



# சத்தியப் பாதையில்... PRO VERITATE ET JUSTITIA



யாழ். சம்பத்திரிசியார் கல்லூரி  
பழைய மாணவர் சங்கம் - பிரான்ஸ்  
ST. PATRICK'S COLLEGE - JAFFNA  
OLD BOYS' ASSOCIATION - FRANCE  
ASSOCIATION DES ANCIENS ELEVES DE  
COLLEGE ST. PATRICK DE JAFFNA - FRANCE



**மலர்க் குழு :**

திரு. ஜாயிஸ் அலெக்சாண்டர்

( இளைப்பாறிய ஆசிரியர் )

திரு. ஏ. மரியதாஸ்

( முன்னாள் ஆசிரியர் )

திரு. வே. லாதீஸ் லோகநாதன்

(LL.B. - SRI LANKA )

**கௌரவ ஆலோசகர்:**

டாக்டர் வி.சி. இளங்கோவன்



**SOUVENIR COMMITTEE:**

Mr. Louis Alexander

( Rt. Teacher )

Mr. A. Mariathas

( Former Teacher )

Mr. V. Lathis Loganathan

(LL.B. - SRI LANKA)

**HON. ADVISER**

Dr. V.T. Elangovan

## OUR HEAVENLY PATRON



### The Breastplate of St. Patrick

May the strength of God guide me this day,  
And may His power preserve me.  
May the Wisdom of God instruct me:  
The eye of God watch over me.

The ear of God hear me:  
The word of God give sweetness to my speech:  
The hand of God defend me:  
And may I follow the way of God.

Christ be with me, Christ before me.  
Christ behind me, Christ within me,  
Christ beneath me, Christ above me,  
Christ at my right hand, Christ at my left.

Christ in the heart of every man who thinks of me  
Christ in the mouth of every man who speaks to me.  
Christ in every eye that sees me.  
Christ in every ear that hear - me. Amen.

*Hail, glorious  
Saint Patrick!*

## The College Anthem

**Alma Mater ! blest sanctum of learning,  
Where the mind is adorned with rich lore,  
And each tutored faculty's yearning  
Is sated and taught to seek mores.**

**Chrous:**

**Alma Mater ! fond nurse of my Childhood  
So indulgent, yet prudently firm,  
Thy affection and smile cheer my boyhood.  
And foster each heavenly germ.**

**Alma Mater ! whose love brooks no fettes  
To the heart thou doth culture with toll,  
Tis that science and art may thrive better,  
When rooted in virginal soll.**

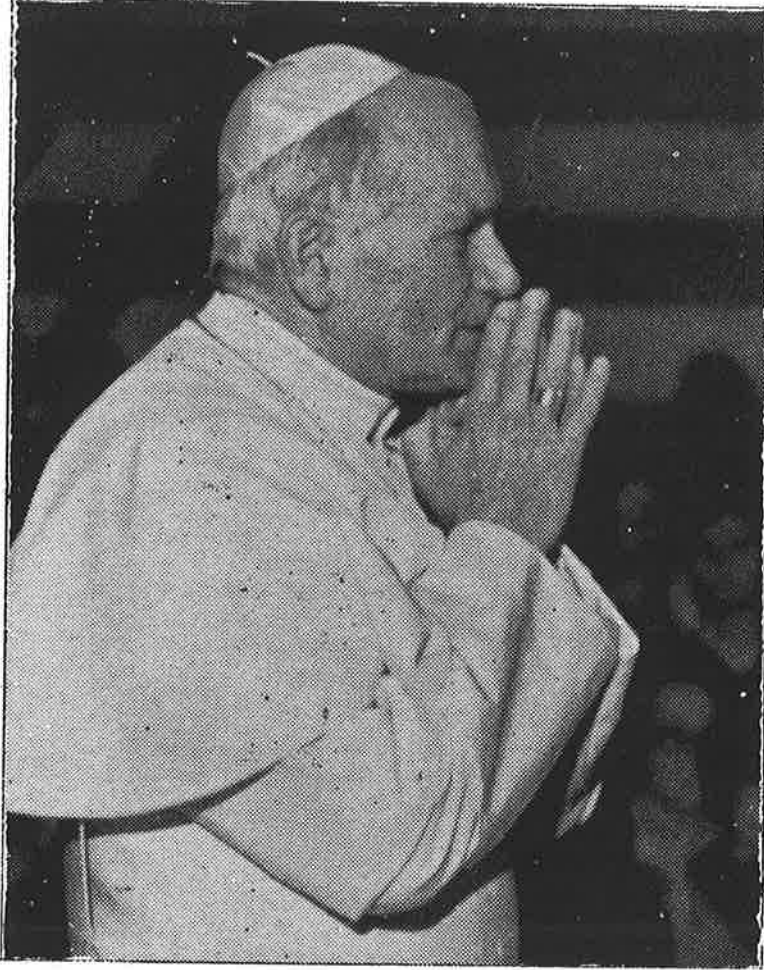
**Alma Mater ! when tired and faint hearted,  
In our minds mist and sorrow arise,  
This glad secret your lips then impart  
The cross is both light and repose.**

**Alma Mater ! when launched on life's ocean,  
Oft temptation must needs try thy child;  
Oh! where all tends to stifle devotion,  
Pray. Mother, lest I be defiled.**

**Alma Mater! handmaid of Saint Patrick,  
May thy mission like his soon be crowned,  
And our Lanka, by Faith's spark electric  
Chaste , learned like Erin be found.**

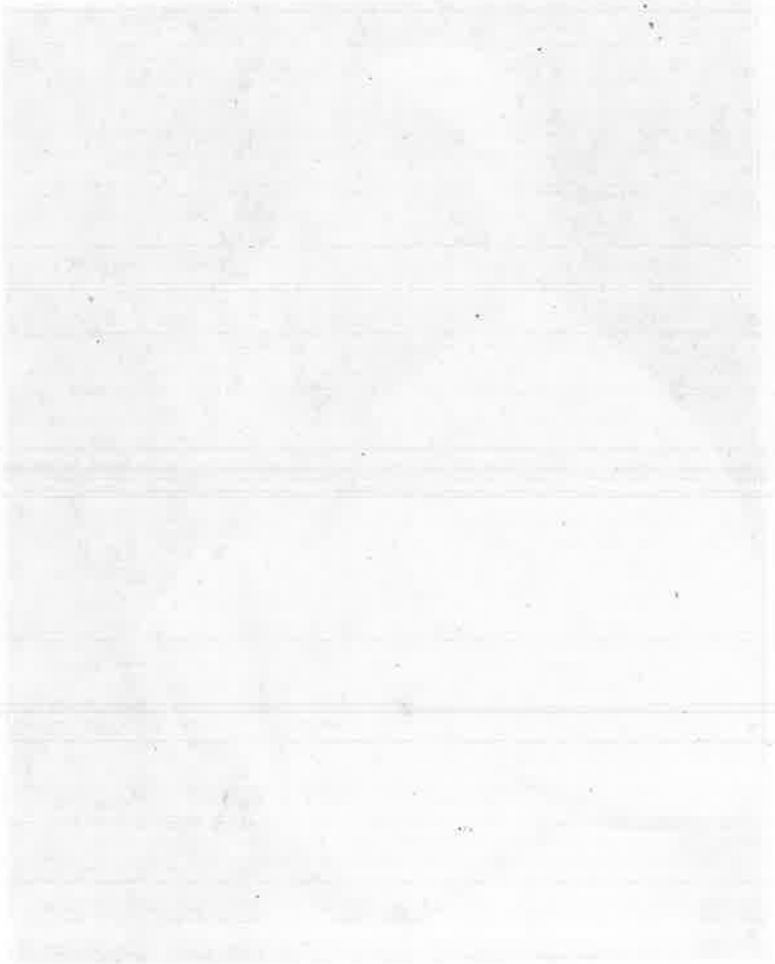


# *Our Beloved Pontiff*



*His Holiness Pope John  
Paul II to whom we pledge  
Our filial Love & Loyalty.*

Our Beloved Parish



The Holy Spirit  
is the source of  
our life and  
our hope



**MESSAGE FROM  
THE CHIEF PASTOR  
OF OUR DIOCESE**

I am happy to send my blessings and greetings to all the Patricians gathered at the " Annual Patrician Family day -1992". such a get -together will undoubtedly help renew your resolve to live up to the noble ideals of a true Patrician. Your new surroundings may put you under various delusions about religion and religious practices. But, if you can keep ever in your minds the college motto; "By Faith and by Labour," You will find the wisdom and the strength to stand by your convictions and declare your allegiance to Christ and his Church.

God bless you all

**RT. REV. DR. B. DEOGUPILLAI**  
**Bishop of Jaffna.**

Bishop's House  
P. O. Box 2  
Jaffna, Sri Lanka

## MESSAGE FROM THE BISHOP OF TRINCO - BATTICALOA

Many thanks for your invitation to send you my message for the OBA, SPC, Jaffna. It gives me great pleasure to convey to OBA, SPC, Jaffna in France my personal feelings about your association.

I am glad that there is a great feeling of solidarity and camaraderie among you in France. I wish you keep it up and also go beyond it.

I am aware that Sri Lankans specially the Tamils tend to be a ghetto which is not at all good spiritually at a time when people are trying to get closer and closer each day.

I am happy that you have been persevering hard to preserve your identity and unity. But all forms of exclusiveness or isolationism from the local community should be carefully guarded against as it is un-Christian. This is what is needed to bring about the oneness which is expected of us all; to be brothers and sisters in Christ Jesus, the Lord God become to man to unite us all as children of the one Father who loves all his children equally.

Remember your country - men too in these turbulent times in your prayers. My blessings to you all and my best wishes



RT. Rev. Dr. J. Kingsley Swampillai,  
Bishop's House,  
Batticaloa,  
Sri Lanka.



## MESSAGE FROM OUR RECTOR

I am really glad that you have organised "The Annual Patrician Family Day 1992" towards the beginig of September this year. Many an Old Boy would recall with nostalgic memories their great pedagogues who had influenced their lives in one way or the other. Whether it was pleasant or bitter. In building up their character, intergrity and moral values. The few of you who are abroad, and yet cherish memories of your Alma Mater keep up the name of the College in an alien Land by proudly living up to the spirit of the College Motto "Fide -et -Labore". Thus our Patrician Family should stand as an example to the rest of the Community in other parts of the world for the spirit of Falth, brotherhood and Love, and the faithful execution of duty at all levels.

On the eve of my stewardship of Our great Institution, st. Patrick's, let me place on record my appreciation of the sincere and fervent Interest that the OBA. SPC France, has shown towards the welfare of the College during the past few years. May you clintinue to grow and thereby be a source of strength and solace to your Alma Mater. God bless you all

REV. FR. G. A. FRANCIS JOSEPH  
Rector, St. Patrick's College,  
Jaffna, SriLanka.

## பிரதம விருந்தினரின் வாழ்த்துச் செய்தி



புனித பத்திரிசியார் பழைய மாணவர் சங்கம் இன்று தனது அன்பு பணியின் மூன்றாவது ஆண்டு நிறைவை எய்தியதையிட்டு மனமகிழ்வடைந்து இறைவனுக்கு நன்றி கூறுகின்றேன்.

“யாம் பெற்ற இன்பம் பெறுக இவ்வையவம்” என்றாற் போல் நீங்கள் கல்லூரியில் கற்ற திறமைக்கல்வியையும், பெற்ற நற்பயிற்சியையும், அடைந்த புது வாழ்வையும் இன்று மற்றவர்களின் நலனுக்காகவும், நல்வாழ்வுக்காகவும் பயன்படுத்துவதையிட்டு உளப்பூரிப்படைகின்றேன்.

புனித பத்திரிசியார் கல்லூரியை குண்டு வீசி தகர்க்கலாம். ஆனால் அதன் நாமத்தையும், புகழையும் என்றுமே அழிக்கமுடியாது. ஏனென்றால், புனித பத்திரிசியார் கல்லூரி பழைய மாணவன் ஓவ்வொருவனும் தனது “பத்திரிசியன் வாழ்க்கையினால்” தனது கல்லூரியின் சிறப்பை பிரதிபலித்துக் கொண்டிருக்கிறான்.

எனவே உங்கள் சங்கம் ஆல்போல தழைத்து, அறுகு போல் வேருன்றி, காய்த்து, கனிந்து புனித பத்திரிசியாரைப் போல எல்லாருக்கும் என்றுமே அன்பின், அமைதியின் கனிகளை கொடுத்துக் கொண்டிருக்கவேண்டுமென்று இறையாசீர் கூறி வாழ்த்துகிறேன்.  
நன்றி.

சார்சல், பிரான்ஸ்.

அருட்திரு. கே. எஸ். யூட் அடிகளார்

## அருட்திரு. தி. இ. தேவராஜன் அடிகளாரின் வாழ்த்துச் செய்தி



வாழ்க்கைப் பயணத்திலே தன்னைச் சுற்றி நடக்கும் சம்பவங்களிலிருந்து விலகி, எந்த மனிதனும் தனிமையில் உண்மையான மனித வாழ்வை வாழ முடியாது. தான் ஒரு சமூகத்தைச் சார்ந்தவன் என்ற உணர்வு ஒவ்வொரு மனிதனுக்கும் அவனது மனித இயல்புக்கும் அத்தியாவசியமாகத் திகழ்கிறது. மற்றையவர்களின் வாழ்வின் மகோன்னதங்களைத் தம்முடையதாக உட்கிரகிப்பதன் மூலம் விரிவுத் தன்மையைப் பெறுவது சமுதாயங்களில் வளர்ச்சியின் தொடரான செயற்பாடாகக் காணப்படுகிறது. ஆழமான நட்புறவுடன், நாம் அடிக்கடி தொடர்பு கொள்வதன் மூலம் மற்றவர்களுடனான எமது இதயபூர்வமான அன்பைப் புதுப்பித்துக் கொள்கிறோம்.

நாம் உள் ரீதியாகவும் உள் ஈடுபாட்டுடனும் எமக்கு இசைவான மக்கள் குழுவுடன் இணைந்துள்ளோம் என்பதும் அவர்களால் நாம் ஏற்றுக் கொள்ளப்படுகிறோம் என்பதும் எமது மனித வாழ்வுக்கு மிகவும் அத்தியாவசியமானது. இதனால் நாம் அந்த மக்கள் குழுவுக்கு முக்கிய பங்களிப்பைச் செலுத்த வேண்டும் என்பது இயல்பாகவே உணரப்படுகிறது. ஏற்பட்டுக் கொண்டிருக்கும் சமூக அமைப்பு மாற்றத்தில் நாம் எம்மையே முற்றாக ஈடுபடுத்திக் கொள்ளுதல் அவசியம்.

இவ்வாறு மனித உட்தொடர்பு வளர்க்கப்படுகையில், மனித சமுதாயத்தில் ஒற்றுமை, ஒத்துழைப்பு, ஒருவரில் ஒருவர் சார்ந்து இயங்குதல் என்பது பிணைந்து வளர்கின்றன. இவ்வாறான சமுதாயத்தில் திறந்த மனத்துடன் இயங்குகின்ற சூழ்நிலை, தொடர்புகளை ஊக்கப்படுத்தும் தன்மை, திறமைகளைப் பாராட்டும் மனப்பாங்கு, வேற்றுமையில் ஒற்றுமை காணும் பண்பு என்பன காணப்படும்.

இத்தகைய ஒரு சமுதாயத் தன்மையைத் தோற்றுவிக்கவே இத்தகைய விழாக்கள் வித்திட வேண்டும்.

சூழ்நிலைத் தாக்கத்தால், வெளிநாட்டு மண்ணில் வாழும் நம்மவர்கள் மத்தியில் இயங்குகின்ற சம். பத்திரிசியார் கல்லூரி பழைய மாணவர் மன்றம், பண்பாட்டு மீட்டுணர்வை ஏற்படுத்தவும் மேற்படி சமுதாயத் தன்மையை வேருன்றச் செய்யவும் வழி செய்ய வேண்டும் - வழி செய்யும் எனக் கூறி இந்நன்னாளில் புனித பத்திரிசியாரின் நல்லாசியுடன் அனைவரும் வாழ்வாங்கு வாழ வாழ்த்துகிறேன்.

அருட்திரு. தி. இ. தேவராஜன் அடிகளார்





**MESSAGE FROM  
DEPUTY MAYOR,  
AUBERVILLIERS.**

Je vous remercie de votre invitation a l'Assemblée Generale de votre association.

J'ai pu, comme les participants au les Rendez-vous des Associations, apprecier la qualite des chants et des danses proposes par les anciens eleves du college Saint Patrick's de Jaffna.

L'Histoire d'Aubervilliers est riche d'une tradition d'accueil et de respect envers les communautes amenees pour diverses raisons a quitter leur pays d'origine.

Souvent, la vie associative permet de maintenir un lien entre ce que l'on a quitte ' la-bas ' et facilite les necessaires solidarites qu'il faut construire ici pour mieux se connaitre et se comprendre.

Permettez - moi Monsieur Le President, de formuler, de formuler tous mes voeux de reussite pour votre association.

**MR. ROLAND TAYSSE,**

**Maire - Adjoint,  
Vie Associative,  
Aubervilliers,  
France.**



## MESSAGE FROM THE PRESIDENT OBA, SPC - U. K.

I think that I am correct in starting that at the moment more past students of St. Patrick's College, Jaffna, are living Overseas than in Sri Lanka. This makes it all the more necessary and urgent that we do all that We can help on Alma Mater. It is herartening to Know that several SPC OBAS have been inaugurated in diffrent countries. I suggest that we work together to identify the present and future needs of Our School. For This purpose, it is a Welcome idea to have corresponden- ce as often as necessary among the different OBAS.

You may have heard that the Inaugural meeting of the ST. Patrick's College, Jaffna OBA in the U.K was held on the 14 th. of April 1991 in London. The executive committee elected at that meeting with Dr. A. E. A. Joseph as its president, did a very good job and drafted the constitution which was app- roved at the AGM held on the 7th of June this year.

On behalf of the executive committee and members of the SPC. Jaffna OBA, U.K, I wish you a very happy and su- ccesful Patrician Family Day 1992.

**LONG LIVE ST. PATRICK'S**

On behalf of the executive committe.

**A. B. ANDREW,**  
President,  
SPC Jaffna OBA U. K. (1992/3)

156 Dugdale Hill Lane,  
Potters Bar,  
Herts,  
EN6 2DE  
TEL: 0707 44084

## மலர்க்குழுவின் எண்ணத்தில்....

"அற்றார் அழிபசி தீர்த்தல் அஃதொருவன்  
பெற்றான் பொருள்வைப் புழி"  
- இது வள்ளுவரின் திருவாக்கு.

"ஊசியின் காதுகளில் ஓட்டகங்கள் நுழைந்தாலும்  
நுழையலாம்; ஆனால் ஒரு பணக்காரன் மோட்ச  
ராச்சியத்தினுள் பிரவேசிக்கமாட்டான்."  
- இது ஆண்டவரின் மறைவாக்கு.

"உனது அயலவன் பசியால் வாடும்போது - நீ  
ஆயிரக்கணக்கில் செலவு செய்து, உனது புனித  
மக்கா யாத்திரையைப் பூர்த்தியாக்கி "ஹாஜி"  
யாரானாலும் மோட்சத்தின் கதவுகள் உனக்கு  
அடைபட்டே இருக்கும்."

-இது புனித "இஸ்லாத்"தின் போதனை.  
இவ்வாறாக, தான் பெற்ற இன்பத்தை இவ்வையகம்  
பெறும் வகையில் அதனைச் சகலருடன் பகிர்ந்து  
வாழ்வதன் மூலம் மட்டுமே, ஒருவன் தனது நித்  
திய செல்வத்தை தேடிக்கொள்ள முடியும் என,  
காலங்களை வென்று நிலைத்து நிற்கும் உலகின்  
சகல இறையியல், மறையியல் கருத்துக்களும்  
வலியுறுத்துகின்றன. மேற்கூறியவை ஆயிரக்கணக்  
கான ஆண்டுகளுக்கு முன், மனிதகுலத்தின் மேம்  
பாட்டுக்காக, சிந்தித்தவர்களின் சிந்தனை விதை

கள்.

இவ்விதைகளே, இன்றும் முளைவிட்டு விருட்சமா  
கி, உலக ஒழுங்கினையும் அமைதியினையும் வலியு  
றுத்தும் தார்மீகக் காரணிகளாகின்றன. பரிணாம  
வளர்ச்சி எனும் புயலில் அடிபட்டுப் போகாமல்,  
மேற்படி கருத்துக்கள், இன்றைய உலகின் நவீன  
கோட்பாடுகளாகி; ஆட்பலம், மதம், இனம் போன்ற  
வரையறைகளுக்கு, அப்பாற்பட்டு ஐக்கிய நாடுகள்  
ஸ்தாபனத்தால் வரைந்து -வலியுறுத்தப்படும் "அடிப்  
படை மனித உரிமைகள்" என்னும் கோட்பாடாக  
இன்று சட்ட அந்தஸ்து பெற்று திகழ்கின்றன.

மனிதனின், உயிர் வாழும் உரிமையில் தொடங்கி,  
தனிமனிதனிற்கும்-மனித குலத்துக்கும் இடையி  
லான தொடர்புகளின் தாரதம்மியங்களை உறுதிப்  
படுத்தி நெறிப்படுத்தும் ஒரு சாசனமே, மேற்கூறிய  
"மனித உரிமைக் கோட்பாடுகளாகும்" இக்கோட்பாட்  
டின்படி உறுப்புரைகள், 1948 ம் ஆண்டு மீளக்  
கோவைப்படுத்தப்பட்ட போதும், மனிதனின் மறுக்  
கமுடியாத அடிப்படை உரிமைகள் என்னும் கருத்து,  
மனிதன் தோன்றிய காலத்தில் இருந்தே நிலவி  
வரும் ஒன்றாகும்.

அண்மையில் 1989 இல் பிரான்சில் உலகத் தலை  
வர்கள் அனைவர் முன்னிலையிலும் கொண்டாடப்  
பட்ட "பிரெஞ்சப், புரட்சியின்" இருநூற்றாண்டு

நிறைவு விழாவின்போதும், மேற்படி கோட்பாடுகளே "மனிதனாக இருப்பதற்குரிய அடிப்படை உரிமைகளும் கடமைகளும்" என்ற தலைப்பில் மீளத் தொகுக்கப்பட்டு பல்வேறு நாட்டு இளைஞர்களாலும் பிரகடனப்படுத்தப்பட்டதை நாம் இலகுவில் மறந்துவிடமுடியாது.

ஒவ்வொரு மனிதனும் கல்வி பெறும் உரிமை, ஒருங்கு கூடலுக்கும் -ஒன்று சேர்தலுக்குமான உரிமை ஆகியவை உட்பட பல்வேறு அம்சங்கள் மனிதனின் மறுக்கவொண்ணா உரிமைகளாக பிரகடனம் செய்யப்பட்டுள்ளன.

1989 இல் 'ஸ்ராஸ்பூக்' நகரில் மீளக் கோவைப்படுத்தப்பட்ட, மேற்படி கோட்பாடுகளின் 13ம் உறுப்புகளையானது, பின்வருமாறு கூறுகிறது.

"அங்கவீனர்கள் எல்லோரும்-

சமமான சந்தர்ப்பங்களுக்கும், கௌரவத்துக்கும், பிரசாவுரிமைக்கும், தமது வாழ்வு முறையைத் தாங்களே தெரிவு செய்யும் சுதந்திரத்துக்கும்; கல்வி, பயிற்சி நெறி, தொழில் வாய்ப்பு, வீட்டுவசதி, போக்குவரத்து, பொழுதுபோக்கு, தொடர்புப் பரிமாற்றம் தம்மைத் தாமே சுயாதீனமாக வழிநடத்துவதன் மூலம் சமுதாயத்தின் சகல மட்டங்களையும் சமமாக அணுகுதலுக்கும், அவர்களின் வாழ்வு முறையை மேம்படுத்துவதற்கென அவர்களால் அல்லது அவர்களுக்காக உருவாக்கப்படும் சகல நவீன தொழில்நுட்பங்களுக்கும்... மறுக்கமுடியாத உரித்துடையவர்கள்"

இவற்றில் இருந்து நாம் தெளிவாகத் தெரிந்து கொள்வது என்னவெனில், இவர்களின் மேற்படி உரிமைகளை இவர்கள் எய்துவதை உறுதிப்படுத்தும் தார்மீகக் கடமையும் பொறுப்பும் சமுதாயத்தின் சராசரி மனிதர்களான எம் ஒவ்வொருவர் மீதும் சுமத்தப்படுகிறது என்பதே. ஒரு தனிமனிதனாலோ அல்லது சிறுமனிதர்களுக்களாலோ தனித்து நின்று இக்காரியத்தை நிறைவேற்றுவது என்பது இயலாத காரியம். அதேவேளை, எமது மண்ணில் எமது மத்தியில் நிலவும் காணிக்களால் நாளாந்தம் பெருகிக் கொண்டிருக்கும் அங்கவீனர்கள், மறக்கப்பட்டவர்களாகவோ அல்லது மறைக்கப்பட்டவர்களாகவோ நாம் கருதுவோமாயின், நாம் சார்ந்துள்ள சகல மறையியல் நெறிகளுக்கும் துரோகம் செய்தவர்களாகவே எம்மை நாங்களே கருதிக் கொள்ள வேண்டும்.

இக்கட்டத்தில் அதன் பாரம்பரியம், ஒழுக்கம், ஞானவழி நடத்தல் என்ற உரங்களினால் செழுமைப் படுத்தப்பட்ட, எமது யாழ். சம்பத்திரிசியார் கல்லூரி விளைநிலத்தில் அறுவடையான நாங்கள் இவ்வரலாற்றுத் துரோகத்திற்கு ஆளாகக் கூடாது என்பதில் உறுதியாக நிற்கிறோம்.

"கல்வி" என்பது மனிதனின் மறுக்கமுடியாத அடிப்படை உரிமைகளில் ஒன்று என்று உணர்ந்த தன்னலமற்ற, மேற்கத்திய-கத்தோலிக்க ஞானிகளிடம் இருந்து, நூற்றாண்டு காலமாக தொடர்ச்சியான ஞானவழி காட்டலில் உதவி பெற்றவர்கள் நாங்கள். இத்தகைய தர்மத்தின் விளைவான நாங்கள் ஆண்டாண்டு காலமாக எங்களின் தனிப்பட்ட வாழ்க்கையினையும், அந்தஸ்தினையும் உயர்த்திக் கொண்டோம் என்பதனைவிட, எமது கல்லூரிக்கோ,

மக்களுக்கோ அல்லது சமுதாயத்துக்கோ, ஏதாவது உருப்படியான நன்றியைக் காட்டியிருக்கிறோமா என்பது இன்றும் கேள்விக்குறியாகவே உள்ளது.

எமது கல்வித் தரங்களிலும், வாழ்க்கை முறைகளிலும் கடந்த நூற்றாண்டு கால வளர்ச்சி மாற்றத்தை ஏற்படுத்தியதே ஒழிய, எமது மண்ணின் வறுமைநிலயினையும் பொருளாதார அடித்தளநிலையும் மாற்றம் காணவில்லை என்ற உண்மையை, எமது சங்கமோ அல்லது இந்த மலர்க்குழுவோ மறைக்கவிரும்பவில்லை.

எனினும், தமது உழைப்பையும், செல்வத்தையும், நேரத்தையும் தன்னலமற்ற அரசியலுக்கு அப்பாற்பட்ட மனித நேயத்தை மட்டுமே கருத்திற் கொண்டுழைத்த ஒரு சில மேற்கத்தைய குருமாமர்களால், "சம்பத்திரிசியன்" என்ற ஒரு சமுதாயத்தையே உருவாக்க முடிந்தது என்றால், அதே மேற்கத்திய நாடுகளில் வாழும், உழைக்கும், இதே பத்திரிசியன்களாக நாங்கள், இதே மனித நேயத்தை நாங்களும் கொண்டுள்ளோம் என்பதை நிறுவ ஏன் தயங்க வேண்டும்?

எமது அன்றாடக் கடமைகளின்போது, பிரான்சில் அரசு அல்லது உள்நாட்டிலுலகங்களின் ஊழியர்களாக, பல அங்கவீனர்கள் கடமையாற்றுவதை நாளாந்தம் காண்கிறோம். இதே சமத்துவத்தை எமது நாட்டில் வாழ்ந்த அல்லது இன்று வாழ்கின்ற அங்கவீனர்கள் பெறவில்லை என்பது விசனத்துக்குரியது.

இதற்கான வரலாற்றுக் காரணம், நாங்கள் கண்ணிருந்தும் குருடர்களாய் இருந்தமையே.

சில மாதங்களின் முன்பு தான், ஒய்வுபெற்றுச் சென்ற எமது முன்னாள் அதிபர் அருட்திரு ஜே. ஏ. - பிரான்சிஸ் யோசப் அவர்களின் திட்டப்படி, எமது கல்லூரி வளவினுள்ளேயே, அங்கவீனக்குழந்தைகளுக்கான விசேட பயிற்சி நெறிகளை ஆரம்பிப்பதன் மூலம், இவர்கள் சராசரி குழந்தைகளுடன் பழகவும், விளையாடவும் வாய்ப்புக் கிடைப்பதோடு, ஒருவரையொருவர் பரஸ்பரம் புரிந்து கொள்வார்கள் என்பதும் திண்ணம். இதனால், அங்கவீனக்குழந்தைகளிடம் இருக்கக்கூடிய "தாழ்வு மனப்பான்மை" அறவே ஒழிந்துவிடும் எனவும், சராசரி குழந்தைகள் அவர்களை சமமாக மதிக்கும் நிலை உருவாக அதிக வாய்ப்புண்டு எனவும் திடமாக நாம் நம்பலாம்.

இத்தகைய திட்டம் நடைமுறைப்படும் பட்சத்தில், இதற்கு உதவும் ஒவ்வொருவரும் எம்மீது சுமத்தப்பட்ட தார்மீகக் கடமைகளை ஓரளவாவது எமது சக்திக்குட்பட்ட வகையில், நிறைவேற்றியுள்ளோம் என ஆறுதல் பெறமுடியும்.

இப்பணியை நிறைவேற்றுவதற்குரிய ஆதரவை, எமது நண்பர்கள், பொதுமக்கள் நலன்விரும்பிகள் ஆகிய அனைவரிடமும் கேட்டுக் கொள்ளும் அதே வேளையில், யாழ். சம்பத்திரிசியார் கல்லூரியின் பிரான்ஸ் வாழ் பழைய மாணவர் சங்கத்தின் பணிகள் "சத்தியப் பாதையில்" தொடர்ந்து கொண்டிருக்கவேண்டும் எனவும் விழைகிறோம்.

இம்மலரின் ஆக்கத்தில் பங்காற்றிய அனைவருக்கும் எமது மனமார்ந்த நன்றிகள்!

- மலர்க்குழு

# கோல்வ் நகை மாளிகை

அழகில் ஜொலிக்கும்

அற்புத நகைத்தேர்வுகள்

அரச முத்திரை பதித்து

அசல் 22 கரட் நகைகள்

அவ்வப்பொழுது

கிடைக்குமிடம்



கோல்வ்  
நகை  
மாளிகை

எவர்சில்வர்

பொருட்கள்

ஏராளமாக

வரவழைக்கப்

பட்டுள்ளன

ஏற்ற உங்கள் தேர்வுக்கு  
விரையுங்கள்.....

சாறிகள், சட்டைகள்

சேட்ஸ், ரீ.சேட்ஸ்

ரவுசர்ஸ், ஜீன்ஸ்

சிங்கார உடைகள்

அழகுசாதனங்கள்

அன்பளிப்புப்பொருட்கள்

லேடீஸ் அன்ட் ஜென்ஸ்

கைக்கடிகாரங்கள்

அனைத்துக்கும்

**GOLF JEWELLERY**  
8, RUE DE PANAMA  
75018, PARIS

**GOLF ENTERPRISES**  
9, RUE DE SUEZ  
75018 PARIS

Tél : 42 59 22 38  
42 51 18 74

M° : CHATEAU ROUGE





## தலைவர் பேனாவிலிருந்து....

பாரம்பரியம் மிக்க எமது சம்பத்திரிசியார் கல்லூரியின் பிரான்ஸ் வாழ். பழைய மாணவர் சங்கத்தின் இரண்டாண்டு கால, அளப்பரிய செயற்பாடுகளின் பின், என்னை இச்சங்கத்தின் 1991/92 காலப்பகுதிக்கான தலைவராக, பொதுக்குழு ஏகமனதாகத் தெரிவு செய்தது. இப்பாரிய பொறுப்பை நான் ஏற்கும்போது, நேர் முன் சென்ற இரண்டாண்டுகளில் இச்சங்கத்தின் ஸ்தாபகத் தலைவராக தன்னலமற்ற சேவையாற்றிய திரு. அ.கொன்சலாஸ் அவர்களின் சேவையினைத் தொடர்ந்து திறம்படச் செய்வேனோ, என்ற பயம் என்னுள் எழாமல் இல்லை.

இருந்தும், சம்பத்திரிசிய உணர்வுகளுக்குக் கட்டுப்பட்டவன் என்ற வகையில் என்மீது சுமத்தப்பட்ட பொறுப்பை சென்ற வருடம் கையேற்றேன்.

பொதுக்குழுவினதும் நிர்வாகக்குழுவினதும் அங்கத்தவர்கள், எனக்கு தொடர்ச்சியாகத் தந்துவரும் ஆலோசனைகளும், ஆதரவும் அளப்பரியன.

(இருந்தும் பிரான்சில் வாழும் சகல பழைய மாணவர்களும், இதுவரை சங்க உறுப்பினர்களாகாது இருக்கும் குறையைப் போக்கும் வண்ணம், இத்துடன் எமது சங்க விண்ணப்படிவம் இணைக்கப்பட்டுள்ளது)

எமது சங்கத்தின் தலையாய குறிக்கோளான, "அங்கவீனர்களுக்கான பாடசாலை" ஒன்றினை, எமது செலவிலேயே, எமது மண்ணில் -எமது கல்லூரி வளவில் நிறுவும் எமது முன்னாள் அதிபர் அருட்பிதா ஜி. ஏ. எவ். ஜோசப் அவர்களின் திட்டம், எமது நாட்டின் இன்றைய நிலைகளால், தொடர்ந்தும் பின் தள்ளப்பட்டுச் செல்வது துரதிர்ஷ்டவசமானதே.

இத்துரதிர்ஷ்ட நிலை மாறி, எமது மேற்படி திட்டம், சீக்கிரம் நிறைவேற அருள்புரிய வேண்டுமென நான் தினமும் வணங்கும் "லூடல்" அன்னைபை வேண்டுகிறேன்.

### ஏ. பிரான்சீஸ் ஜெராட்

தலைவர்,  
யாழ். சம்பத்திரிசியார் கல்லூரி  
பழைய மாணவர் சங்கம் - பிரான்ஸ்.



## ● கே. ஜே. பாக்கியராஜா

## செயலாளர் குறிப்பிலிருந்து...

பிரான்ஸ் நாட்டில் எமது கல்லூரியின் பழைய மாணவர் சங்கத்தினை ஆரம்பிப்பதற்கு உரிய முயற்சிகள் மேற்கொள்ளப்பட்டு, ஈற்றில், 20.08.89 இல் அருட்திரு. ரி.ஈ.தேவராஜன் அவர்கள் ஆசியுடன் பாரிசில் உள்ள "மாஸ்ரர் மொழி பெயர்ப்பு நிலையத்தில்" ஒரு கலந்துரையாடல் இடம் பெற்றது. அடுத்து 30.12.89 இல் பாரிஸ் -11 இல் உள்ள புனித துசையப்பர் ஆலய மண்டபத்தில் பொதுக்கூட்டம், அருட்திரு தேவராஜன் அவர்களின் ஆசியுடன் கூடியபோது திரு. அ.கொன்சலாஸ் அவர்களின் தலைமையில் 9 பேர் கொண்ட செயற்குழு உருவாக்கியது. இக்கூட்டத்தில் உரையாற்றிய அருட்திரு தேவராஜன் அவர்கள் எமது கல்லூரியின் உயர்ந்த நோக்கங்களுக்காகவும், இங்குள்ள பழைய மாணவர்களின் ஒற்றுமையையும், ஒருமைப்பாட்டையும் மேம்படுத்துவதற்கு இச்சங்கம் உழைக்கவேண்டும் எனவும், நலிந்த எமது மக்களின் வாழ்வுக்கு உதவும் முகமாக உழைக்கவேண்டும் எனவும் கேட்டுக் கொண்டார்.

பின்னர் 17.03.90 இல் எமது கல்லூரியின் பாதுகாவலரான புனித சம்பத்திரிசியார் விழா கோலாகலமாக, புனித துசையப்பர் ஆலயத்தில், அருட்திரு தேவராஜன் அடிகளாரின் திருப்பலியுடன் ஆரம்பமானது. இதில், பழைய மாணவர்களும் அவர்களது குடும்பத்தினருமாக 200 ற்கு மேற்பட்டோர் பங்கு கொண்டனர்.

தொடர்ந்து, எமது தாய்ச் சங்கமான யாழ்ப்பாணப் பழைய மாணவர் சங்கத்தின் அன்றைய தலைவர், காலஞ்சென்ற டாக்டர் ஜே.பி.சி.பிலிப்ஸ் அவர்களின் கோரிக்கையின்படி, எமது முன்னாள் அதிபர் காலஞ்சென்ற அருட்திரு எம்.எவ்.லோங் அடிகளாரின் ஞாபகார்த்தமாக இலங்கை அரசு முத்திரை வெளியிடவிருக்கும் விழாவைக் கொண்டாடுவதற்கென பழைய மாணவர்கள் மத்தியில் நிதி சேகரிக்கப்பட்டது. தொடர்ந்து கலைநிகழ்ச்சிகளும் இடம் பெற்றது. இதில் சேர்க்கப்பட்ட தொகையுடன் சங்க நிதியிலும் சேர்த்து தாய்ச் சங்கத்திற்கு அனுப்பி வைக்கப்பட்டது.

இதனையடுத்து எமது கல்லூரியின் வளர்ச்சிக்காகவும் நோக்கத்துக்காகவும் எம்மால் உதவக்கூடிய வழிவகைகளை தெரிவிக்குமாறு எமது கல்லூரி அதிபரிடம் கேட்டபோது, "ஊனமுற்றோருக்கான விசேட பயிற்சி நெறிகளை" எமது கல்லூரிக் கூடத்திலேயே ஆரம்பித்து, சாதாரண மாணவர்களுடன் சரிசமமாக ஊனமுற்ற அவர்களுக்கும் உரிய கல்வியையூட்டுவது, இக்கால கட்டத்தில் சிறந்தது என அவர் தெரிவித்தார். இதற்கான முன்று விசேட பயிற்றுப்பட்ட ஆசிரியர்களுக்கான வேதனத்தை பொறுப்பேற்பது என எமது சங்கம் ஏகமனதாக முடிவு செய்தது.

1990 ம் ஆண்டுக்கான வருடாந்த பொதுக்கூட்டத்தில் மீண்டும் தலைவராக திரு.அ.கொன்சலாஸ் அவர்களும், செயலாளராக திரு. கே.ஜே.பாக்கியராஜா அவர்களும் தெரிவு செய்யப்பட்டனர். இதே வேளை, எமது சங்கமும் உத்தியோகபூர்வமாக பிரான்சில் பதிவு செய்யப்பட்டு, இதற்கான வங்கிக்கணக்கும் இங்கு ஆரம்பிக்கப்பட்டது.

இதே வேளை, ஓபவில்லியே நகர சபையின் எல்லையுள் இயங்கும் இலாப நோக்கமற்ற சங்கங்களின் 90 /91 ற்கான வருடாந்த ஒன்று கூடலின் போது எமது மண்ணின் கலாச்சாரத்தைப் பிரதிபலிக்கும் மேளக்கச்சேரியும், பரதநாட்டியமும் எமது சங்கத்தால் ஏற்பாடு செய்யப்பட்டு இந்நிகழ்ச்சிகள் அங்கு கலந்துகொண்ட சகல வெளிநாட்டவரின் பாராட்டையும் பெற்றது மட்டுமல்ல எமது மண்ணின் அதிசிறந்த மகிமைகளை ஏனையோரும் புரிந்து கொள்ளக்கூடியதாக அமைந்தது.

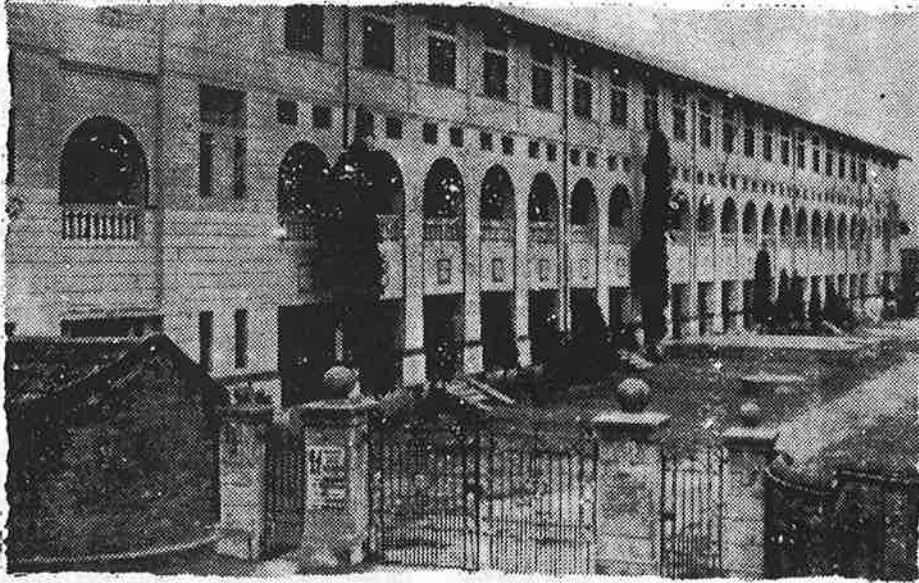
எமது மக்களின் குறிப்பாக, பிரான்சில் வாழும் தமிழ் கத்தோலிக்க சமுதாயத்தின், ஆன்மீக வையவங்களின் போது, முறையான பாடகர் குழாம் ஒன்று இல்லாத குறையை உணர்ந்துகொண்ட எமது சங்கம், திரு கிங்ஸ்லி பஸ்தியாம்பிள்ளை தலைமையில் ஒரு பாடகர் அமைத்த இலாபநோக்கமற்ற வகையில் மேற்படி குழுவினை பெற்றுக்கொள்ளும் சகல உதவிகளையும், இன்று வரை தொடர்ந்து எமது சங்கத்திடம் பாரப்படுத்தி வருகிறார்கள். இது



சத்தியப் பாதையில்.....

மிகவும் பாராட்டுதலுக்குரிய ஒன்றேயாகும் என சங்கம் கருதுகிறது.  
1991 ம் ஆண்டுக்கான பத்திரிசிய குடும்பவிழா கோலாகலமாக ஒவ்வல்லியே நகர மண்டபத்தில் நடைபெற்றது. இவ்விழாவின் பிரதம அதிதியாக ஒவ்வல்லியே நகரசபையின் உதவிமேயர் திரு. ROLLAND TASSE பிரதம அதிதிக கலந்து கொண்டு விழாவைச் சிறப்பித்தார். பல பழைய மாணவர்கள் மட்டுமன்றி எமது சங்க ஆதரவாளர்களும் இதில் கலந்துகொண்டு சிறப்பித்தனர்.  
இதேவேளை 1991, 1992 ஆகிய இரு வருடங்களிலும் பிரான்சில் இருக்கும் கழகங்களுக்கிடையில் மென்பந்தாட்ட, உதைபந்தாட்ட போட்டிகளை எமது சங்கம் நடாத்தியது.  
மென்பந்தாட்டப் போட்டிகளுக்கான அருட்திரு சி. எஸ். மத்தியூஸ் அவர்களின் ஞாபகார்த்தக்கிண்ணத்தினை, யங். ஸ்ரார் விளையாட்டுக் கழகமும், உதைபந்தாட்டப் போட்டிகளுக்கான, அருட்திரு ரி. எம். எவ். லோங் அடிகளாரின் ஞாபகார்த்தக்கிண்ணத்தினை, பாடும்மீன் விளையாட்டுக் கழகமும் மேற்படி இரு வருடங்களிலுமே சாம்பியன்களாகிப் பெற்றுக்கொண்டன.  
1992 ம் ஆண்டு முதன்முறையாக, பிரான்சில் இயங்

கும் பழைய மாணவர் சங்கங்களுக்கிடையிலான உதைபந்தாட்டப் போட்டியும் நடைபெற்றது. இப்போட்டிக்கான அமரர் டாக்டர் ஜே.பி.சி. பிலிப்ஸ் அவர்களின் ஞாபகார்த்தக் கிண்ணத்தினை யாழ். சம்பத்திரிசியார் கல்லூரி பழைய மாணவர் சங்க விளையாட்டுக் குழு பெற்றுக்கொண்டது.  
மேற்படி போட்டிகள் எதிர்வரும் காலங்களிலும் நடைபெறவுள்ளன.  
எமது சங்கம் இதுவரை 4 பொதுக்கூட்டங்களையும், 27 செயற்குழுக்கூட்டங்களையும், பல்வேறு, கலை, கலாச்சார நிகழ்ச்சிகளையும் எமது மக்களின் நலன் கருதி இங்கு நடாத்தியுள்ளது.  
எமது சங்கத்தின் அமைப்பையும் செயற்பாடுகளையும் தொடர்ந்து, இதர பல கல்லூரிகளின் பழைய மாணவர்களும் தமக்கென உரிய சங்கங்களை உருவாக்கி திறம்பட செயல்பட்டு வருவது வரவேற்கத்தக்கதும், மகிழ்ச்சிக்குரியதுமாகும்.  
தொடர்ச்சியாக, எமது மக்களிடமும், பழைய மாணவர்களிடமும் இருந்து கிடைத்து வரும் ஆதரவே எமது எதிர்கால நடவடிக்கைகளின் உந்து சக்தியாக விளங்கும் எனப் பணிவுடன் கூறிக் கொள்ள ஆசைப்படுகிறேன். ○



“ The Greater St. Patrick's ”

The Matthews BLOCK after completion.

## பொருளாளர் அறிக்கை

பாரிஸ் மாநகரில் முதன்முறையாக, எமது கல்லூரியில் படித்த பழைய மாணவர்களுக்கிடையே ஓர் ஒருங்கிணைப்பையும் அதே நேரத்தில் எமக்கு கல்வியூட்டிய கல்லூரிக்கு எம்மால் முடிந்த எவு உதவிகளைச் செய்வதற்கும், எமது கல்லூரியின் நடைமுறைகளில் ஒத்துழைக்கவுமென 1989 ம் ஆண்டு ஆரம்பிக்கப்பட்டது தான் இச் சங்கம்.

இதன் ஆரம்பத்திற்காக எமது பழைய மாணவர்களால் 4050 பிரெஞ் பிராங் கையளிக்கப்பட்டது. இதனைத் தொடர்ந்து பொதுக்கூட்டத்தில், அங்கத்துவ சந்தா வருடமொன்றுக்கு 300 பிராங் ஆக தீர்மானிக்கப்பட்டது. இதே நேரத்தில் ஸ்ரீலங்கா அரசாங்கம் வண பிதா. லோங்கிற்கு நினைவு முத்திரை வெளியிட்டது. இதனையொட்டி விழா நடத்தப் போவதாக யாழ். பழைய மாணவர் சங்கத் தலைவர் டாக்டர், பிலிப் அவர்களால் அறிவிக்கப்பட்டு, எமது சங்கத்தால் இவ்விழா நிதியுதவியாக 3175 பிராங் சேகரிக்கப்பட்டது. இத்துடன் எமது சங்க காசும் சேர்த்து 4675 பிராங்குகளை அனுப்பி வைத்தோம். 90ம் ஆண்டு பத்திரிசியார் தினம் முதன் முறையாக வெகு கோலாகலமாக அருட்திரு. தேவராஜன் அடிகளாரின் திருப்பலிப்பூசையுடன் ஆரம்பித்து, இராப்போசன வைபவத்துடன் வெகு சிறப்பாக முடிவடைந்தது. இவ்விருந்தில் 4900 பிராங் 45 சதம் வருமதியாகப்பட்டது. வருடாந்த அங்கத்துவ பணமாக 3950 பிராங்குகளை பெற்று இதர செலவுகள் தவிர்த்து மிக வருடாந்த முடிவில் 9850 பிராங் எமது சங்க பணமாக இருந்தது.

1991 ம் ஆண்டு கிரிக்கட், உதைபந்தாட்ட போட்டிகள் நடாத்தி இதர செலவுகள் தவிர்த்து 2600 பிராங் எமது சங்கத்திற்கு வருமதியாக்கப்பட்டது. இவ்வாண்டின் அங்கத்துவ பணமாக 4775 பிராங் பெற்று வருடாந்த முடிவில் 11983 பிராங் 57 சதம் எமது சங்க இருப்பில் இருந்தது.

யாழ். சம்பத்திரிசியார் கல்லூரியின் பரிசளிப்பு விழாவிழ்க்காக கல்லூரி அதிபர் அருட்திரு. மைக்கல் ஜோசப் அடிகளாரின் விண்ணப்பத்திற்கிணங்க எமது சங்கத்தால் ரூபா 10,000 கையளிக்கப்பட்டது.

இவ்வருடம் மீண்டும் கிரிக்கட், உதைபந்தாட்ட போட்டிகள் நடாத்தியும், முதன்முறையாக யாழ். சம்பத்திரிசியார் பழைய மாணவர் உதைபந்தாட்ட குழு ஒன்றையும் தெரிவு செய்து போட்டிகளை நடாத்தி முடித்தோம். இம்மாத முடிவில் சங்கப்பணமாக 8141 பிராங் 79 சதம் இருப்பில் உள்ளது. இத்தனை நிகழ்வுகளை பார்க்கும்போது எமது சங்கத்தின் வளர்ச்சி இன்னும் முழுமையடையவில்லை என்றும் பிரான்ஸ் வாழ் தமிழ்மக்களின் ஆதரவும் எமது பழைய மாணவர்களின் ஆலோசனைகளும் அங்கத்தவர்களின் ஒரே நோக்கம் கொண்ட ஒத்துழைப்பும் செயற்படும் பிற பழைய மாணவர் சங்கங்களின் வாழ்த்துரைகளும் பெற்று எமது பழைய மாணவர் சங்கம் என்றும் வளர்ந்து வாழ்ந்து கொண்டே இருக்கும் என்பது திண்ணம்.

## நிர்வாகக் குழு



இருப்பவர்கள் இடமிருந்து வலம்:

திரு. லூயிஸ் அலெக்சாண்டர், திரு. டன்ஸ்டன் அலெக்சாண்டர் (பொருளாளர்), திரு. ஏ. பிரான்சிஸ் ஜெரூட் (தலைவர்), திரு. கே. ஜே. பாக்கியராஜா (செயலாளர்), திரு. என். எம். ஜெயரட்னம்,

நிற்பவர்கள் :

திரு. ஏ. மரியதாஸ், திரு. வே. லாதீஸ் லோகநாதன், திரு. ஏ. கிறேஷியன், திரு. ஏ. இராஜேஸ்வரன், திரு. ஜி. ஸ்ரீனிவாஸ்.

படத்தில் இடம்பெறாதவர்கள்:

திரு. ஏ. அலெக்சிஸ் நாதன், திரு. ஜி. பிரான்சிஸ், திரு. ரி. சிறிதர்.



## பிரார்த்திக்கின்றோம்.

இன்றைக்கு 75 ஆண்டுகளுக்கு முன்னர், காப்பினித் தாய் ஒருத்தி கண்ட கனவில், அவள் ஒரு ஆண் மகனைப் பிரசவிக்க இருப்பதாகவும், அம்மகனை, இறைவனின் ஊழியத்துக்கு, அர்ப்பணம் செய்யவேண்டும் எனவும் கேட்டுக் கொள்ளப்பட்டது. இவ்வாறு இறைவனின் அருட் கொடை மூலம் இறைத்திருப்பணிக்கு தம்மை அர்ப்பணித்துக் கொண்டவரே எமது அதிவணக்கத்துக்குரிய யாழ். பேராயர், கலாநிதி பி. தியோதரூப்பிள்ளை அவர்கள்.

கடந்த வைகாசி 1992 இல் தமது 75 வது பிறந்த நாளையும், அவர் குருவாக திருநிலைப்படுத்தப்பட்ட 50 வது ஆண்டு நிறைவு தினத்தையும், அதே வேளை ஆயராக எம்மை நெறிப்படுத்துதலில் 25 வது ஆண்டு நிறைவையும் ஒருங்கே சேரப்பெற்றார்.

மகாபியலிலும் திருச்சபைச் சட்டங்களிலும் ஒரு வல்லுனராகவே (authority), இவர் எல்லோராலும் கருதப்பட்டவர். இதனால் மறையியல் சட்டத்தலைமையதிபதி எனப் பாராட்டுப் பெற்றவர்.

அத்துடன் கத்தோலிக்க சமய கோட்பாடுகளையும் வழிபாட்டு முறைகளினையும், தமிழ் மொழி மூலம் உருவாக்கித் தந்தமையால் பல புதிய வழிபாட்டு நூல்களும் மற்றும் பல கிறிஸ்தவ ஆவணங்களும், தமிழ்மொழி மூலம் பிறப்பற்றகு காரணகர்த்தாவாக இருந்தவர். கிறிஸ்தவ மதத்தில் மட்டுமன்றி, தமிழ் மொழியின் பால் இவருக்கிருந்த புலமையும் ஈடுபாடுமே. இவ்வாறான பணியை இவர் நிறைவேற்றக் காரணியாக அமைந்திருந்தது.

எல்லாவற்றிற்கும் மேலாக, எமது மக்கள் அல்லலுற்ற போதிலெல்லாம் அவர்களின் அபயக்குரலாக துணிந்து நின்று, நீதிக்குரலெழுப்பிய இவரின் சான்றாண்மையை தமிழ் பேசும் நல்லுலகம் முழுவதுமே நன்கறிந்த ஒன்றாகும்.

இத்தகைய பெருமகனாருக்கு சாதி, மத, இன, அரசியல் வேறுபாடுகளைக் கடந்து பாரிய பாராட்டுவிழா ஒன்று யாழ். நகரில் இடம் பெற்றமையை பல்லாயிரக் கணக்கான மைல்களுக்கப்பால் கேள்வியுறும் எமது உள்ளங்கள் உவகையில் புளகாங்கிதம் அடைகின்றன.

இவரின் தூய, தன்னலமற்றபணி, மேன்மேலும் தொடர் வகைசெய்யுமுகமாக இவர் மேலும் பல்லாண்டு காலம் வாழவேண்டும் என வல்ல தேவனை எமது சங்கம் பிரார்த்திக்கின்றது. ●

- பொதுக்குழு



பாரிஸ், புனித சம்பத்திரிசியார் கல்லூரி  
 பழைய மாணவர்களின் 3 வது ஆண்டு நிறைவு விழா  
 சிறப்பாக நடைபெற  
 யாழினி சென்ரர் தமது இதயபூர்வமான  
 வாழ்த்துக்களை தெரிவித்துக்கொள்கின்றனர்.



பாரிஸ் மாநகரில் இரண்டு ஆண்டுகளாக  
 மக்களின் பேராதரவைப் பெற்று தேவையறிந்து  
 சேவையாற்றி வருகின்றது.

**யாழினி  
 சென்ரர்**

- இறைச்சி வகைகள்
- இறால் வகைகள்
- வாகனத் தொடர்புகள்
- விசேட மிளகாய்த்தூள்
- வாசனைத் தூள்
- பதிப்பக வேலைகள்

எதுவாயினும் தொடர்பு கொள்ளுங்கள்

**யாழினி சென்ரர்**

2, RUE PERDONNET,  
 75010 PARIS.

TEL: 42 09 00 76  
 Mo: GARE DU NORD  
 ou LA CHAPPELLE



சகல பலசரக்குப் பொருட்களையும்  
சகாய விலைகளில் பெற்றுக் கொள்ள

## சாந்தி ஸ்டோர்ஸ்

வீடியோ  
ஒடியோ  
சி.டி  
மலிவு விலைகளில்

500 பிராங்குகளுக்குமேல்  
பொருட்கள் வாங்கினால்  
உங்கள் இல்லங்களுக்கு வாகனத்தில்  
இலவச விநியோக வசதியுண்டு.

வாகன ஒழுங்குகள்  
சமையல் ஒழுங்குகள்  
ஏனைய விடயங்கள்  
அனைத்திற்கும்



### SHANTHY STORES

14, RUE DE CONCOURT, 75011 PARIS.

Mo: CONCOURT அல்லது BELLEVILLE

ஹலோ சாந்தி: 47 00 08 09.



கடந்த 12 ஆண்டுகளாக  
பாரிஸ் மாநகரில்  
மிகச்சிறந்த மளிகைச் சாமான்கள்  
மிகக் குறைந்த விலையில்  
கிடைக்கும் மளிகை ஸ்தாபனம்

**ஜாவித் இண்டர்நேஷனல்**

201 RUE DU FG. ST. DENIS,  
75010 PARIS.

Phone: 42 09 43 70

புதிய மரக்கறி வகைகள், சிங்கள- தமிழ் பத்திரிகைகள் கிடைக்கும்  
ஹிந்தி Compact Discs, Audio Cassettes மிகக் குறைந்த விலையில்  
எங்களிடம் கிடைக்கும்

ஊட்டச் சத்துமிக்க HORLICKS பால்மாவிற்ரு  
பிரான்ஸில் ஏக இறக்குமதிபாளர்களும், விநியோகஸ்தர்களும்



*Fr. Long the Jaffna man as caricatured by Collette in the last of the series.*



## "யாழ். மகனாக" வாழ்ந்து மறைந்த தியாகச்சுடர் லோங் அடிகளார்

"தோன்றிற் புகழொடு தோன்றுக - அங்குதிலாற்  
தோன்றலில் தோன்றாமை நன்று" -  
- வள்ளுவரின் வாக்குக்கு மெருகூட்டியவர் லோங் அடிகளார்.

- டாக்டர் ஜே. பி. சி. பிலிப்ஸ் ஜே. பி.

உலகிலே தினமும் ஆயிரம் - ஆயிரம் உயிர்கள் தோன்றி மறைகின்றன. ஆனால் மக்களின் மனதில் அணையாத தியாகச்சுடராய் ஒளிபரப்பிக் கொண்டிருப்பவர்கள் ஒரு சிலரே. இத்தியாகச்சுடர்களின் வரிசையில் லோங் அடிகளாரும் ஒருவராவார்.

அயர்லாந்து நாட்டில், லிமொரிக் என்னும் இடத்தில் விசுவாசம் நிறைந்த கத்தோலிக்க குடும்பத்தில் 1896 ம் ஆண்டு சித்திரை மாதம் 22 ம் திகதி லோங் அடிகளார் பிறந்தார். சிறுவயதிலேயே ஆண்டவன் மேல் அசையாத பற்றுக் கொண்ட லோங் அடிகளார் தமது பாடசாலைக் காலத்திலேயே அமலமரி தியாகிகள் சபையில் சேர்ந்து கொண்டார்.

காலஞ்சென்ற அருட்திரு. மத்தியூஸ் அடிகளாரால் 1921 ம் ஆண்டு ஜோன்கைமர், லெகோக், லோங் அடிகளார் ஆகிய மூவரும் இலங்கைக்கு அழைத்து வரப்பட்டனர். லோங் அடிகளார் சம்பத்திரிசியார் கல்லூரியில் ஆங்கில ஆசிரியராகக் கடமையாற்றி லத்தின், சரித்திரம், சமயம் ஆகிய பாடங்களை மாணவர்களுக்கு திறம்படக் கற்பித்ததுடன், விளையாட்டுப் பொறுப்பாசிரியராகவும் இருந்து சகல விளையாட்டுக்களிலும் மாணவர்களை "கடமை -கண்ணியம் கட்டுப்பாட்டுடன்" விளையாட வைத்து வெற்றி பெறவும் செய்தார்.

இக்கால கட்டத்தில் லோங் அடிகளார் மேற்படிப்புக்காக, இங்கிலாந்து சென்றது "கேம்பிரிட்ஜ்" பல்கலைக்கழகத்தில் விசேட பட்டம் பெற்று, மீண்டும் யாழ். சம்பத்திரிசியார் கல்லூரியில் கடமையாற்றி 1936 ம் ஆண்டு இதே கல்லூரியின் அதிபரானார்.

லோங் அடிகளார் சம்பத்திரிசியார் கல்லூரியில் 18 ஆண்டுகள் (1954 வரை) அதிபராகக் கடமையாற்றினார். இவரின் அதிபர் காலம் கல்லூரியின் "பொற்காலம்" எனக் கூறலாம். எல்லாத்துறைகளிலும் இக்கல்லூரி மேம்பட்டு விளங்க

பெருந்தொண்டாற்றினார். விசேடமாக, இக்கல்லூரி ஒழுக்கம், கட்டுப்பாடு என்பவற்றிலும் புகழோங்கி இருந்தமையால், இலங்கையின் பல்வேறு பாகங்களிலுமிருந்து மட்டுமல்ல, பிற நாடுகளிலுமிருந்து மாணவர்களை இக்கல்லூரி கவர்ந்தது.

"மிகத் திறமையானவை தான் சம்பத்திரிசியார் கல்லூரிக்கு உகந்தது" என்னும் கொள்கையை கடைப்பிடித்து, மிகச்சிறந்த ஆசிரியர்களை நியமித்தார். யாழ்ப்பாணத்தைத் தாயகமாகக் கொண்ட, இத்தியாகச்சுடர், தமிழ்மாணவர்களுக்கும், தமிழ் மக்களுக்கும் நன்கு நேசித்தவர். குறிப்பாக யாழ். நகரின் வளர்ச்சிக்காக அயராது உழைத்தார்.

நமது நாட்டின் கல்விக்காக பாடுபட்ட பிறநாட்டுக் கல்விமான்களுள் லோங் அடிகளாரின் பெயர் முதன்மையிடத்தை வகிக்கின்றது. இவரின் ஆலோசனைகளை தேசாதிபதிகள் மந்திரிமார், கல்விமான்கள், வெவ்வேறு திணைக்கள உயர் அதிகாரிகள், திட்டமிடும் உத்தியோகத்தர்கள் பெற்று வந்தனர். ஆங்கிலேயரின் ஆட்சிக் காலத்தில் இவரின் செல்வாக்கு மிகவும் உச்சக் கட்டத்தைப் பெற்றிருந்தது. 2ம் உலக மகாபுத்தத்தில் பிரிட்டிஷ்காரரால், பலாலியில் அமைக்கப்பட்ட விமானப்படைத் தளத்தை, அப்போதிருந்த தேசாதிபதி அன்றா காலடி கொட்டின் அனுமதியுடன் இத்தீவின் யுத்தகாலப் பொறுப்பதிகாரி சார். ஜியோபிரி லெயிற்றன், விமானப்படைத் தளபதி கொமடோர் ஏ.ஆர். வாட்டில் ஆகியோரின் அனுமதியுடன், உள்நாட்டு சிவில் விமான நிலையமாக மாற்றி கொழும்புக்கும் யாழ், நகருக்கும் இடையிலான விமானச்சேவையை ஆரம்பித்து வைத்தார். 1940 ம் ஆண்டில் "Send the plane fund" என்னும் களியாட்ட விழாவை நடாத்தி யுத்த தேவையைப் பூர்த்தி செய்தார். 1938 ம் ஆண்டில் யாழ். நகரில் முதன் முறையாக, மாடுபெரும்

கைத்தொழில் களியாட்ட விழாவை சம்பத்திரி சியார் கல்லூரி மைதானத்தில் நடாத்தி புகழும் பெற்றார்.

தமிழ்மக்களின் கல்வி வளர்ச்சிக்கு உறுதுணையாக இருப்பதற்கு, ஒரு நூல் நிலையம் அவசியம் என லோங் அடிகளார் உணர்ந்து, உலகின் பல பாகங்களுக்கும் சென்று, பணம் திரட்டி, "ஒரு கோடி நிதியம்" என்னும் நிதியத்தின் மூலம், தென்கிழக்காசியாவிலேயே சிறந்து விளங்கக்கூடிய ஒரு நூல் நிலையத்தை உருவாக்கினார்.

இப்பெரியார் யாழ்., நகர மக்களுக்காக அமைத்துக் கொடுத்த மேற்படி இரு சேவைகளும், இப்போது தமிழ்மக்களுக்குப் பயன்படாது இருக்கின்றன. நூல் நிலையம் இலங்கை இராணுவத்தால் எரிக்கப்பட்டு சாம்பலாக்கப்பட்டது. பலாலி விமான நிலையம் கடந்த காலங்களில் விஸ்தரிக்கப்பட்டு தமிழ் மக்கள் மீது குண்டுமாரி பொழியவும், தாக்கப்படவும் பாவிக்கப்பட்டதென்றால் லோங் அடிகளாரின் ஆன்மா எவ்வளவு வேதனைப்பட்டு கண்ணீர் விட்டிருக்கும் என்பதை எம்மால் உணர்ந்து கொள்ளமுடியும்.

லோங் அடிகளாரின் உயர்ந்த பரந்த நோக்கங்களாலும், ஆழ்ந்த இறைப்பற்றாலும் ஒரு தெய்வீக மனிதராகவிருந்து எல்லோரையும் கவர்ந்தார். சம்பத்திரிசியார் கல்லூரியை கட்டிடங்களாலும், மைதானங்கள், நீச்சல்தடாகம் முதலியன நிறைந்த சகல நவீன வசதிகள் கொண்ட இலங்கையிலேயே மிகப் பிரமாண்டமான கல்லூரியாகத் திட்டம் தீட்டி அதற்காக வெளிநாடுகள் பலவற்றுக்கும் சென்று கோடிக்கணக்கில் பணம் திரட்டியது மட்டுமன்றி, புதுப்புது கல்வி முறைகளை கொணர்ந்து செயற்படுத்தி, பிரம்படியை அறவே ஒழித்து வெற்றியும் கண்ட பெருமகன் 1954 ம் ஆண்டில் லோங் அடிகளாருக்கு மாற்றலாகும் உத்தரவு திடீரெனக் கிடைத்தது. இதைக் கேள்விப்பட்ட யாழ். நகர் மக்கள்; குறிப்பாக சம்பத்திரிசியார் கல்லூரி மாணவர்கள் குழுவினர்கள். "ஆண்டவனின் தொண்டன் -

அவரின் கட்டளைப்படியே நடப்பேன்; ஆனால் எங்கிருந்தாலும் யாழ், மகனாகவே" இருப்பேன். என் பிரிவால் யாரும் துக்கப்படவேண்டாம்" யாழ், புகையிரத நிலையத்தில் லோங் அடிகளார் தன்னை வழியனுப்ப வந்த பிரமாண்டமான கூட்டத்தைப் பார்த்து இவ்வாறு கூறினார். இறைமகன் பேசு லாசறஸ் குடும்பத்தை நேசித்தவர். லாசறஸ் இறந்த செய்தியைக் கேள்வியுற்றதும் விம்மி விம்மி அழுதார். இதே போல் அடிகளாரும் தாம் நேசித்த யாழ். மக்களை பிரியும் நேரம் நெருங்கியதும்; ரயில்

யாழ். நகரை விட்டு நகரும்போது மக்கள் கூட்டத்தின் முன்னால் விம்மி விம்மி அழுதார். கூடிநின்ற மக்களும் வாய்விட்டு கதறினார்கள். சிலர் ரயிலின் பின்னால் அழுதபடி ஓடினார்கள். "மனதை உருக்கும் இக்காட்சியை என்னால் பார்த்துக் கொண்டு நிற்க முடிந்ததே தவிர கட்டுக்கடங்கா இம்மக்கள் கூட்டத்தை கட்டுப்படுத்த என்னால் முடியவில்லை" என அன்றைய பொலிஸ் நிலையப் பொறுப்பதிகாரி கூறினார்.

யாழ். நகரை விட்டு மாற்றலாகிய லோங் அடிகளார் அவுஸ்திரேலியாவுக்குச் சென்று அங்கு சொந்த முயற்சியால் "அயானா" (IONA) கல்லூரியை ஸ்தாபித்தார். ஈற்றில் 1961 ம் ஆண்டு சித்திரை மாதம் 30 ம் திகதி லண்டன் மாநகரில் இறைபுதமடைந்தார். அவரின் பூதவுடல் சொந்த நாடாகிய அயர்லாந்திற்குக் கொண்டு செல்லப்பட்டு அங்கு நல்லடக்கம் செய்யப்பட்டது.

யாழ். சம்பத்திரிசியார் கல்லூரியின் சகாப்தத்தை உருவாக்கி யாழ். மக்கள் மனதில் இடத்தைப் பெற்ற இத்தியாகச் சுடருக்கு, நகரமக்கள் இதுவரை காலமும் செலுத்திய நன்றிக்கடன், ஒரேயொரு "அசையாச்சிலை" மட்டும் தான். ஆனால் யாழ். சம்பத்திரிசியார் கல்லூரி இப்பெருமகனுக்கு வருங்காலத்தில் ஓர் ஞாபகார்த்த மண்டபம் அமைக்குமாகில் அது வரவேற்கத்தக்கது.

"அடிகளாரின் ஆத்மா இறைவனுள் சாந்தியடைவதாக" ○

இலங்கை அரசு 22 மே 1990 இல் வண.பிதா லோங் அடிகளார் ஞாபகார்த்த முத்திரை வெளியிட்டு கௌரவித்தது. இதனையொட்டி யாழ். சம்பத்திரிசியார் கல்லூரி பழைய மாணவர் சங்கம் வெளியிட்ட சிறப்பு மலரில் கங்கத் தலைவர் டாக்டர். ஜே.பி.சி. பிலிப்ஸ் எழுதிய கட்டுரையே மேலே பிரசுரிக்கப்பட்டுள்ளது.



அமரர் ஜே.பி.சி.பிலிப்ஸ் அவர்கள் யாழ். மக்களுக்காக, உதைபந்தாட்ட, மருத்துவ, சமூக சேவைகளில் ஆற்றிய அளப்பரிய பணிகளை யாழ். நகர மக்கள் என்றும் மறந்துவிட முடியாது. அப்பெரியார், அமரத்துவமடைந்து, ஓராண்டு நிறைவடைந்துள்ள, இவ்வேளையில் யாழ். மக்களுடனும், எமது கல்லூரி பழைய மாணவர்கள் சகலருடனும், இணைந்து அவரின் குடும்பத்தவர்களின் கவலையில் பிரான்ஸில் வாழும் நாங்களும் பங்கேற்றுக் கொள்வதுடன் அவரின் சேவை எமது சமுதாயத்தில் என்றும் நிலைத்திருக்கும் என திடமாக நம்புகிறோம்.



## REV. FR. T. M. F. LONG - A True Friend of Jaffna College

" In spite of my proximity to Long, I am going to be short " is one of the witticisms -one liners -often quoted to show the wit and humour of Rev. John Bicknell, one of the great Principals of Jaffna College in the twenties and thirties of this century. The occasion was a fellowship dinner at which both principals participated.

Fr. Long himself was famous for his wit and humour. In this as in many other matters both Fr. Long and Rev. Bicknell shared common attributes and similar interests. Both were missionary educators, who at a very important period in the history of our Island, the pre-Independence era, moulded the character of a new generation and helped develop men of strong character and determination who were to play important parts as administrators and educators.

Fr. Long was not only a close friend of Rev. Bicknell; he was a dear friend of Jaffna College as well. He took a keen

**Rev. Dr. S. JEBANESAN,  
Principal, Jaffna College.**

interest in the growth of our Institution and was a trusted supporter of our causes. He had a reputation as the most colourful guest speaker at functions associated with Jaffna College and the Jaffna Diocese of the Church of South India.

Hence our Journals ' Jaffna College Miscellany ' and ' The Morning Star ' have numerous references to Father Long. I think it will be appropriate to give below a few of the interesting reports published in these Journals.

Paying a tribute to Rev. Bicknell on his sudden and unexpected death in December, 1936 Fr. Long made a lengthy and moving reference to Rev. Bicknell at the Prize-Day function of St. Patrick's College which came off a few days after Rev. Bicknell's death. I quote in full the tribute as it furnishes clear evidence of the closeness of the two Principals to each other and the respect they had for each other.

" If there was anyone we thought we could not spare from the educational world in Jaffna, it was Rev. Bicknell whose departure leaves us all with a sense of personal bereavement. Those of us privileged to know him intimately felt, as indeed some of us said at his Jubilee celebrations, that he could still stand four square to every wind that blew for another 25 years. For us who are Principals, his loss touches us more deeply still for if the phrase 'Sister Colleges ' was ever feelingly spoken and striven after as an ideal, it was when it fell from his lips.

We shall treasure and keep evergreen the

memory of that upright almost military, figure, upright and straight in every sense -that was the stamp he left on his work. God rest that fine, scholarly gentleman and may He brace his devoted widow and son to bear the cross put on them. "

Paying a tribute in 1953, to Dr. Buell of Green Hospital, Manipal for his unique spirit of service to the community, Fr. Long said that a new expression should be coined to remember him by - ' a Buell of a Doctor '. This is a remarkable Proof of the one-liner witticisms for which both Fr. Long and Rev. Bicknell were well known. This tribute is recorded in ' The Morning Star ' of September 4, 1953.

' The Morning Star ' of March 26, 1954 carries a lengthy article on Father Long who was scheduled to leave for Australia shortly to take up work in a large Oblate School. I am quoting the article in full as it pays a moving tribute to Father Long and refers to many of his sterling qualities and to his wide interests.

Go getter by Nature

" Jaffna will soon bid farewell to one of its most prominent public men, the very Rev. Fr. T. M. F. Long O. M. I., Rector of St. Patrick's College. He is going to Australia shortly to take up work in a large Oblate School."

The eldest son of a family of four children, Fr. Long had his early education at Mungret College an institution run by Jesuits. He had his theological education at Belmont House Stillorgan. He was ordained to the priesthood in 1920 and in 1921

சத்தியம் பாதையில்.....

he joined the staff of St. Patrick's College. After a brief teaching service he went to Cambridge where he took the Modern Languages Tripos and later the Master of Arts Degree. He succeeded Fr. Mathews as Rector of St. Patrick's College in February, 1936.

It is not alone as a builder of St. Patrick's College that Fr. Long will be remembered. Few people occupied such a large place in the public life of Jaffna as he did. He had a very wide range of interests. He edited the 'Jaffna Catholic Guardian' and helped to shape public opinion in Jaffna on many matters of importance. Every public cause in Jaffna found in him not merely an ardent supporter but indefatigable worker. His latest contribution to Jaffna is the large scale blue print in conjunction with the Mayor and Municipality for the erection of a public Library in Jaffna. A go getter by nature Fr. Long spent himself in any public cause that he undertook. In him Jaffna found not a foreign Missionary who had merely come to run an educational institution but a person who identified himself with the fortunes and aspirations of the people in whose midst he was placed.

Jaffna shall always keep his memory green. Even after his departure to Australia,

Jaffna College and the Diocese continued to maintain and abiding interest in Father Long. This is evidence of by the reference in 'The Morning Star' of December 31, 1954.

I quote :- 'We understand that Father Long formerly of St. Patrick's College has had much trouble with his eyes. It is said that he has lost the use of one of his eyes and that he is having difficulties about the other eye as well.'

In conclusion I could do no better than to draw the reader's attention to some of the statements made in the article already quoted from 'The Morning Star' of 26. 03. 1954 to spotlight the high esteem in which Father Long was held by the public of Jaffna.

"Few people occupied such a large place in the public life of Jaffna as he had. He had a wide range of interests..... He helped to shape public opinion in Jaffna on many matters. Every public cause in Jaffna found in him not only an ardent supporter but an indefatigable worker. May his memory be ever green in our midst and may St. Patrick's College and Jaffna continue in richer measure to be blessed by his intercessions for us at the throne of God.

----- # -----

It is better to burn the candle at both ends, and in the middle, too than to put it away in the closet and let the mice eat it.

—Henry Van Dyk



சத்தியப் பாதையில் . . . .



எமது சங்க ஆரம்பகால விழாவின்போது மங்கள விளக்கேற்றும், பொறியியலாளரும், எமது கல்லூரியின் மூத்த மாணவர்களில் ஒருவருமான திரு. பி. எம். அன்ரணிப்பிள்ளை அவர்கள்.

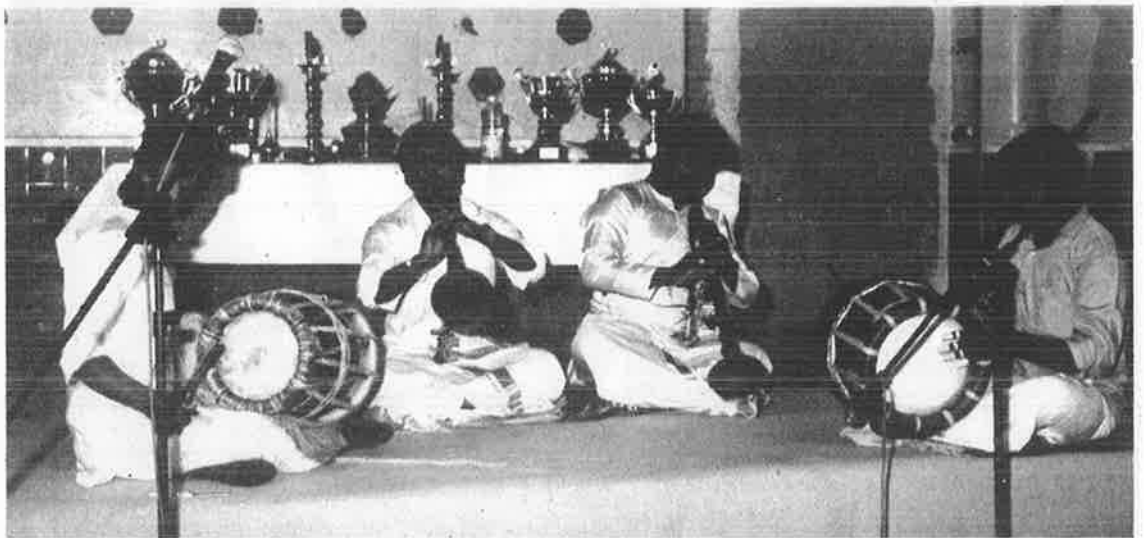


எமது சங்கத்தின் இன்றைய வளர்ச்சிக்கு, ஆரம்ப கர்த்தாவாக, எமக்கு ஆக்கமும் ஊக்கமும் அளித்த அருடதிரு. ரி.இ.தேவராஜன் அவர்கள், எமது முன்னாள் தலைவர் திரு அ.கொன்சலாஸ் அவர்களுடன்.

சத்தியப் பாதையில்.....



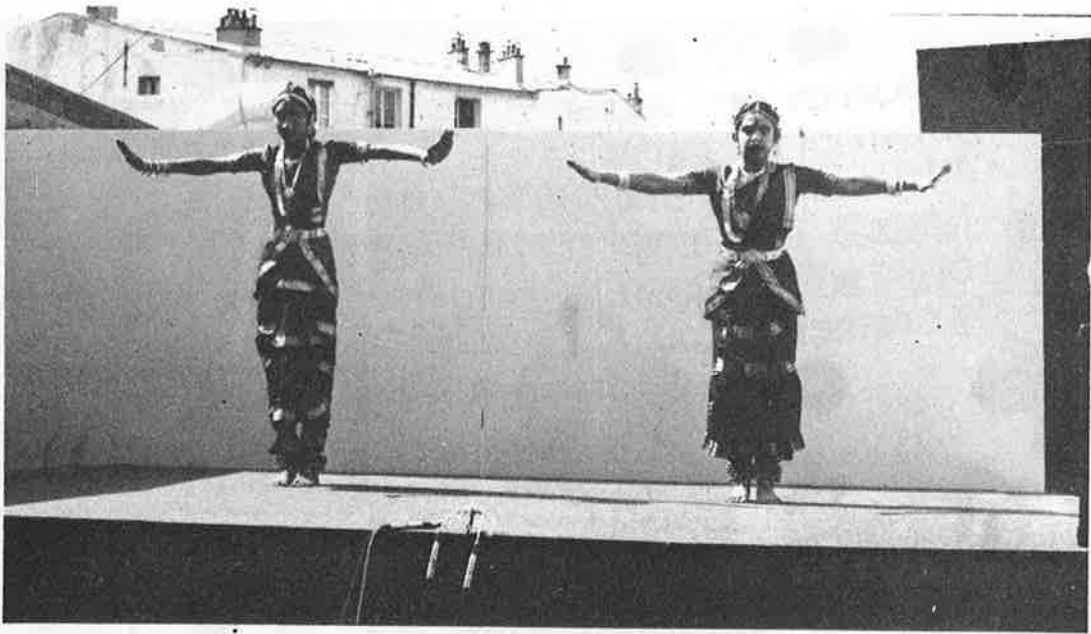
1991 பத்திரிகைய குடும்ப விழாவின் போது பிரதம அத்தியாகக் கலந்துகொண்ட ஜபர்வில்லியே நகர உதவி மேயர் திரு. ஹாலன்ட் ராஸ் உரையாற்றுகிறார்.



பத்திரிகைய குடும்ப விழாவில் (1991) மங்கள இசை வழங்கிய நந்தகோபாலன் குழுவினர்.



சத்தியப் பாதையில் . . . . .



பத்திரிசிய குடும்ப விழா-1991 கலைநிகழ்ச்சிகளின் போது . . .



சத்தியப் பாதையில் . . . .



சங்கத்தின், மூத்த மாணவரான திரு. லூயிஸ் அலெக்சாண்டர் 1991 ம் ஆண்டு விழாவின் போது மங்கள விளக்கேற்றுகிறார். தலைவர் உரையாற்றுகிறார்.



1991 ஓவிலிலியே நகரசபைப் பகுதிக்கான பொது நிறுவனங்களின் ஒன்று கூடலின்போது, எமது சங்கம் வழங்கிய நடன நிகழ்ச்சி.

## காலத்தால் அழியாத கருவூலம்

சீரும் சிறப்புமிக்க நீண்டதொரு வரலாற்றைத் தன் பரம்பரைச் சொத்தாகக் கொண்டுள்ள நம் கல்லூரிக்கு இன்று வயது 142.

காலத்துக்குக்காலம் அதன் வரலாற்றிலும் சாதனைகளிலும் தம் பெயர்தனைப் பொறித்தனர் பல அதிபர்கள், ஆசிரியர்கள், மாணவர்கள்.

GREATER ST. PATRICK'S என்ற குறிக் கோள் கொண்டு, பாரிய சம்பத்திரிசியார் கல்லூரித் திட்டத்தினை முன்னெடுத்துச் செயல்பட்டு அதன் சிற்பி எனத் திகழ்ந்து வரலாற்றிற்குப் புதுமெருகூட்டியவர் ஒருவர். அவர் தான்,

1879 மே 27 இல் பிரான்ஸ் மண்ணில் பிறந்து, இறைபணிக்குத் தன்னைக் கொடுத்து, அமலமரித்துறவியாகி, கனடாவின் ஒற்றாவாப் பல்கலைக்கூட்டப்பட்டதாரியாகி,

படித்த பல்கலைக்கழகம் பரிவுடன் அழைக்க, அவர் ஆர்வம் கீழைத்தேய மறைப்பணியை நாட, பிறந்த மண்விட்டு, கற்றுத்தேர்ந்த மண்விட்டு, எங்கள் மண்ணோடு மண்ணாகி, 1903 இல் யாழ். மண்ணில் தன் பாதங்களைத் பதித்தார்.

மண்ணின் மயமாகி, மண்வாசனையின் கோலமாகி, மாட்டு வண்டிலில் வந்திங்கே, மறைப்பணியில் இணைந்திட்டார் அப்பெருமகனார். புகையிரதப் பாதைகளற்ற, மின்சார ஒளியற்ற, அன்றைய இலங்கையின் புறம்போக்கு நிலம் போற்கிடந்த இந்த யாழ்மண்ணில் ஓர் கல்லூரிக்கு வந்தார்.

விஞ்ஞான ஆய்வுகூடமோ,, போதிய வகுப்பறைகளோ, நல்லநூலகமோ, ஓர் விடுதியோ எதுவுமில்லாத நம் பத்திரிசியார் கல்லூரிக்கு அவர் வந்தார். 1905 இல் அவர் நம் கல்லூரி அதிபரானதும், புதியதோர் அத்தியாயம் ஆரம்பமானது. கண்டிப்பான ஒழுங்குகள் அவரால் ஏற்படுத்தப்பட்டன.

கல்லூரியின் அனைத்து ஒன்று கூடலிலும் மீண்டும் மீண்டும் அவர் வலியுறுத்தும் உண்மை யாதெனில், "God has entrusted us with the sacred duty of guiding the destinies of a great institution. Therefore we have a higher responsibility before God. It is God's authority that is exercised in all our actions. Here we learn the great lesson of respect for Authority."

நம் கல்லூரியின் உயர்ந்த இலட்சியங்களைக் கட்டிக்காக்கும் பெரும் பணியில் அவர் மிகக் கண்டிப்பான மனிதன் போல் தோன்றினார்.

வகுப்பறைக்குப் புறத்தே மாணவர் அணி வகுத்து நிற்கையில்

"Toes on the Line"

இவரின் கண்டிப்பான, கண்ணியமான வழியில் தம்மை ஆளாக்கிக் கொண்டவர்கள் எத்தனை? எத்தனை?

இருப்பினும் மாணவரினதும் ஏனையோரினதும் நம்பிக்கைக்குரியவரானார் அந்த அதிபர்.

மாணவப் பருவத்தின் குழப்பங்கள், குளறுபடிகள் மத்தியில் அனைவருக்கும் நேரிய வழியினை வாழ்ந்து காட்டி அணையாத தீபமாகத் துலங்கி நின்றார்.

"Do the right thing fearlessly. You may be hated for a time. Time will come when the persons who hated you, will admire you."

இவரில், கண்டிப்பையும் கட்டுப்பாட்டையும் மட்டுமல்ல, தாயின் அன்பையும் தந்தையின் அரவணைப்பையும் கண்டவர்கள் எத்தனை? எத்தனை? கல்லூரியில் அவர் இல்லையென்றால், நோயுற்ற மாணவனை மருத்துவமனையில் பராமரித்து நிற்கும் பாசமுள்ள தந்தையாக அவரைக் காணலாம்.

இன்று தமிழலகம் போற்றும் தமிழ்த்தாது தனிநாயகம் அடிகளார், அன்று இங்கே பத்துவயதுப் பள்ளிப் பாலகனாகப் பயின்றபோது தன் காலில் ஏற்பட்ட காயத்தைக் குணமளித்தார் என்று பகர்கின்றார்.

இது நம் இன்றைய அதிபரின் சொந்த அனுபவமும் கூட; ஏன் அவரை அறிந்த அனைவரினதும் ஆழமான

அனுபவமும் அதுவே.

இத்தகைய மனிதரை, Cruel Man என சிலரும் Sweet Man என இன்னும் சிலரும் தமது விருப்புக் கேற்ப அழைத்தனர்.

கடுமையான கண்டிப்பான மனிதனாக இருந்த அவரை

'CRUEL SWEET MATHEWS' என அவர் பெயரின் முதலெழுத்துக்களுக்குப் பொருந்திய பெயரைச் சூட்டி அழைத்தார்கள்.

Charles Soubri Mathews, Cruel sweet Mathews

சத்தியப் பாதையில் . . . .

என அவர் காலத்து மாணவரால் அழைக்கப்பட்டார்.  
 1905 இல் தொடங்கி 28 ஆண்டுகள் கல்லூரி அதிபராக, பின்னர் பிரிவுத் தலைவராக, சம்பத்திரிசியார் கல்லூரியை உருவாக்கிய அந்த மேதை எதையெல்லாம் சாதித்தார் ?  
 1909 - விசாலமான மண்டபங்கள் கொண்ட விடுதி.  
 1910 - அருட்திரு J. A. கியோமர் அடிகளை பெல்ஜியத்தில் சந்தித்து கல்லூரிக்காக அவரை உருவாக்கல்.  
 1913 - புதிய விஞ்ஞான ஆய்வுகூடம்.  
 1913 - GREATER St. PATRICK'S என்ற திட்டம் அங்குரார்ப்பணம்  
 1914 - கல்லூரி ஆசிரியர்களுக்கான ஒய்வூதியத்திட்டம், அரசினர் திட்டத்திற்கு 15 வருடங்கள் முன்னதாக அறிமுகம்.  
 1918 - புதிய வகுப்பறைகள் பத்து.  
 1921 - அருட்திரு T. M. F. லோங் அடிகளை ஐரோப்பாவில் சந்தித்து கல்லூரிக்காக அவரை உருவாக்குதல்.  
 1930 - கல்லூரியின் புதிய சிற்றாலயம்.  
 1935 - யாழ். நகரின் பாரிய கட்டடமாக மிளிரும் மத்தியூஸ் கட்டடத்தின் முதற் பகுதி பூர்த்தி, புதிய விடுதி, கல்லூரி மண்டபம், நூலகம், குருக்கள் ஆசிரியர்களுக்கான நூலகம் புதிய வகுப்பறைகள் 15 இவை யாவும் ஆரம்பம்.  
 இவற்றிற்கூடாக, ஏன், இவற்றிற்கு மேலாக அவர் மாணவர் ஒவ்வொருவரினதும் ஆன்மீக உளவாழ்வைக் கட்டியெழுப்பினார் ; சமுதாயத்தின் தலைசிறந்த மனிதராக தலைநிமிர்ந்து நடக்க வைத்தார்.  
 இந்த அபரிமிதமான வளர்ச்சியை முடுக்கிவிட்டு, நாட்டிலும், உலகின் பல பாகங்களிலும் கல்லூரி

ரியை மிளிர வைத்து மத்தியூஸ் அடிகள் 1936 இல் இளைப்பாறினார்.  
 ஆயினும் மீண்டும் 1948 இல் இங்கே மத்திய பிரிவுத் தலைவராகப் பணியேற்று கல்லூரிக்கே தன்னை முற்றும் கொடுத்தார்.  
 "I shall Live, labour and Leave my bones in Jaffna"  
 "அன்பிலார் எல்லாம் தமக்குரியர் - அன்புடையார் என்பும் உரியர் பிறர்க்கு"  
 கத்தோலிக்க கல்விக்கென 52 வருடம் தன்னையே இம்மண்ணுக்களித்த அந்த மாமனிதரை 1950 இல் நம் கல்லூரி தன் நூற்றாண்டு நிறைவு விழாவைக் கண்டவேளை, கனடாவின் ஒற்றாவா பல்கலைக்கழகம் கலாநிதிப்பட்டம் (Honourary Doctorate in Laws) வழங்கி அவர் பணிக்கு மகுடம் சேர்த்தது. சிறிலங்காவின் அன்றைய அமைச்சர் டட்லி சேன நாயக்கா கலாநிதி C. S. மத்தியூஸ் அடிகளின் கலாநிதிப் பட்டமளிப்பில் கலந்து சிறப்பித்தார் என்ற வரலாற்றுப் புகழினை இன்று எத்தனைபோர் அறிந்திருப்பர் ?  
 காலத்தால் அழியாத சொத்தாக இறைவன் நமக்கருளிய மிகப்பெரும் செல்வம் கலாநிதி C. S. மத்தியூஸ் அடிகள். நீங்காத நினைவாக நம்மில் நிலைத்திருக்கவேண்டிய உரிமைச் சொத்து அவர்.  
 "We shall not believe that we have done everything as something remains to be done"  
 அவரின் இறுதி வார்த்தைகள், இன்றைய பத்திரசிய உறுப்பினராகிய நமக்கு ஓர் அழைப்பா ?  
 இல்லை, ஓர் அறைகூவலா ?  
 செய்யவேண்டியவை இன்னும் பல இருக்கும் வரை நம் கடமை என்றும் முடிவதில்லை  
 - ஓர் சம்பத்திரிசியன்



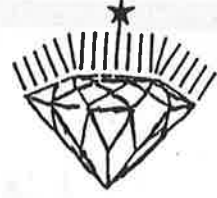
### Three Rectors

(R-L: Fr. Matthews, Bp. Guyomar & Fr. Long)

at the entrance to the college just before the laying of the foundation for the Greater St. Patrick's.

## கோல்டன் ஸ்டார்

நகைத் தேவைகளை  
நம்பிக்கையுடன் பூர்த்தி செய்திட  
நங்கையரே, ஆடவரே விஜயம் செய்யுங்கள்...



- சிங்கப்பூர் உடைகள் ● சிறந்த ரக சாறிகள் ● சேட்ஸ் ● ரவுசர்ஸ் ● ஜின்ஸ்
- T.சேட்ஸ் ● பட்டு வேஷ்டிகள் ● பட்டுப்புடவைகள்
- பஞ்சாபி உடைகள் ● கவுண்டுகள்
- கைக்கடிகாரங்கள் ● சுவர்மணிக்கூடுகள் ● எவர்சில்வர் பொருட்கள்
- பித்தளைப் பொருட்கள் ● கல்குலேற்றர்கள் ● நேடியோக்கள்
- எலக்ட்ரோனிக் பொருட்கள் ● நைஸ்கூக்கர்கள்
- வீடியோ, ஒடியோ கொம்பக் டிஸ்குகள் ● கோல் கவரிங் நகைகள்
- அழகு சாதனங்கள் ● அன்பளிப்புகள் யாவற்றிற்கும்  
விஜயம் செய்யுங்கள்

## கோல்டன் ஸ்டார்

# GOLDEN STAR

199, Rue du Fbg. St-DENIS, 75010 PARIS. (Metro: Gare du Nord ou La Chapelle)  
Tel: 42 09 26 50 / 48 07 26 44 Fax: 40 05 94 87

## உங்களை அன்போடு வரவேற்கின்றோம்

\*\*\*\* தூர்க்கா சலூன் \*\*\*\*

பாரிஸ் மாநகரில் மெத்ரோ மார்கடே புவசனியரில்  
(Metro: MARCADET POISSONNIERS)

நவீன சிகையலங்கார நிலையம்

உங்கள் அழகை மேலும் பொலிவுறச் செய்யும் வகையில்

\* சிகையினை அலங்காரம் செய்துகொள்ளவும்

\* சிகையினை நிறமேற்றிக்கொள்ளவும்

அனுபவம் மிக்க தொழில்வல்லுனர்களின் சேவையுடன் உங்களை அழைப்பவர்கள்

**DURKAA SALON S. A. R. L.**

(லக்கி வீடியோவிற்கு அருகாமையில்)

**TEL: 42 64 12 03**

**Mo: Marcadet Polssonniers**

**28, RUE LABAT,  
75018 PARIS.**



சத்தியப் பாதையில் . . .



1992 ம் ஆண்டு முதல் நடவடிக்கையாக பிரான்ஸில் உள்ள பழைய மாணவ சங்கங்களுக்கிடையே நடாத்தப்பட்ட உதைபந்தாட்ட சுற்றுப் போட்டியில் டாக்டர் ஜே.பி.சி.பிலிப்ஸ் அவர்களின் ஞாபகார்த்த கிண்ணத்தை சுலிகரித்துக் கொண்ட எமது சங்க உதைபந்தாட்ட கோஷ்டி.



1992 ம் ஆண்டு நடைபெற்ற உதைபந்தாட்டப் போட்டியின் போது இரண்டாம் இடத்தைப் பெற்றுக்கொண்ட புனித ஹென்றி அரசர் கல்லூரி பழைய மாணவர்கள் சார்பில் அவர்களின் தலைவர் தமக்குரிய பரிசைப் பெற்றுக்கொள்கிறார்.





1992 ம் ஆண்டு கழகங்களுக்கிடையிலான உதைபந்தாட்டப் போட்டியில், வணபிதா, ரி.எம்.எப். லோங் ஞாபகார்த்த கிண்ணத்தை சலிகரித்துக் கொண்ட பாடும் மீன் விளையாட்டுக் கழகத்தினர், பிரதம அதிதியுடனும் சங்க நிர்வாகிகளுடனும்.



1992 ம் ஆண்டின் உதைபந்தாட்டச் சம்பியன்களான, பாடும்மீன் விளையாட்டுக்கழகத்தினர், பிரதம அதிதியின் பாரியாரான திருமதி.விக்டோரியா லூயிஸ் இடமிருந்து தமது வெற்றிக்கிண்ணத்தை பெற்றுக் கொள்கின்றனர்.

### A LA MEMOIRE ETERNELLE DE NOTRE DEFUNT RECTEUR

Notre collège célèbre aujourd'hui le 142<sup>me</sup> anniversaire de ses excellent et loyaux services ininterrompus. L'histoire de notre collège est jalonnée par les noms de plusieurs recteurs, professeurs et étudiants.

Un seul homme est décrit comme l'ARCHITECTE de la doctrine du GRAND St-PATRICK. Il est né le 27 mai 1879 en France, a été ordonné prêtre et a été diplômé de l'Université d'Ottawa, au Canada.

Bien que ladite université lui ait assigné des tâches précises chez nous, il a consacré la totalité de son temps et de son énergie au bien-être des pauvres et des nécessiteux de l'Est.

Il est arrivé sur notre sol de Jaffna en 1903 sur un char à boeufs. A cette époque, nous ne disposions ni d'électricité ni de trains conduisant à cette ville de Jaffna éloignée de tout, dans le Ceylan alors sous domination Britannique.

Notre collège Saint-patrick ne possédait ni laboratoire ni bibliothèque digne de ce nom, ni de chambres d'étudiants ni de suffisamment de salles de classe.

Une ère nouvelle vit le jour lorsqu'il prit la charge du collège comme recteur en 1905.

Il introduisit des mesures de stricte discipline. Au cours de toutes les réunions plénières du collège, il ne cessait de répéter avec force:

"Dieu nous a confié la tâche sacrée de guider les destinées d'une grande institution. Nous en portons donc l'entière responsabilité devant Lui. Seule l'autorité divine s'exerce dans toutes nos actions. Il nous donne la grande leçon du respect de l'autorité".

Il se révéla un être strict et sévère en vue de promouvoir les plus hautes ambitions de notre collège. Bien des étudiants ont connu un brillant avenir grâce à son administration d'une discipline sans faille.

Il ne cessait de prêcher: "Faites ce qui est juste sans la moindre crainte. Peut-être serez-vous parfois haï mais le temps viendra où ceux qui vous haïssaient vous admireront".

Malgré son aspect rebutant par sa sévérité, ses élèves l'adoraient et lui portaient l'affection due à une père ou à une mère bien-aimés. S'il venait à s'absenter parfois du collège, on pouvait alors le voir à l'hôpital, tel un père attentif au chevet d'un étudiant souffrant.



சத்தியப் பாதையில்.....

plus grand bâtiment de Jaffna, le "Mathews Block", nouvelle grande salle de l'hôtel universitaire du collège, bibliothèque générale, bibliothèque particulière des prêtres et enseignants, quinze nouvelles sales de cours, etc...

Par de tels services inoubliables, il a fait de notre collège un sanctuaire reconnu comme tel dans notre pays et à l'étranger.

Après avoir accompli son oeuvre énorme de développement de notre collège, il a quitté son poste de recteur en 1936.

Pourtant, il devait revenir parmi nous en 1948, assumant les fonctions de directeur du moyen-collège.

"Je vivrai en travaillant et je laisserai mes os à Jaffna".

Il a consacré 52 ans à enseigner la théologie sur notre sol de Jaffna. Tout élève de notre collège devra se souvenir à jamais de lui.

" Nous ne devons jamais nous contenter de ce qui a été fait tant qu'il restera quelque chose à faire".

Ces dernières paroles du Rév. Fr. C.S. Mathews constituent une invitation tout comme un défi pour tous les praticiens envers leur devoir.

Nos tâches ne cesseront pas tant qu'il restera quelque chose à faire.



ஓரே இடத்தில் தேவையான எல்லாவற்றையும் பெற  
நாடுங்கள் நவீனமயப்படுத்தப்பட்ட

**MALA SUPER MARKET**

**மாலா**

பிரதி திங்கள், புதன், வெள்ளி கிழமைகள் தோறும்  
நேரடியாக இறக்குமதி செய்யப்பட்ட மரக்கறிகள்,  
பழவகைகள், யானைமார்க் குளிர்்பானங்கள், Lion Lager,  
Lion Stout, Mendis Arrack அத்துடன் பியர் எல்லாமே  
நவீனமயப்படுத்தப்பட்ட மாலாவில் கிடைக்கின்றன.

வீடியோ, ஓடியோ கெசட்டுக்கள், கொம்பக்ற் டிஸ்குகள்  
மற்றும் மாத, வார சஞ்சிகைகள், பத்திரிகைகள்,  
அனைத்திற்கும் இன்றே விஜயம் செய்யுங்கள் மாலா.  
தரமான பொருட்களுக்கு மாலாவின் லேபிள்களைப்  
பார்த்து வாங்குங்கள்

சமையல் அறைத் தளபாடங்கள், எவர்சில்வர்  
பொருட்கள், இலங்கையில் தயாரிக்கப்பட்ட  
பால்மா பொருட்கள்  
அனைத்தும் கிடைக்கின்றன





## Vous trouvez tout à MALA

- Des Produits Surgelés
- Des Produits Alimentaires
- Des Produits Exotiques

(Indien, Pakistanais, SriLankais, Mauricien, Antillais et Africain)

- Des Epices
- Des Articles de Bazaar à des Prix de Soldes
- Des Fruits et Légumes du Monde Entier

**MALA, 22, Rue Labat, 75018 Paris**

M° : Marcadet Poissonniers Tél : 42 62 01 23

**MALA, 78, Bd. Barbes, 75018 Paris**

M° : Marcadet Poissonniers

**MALA, 88 - 90 Passage Brady, 75010 Paris**

M° : Château d'Eau ou Strasbourg St. Denis Tél : 42 46 26 79

**MALA, 71, Av. Edouard Vaillant, 93500, Pantin M°: Aubervilliers-**

Bus: 130 - 170 - 150 - 152 Tel: 48 40 57 24 - 4 Chemin

**MALA, 2, Place Roger Salengro 95100 Garges les gonesse**

Gare RER: Garges Sarcelles Tél : 39 93 93 48

## என் வீடு செபவீடு

பாஸ்காவாம் திருநாளில் யூத மக்கள்  
பலவாணி பம்செய்து பழக்கப் பட்டோர்  
பூக்கொண்ட கையோடும் புறாக்க னோடும்  
புதுப்புதிய பொருளோடும் மறிக னோடும்  
பார்க்காத விலைவாங்கிப் பார்ப்பார் அந்தப்  
பாஸ்காவில் வாணிபராய்ப் பழுத்தி ருந்தார்  
வாக்காலும் மொழியாலும் கேளா தாரை  
வழிகாட்டி உய்விக்க இயேசு வந்தார் !

காக்காமல் காக்கின்ற திருநாள் தன்னைக்  
கடையாக்கித் தினந்தோறும் பொருள்ப றித்தார்  
தீக்காடு போன்றோர்க்கு இயேசு நாதர்  
திருநாளின் பெருமைதனை எடுத்து ரைத்து  
வாக்காலும் செயலாலும் மாற்றம் காண  
மனத்துள்ளே திடமான முடிவு செய்தார்  
கேட்காத வாணிகரை என்ன செய்ய ?  
கேள்விக்கும் பதிலோடு இயேசு நின்றார் !

சிலநாட்கள் தாமுண்டு திரு நா ளுக்குத்  
தெருவீதி வாணிபர்கள் கூடி விட்டார்  
விலைபேசும் குரல்தன்னைத் தொடங்கி வைத்தார்  
வீதிகளில் மட்டுமல்ல ஆல யத்தும் !  
தலையாய இயேசுமகன் அங்கு வந்தார்  
தம்சீடர் துணையோடு சாட்டை செய்தார்.  
மலைபோலக் குவிந்திருந்த வணிக ருடே  
வளமான தேவமகன் புகுந்துவிட்டார் !

நாணயமாற் றுக்கடையைக் கீழே தள்ளி  
நடத்தையிலா ரைச்சவுக்கால் அடித்தார் அங்கே  
வேணவரை விலைபேசும் புறாவிற் போரின்  
விரிவான கூண்டுகளைத் திறந்தும் விட்டார்.  
ஆணவத்தில் ஆடுகளை விற்போர் தம்மை  
அடித்ததிலே அவர் கை தான் வலித்த தம்மா !  
மாண்புடைய இயேசுபிரான் இவற்றைச் செய்து  
மதிப்புடைய ஆலயத்தைச் சுட்டிச் சொன்னார்.

“என்னுடைய கோவிலிது பிரார்த தனைக்கே”

என்றெழுதி இருப்பதனைப் படித்துச் சொன்னார்.

“பொன்னமரும் இடத்தினிலே புறாவிற் றீரே !

புகழிருக்கும் பூமியிலே பொய்விற் றீரே !

தன்னுடைய நினைவல்லால் உலகை யாளும்

தலைவனது நினைவுமக்கு வரவே இல்லை

என்னுடைய பணியிதுவே ” என்றார் இயேசு

எல்லோரும் எழுந்தவரைத் திருப்பிக் கேட்டார்



“தண்டிக்க உமக்குள்ள தகுதி என்ன ?

தலைவனென அதிகாரம் தந்த வர்யார் ?”

அண்டியவர் கேட்டதற்கு இயேசு சொன்னார் :

“ஆலயத்தைக் காட்டுகிறேன் அதனை நீங்கள்

மண்டியவா றுடையுங்கள் மூன்று நாளில்

மறுபடியும் எழுப்புகிறேன்” என்றார் வெட்டு

ஒன்றாகத் துண்டிரண்டாய்ப் பேசி னாரை

வியப்போடு பார்த்தார்கள் அந்த மக்கள்!

“ஆலயத்தை யாம் கட்ட நாற்பத் தாறு

ஆண்டுகளைச் செலவிட்டோம் ஐயா நீங்கள்

காலையிலே தொடங்கிஅதை ஆறுநாழி

கடும்பகலில் முடிப்பதுபோல் பேசு கின்றீர்

ஏலுவதோ இவ்வீரம் ?” என்றார் ; இயேசு

ஏளனமாய்ச் சிரித்தார் தம் தேகம் தன்னைச்

சால்புறவே சொன்னாராம் அன்றிக் கோவில்

தன்னையவர் சொல்லவில்லை அறிவார் யாரே ?

— கவியரசு கண்ணதாசன்

(நன்றி : யேசுகாவியம்)



1992 ம் ஆண்டுக்கான 'பிரான்சில் உள்ள பழைய மாணவர் சங்கங்களுக்கிடையிலான உதைபந்தாட்டப் போட்டியில் வெற்றியிட்டிய யாழ். சம்பத்திரிசியார் கல்லூரி பழைய மாணவர் சங்க உதைபந்தாட்டக் குழுவின் தலைவர் திரு. அ.கிறேஷியன் வெற்றிக்கிண்ணத்தை பெற்றுக் கொள்கிறார்.

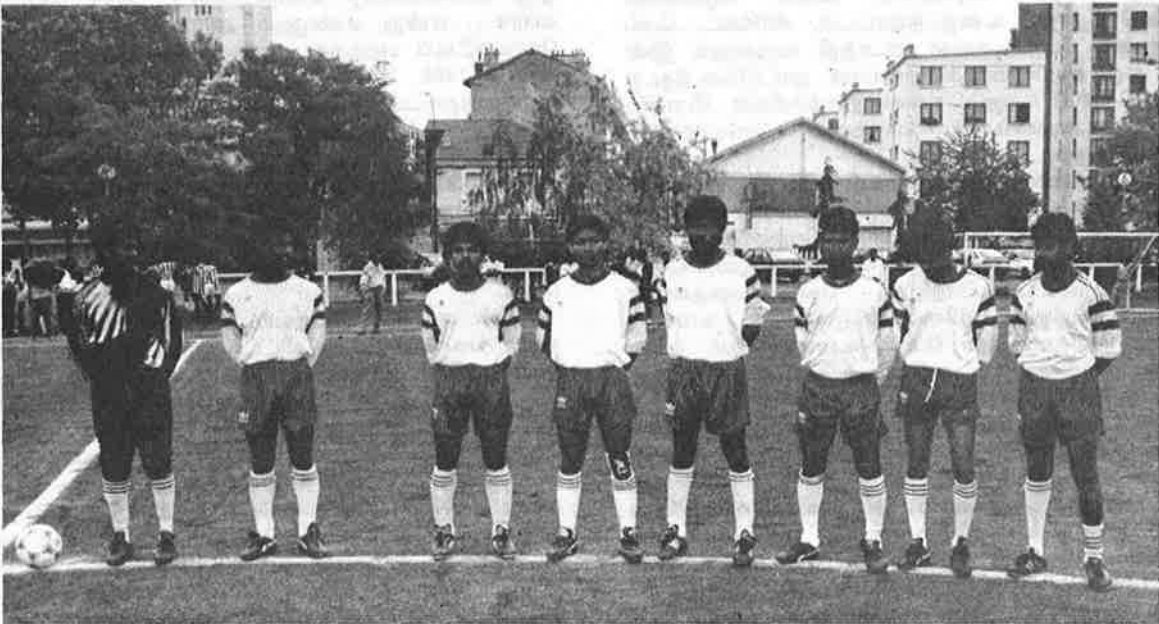


1992 ம் ஆண்டு கழகங்கள் மத்தியில் இடம் பெற்ற மென்பந்து கிரிக்கட் போட்டியில் வணபிதா சி.எஸ்.மத்தியூஸ் ரூபகார்த்த கிண்ணத்தை சவீகரித்துக் கொண்ட யங்ஸ்ரால் விளையாட்டுக் கழகத்தினர்.

சுத்தியப் பாதையில்



1992 மென்பந்து கிரிக்கட் போட்டியின்போது இரண்டாம் இடத்தைப் பெற்ற ட்றீம்மர் விளையாட்டுக் கழகத்தினர், பிரதம அதிதியான திரு. அன்ரன் பெளடிகர் இன் பாரியாரிடமிருந்து பரிசில்களைப் பெறுகிறார்கள்.



1992 ம் ஆண்டு நடைபெற்ற உதைபந்தாட்ட போட்டியில் 2ம் இடத்தைப் பெற்றுக் கொண்ட பரிஸ் தமிழர் கல்வி நிலையத்தினரின் உதைபந்தாட்டக்குழு



## 0 கி. கிறிஸ்தியன்

செயலாளர்,

திருமறைக்கலாமன்ற பிரான்ஸ் கிளை.

### பணிகள் தொடரட்டும்

வாழ்க்கையில் பிரச்னைகள் இருந்தால் தான் சுவாரசியம் ஏற்படும் ! அதற்காக பிரச்னைகளை வாழ்க்கையாகிவிட்ட எமது மண்ணின் மைந்தர்களை என்னென்று சொல்வது ? இக்காலகட்டத்தில் கடகடந்து பத்தாயிரத்திற்கு மேற்பட்ட மைல்களுக்கு அப்பால் வாழும் தமிழர்களாகிய எம்மால் தாயகத்திற்காக என்னதான் செய்யமுடிந்தது ? -பிரச்னைக்குரிய கேள்வியாகவே அமைந்துவிட்டது, அந்நிய மண்ணல் வாழும் தமிழர்கள் சொந்த மண்ணை மறந்து வாழும் நினைப்பு முடியாததொன்றே! இந்த நிலையில் அந்நிய மண்ணை சொந்த மண்ணாக மதித்து வாழவும் முடியாது. இரண்டாம் கெட்டநிலையில் உள்ள நம்மால் என்னதான் செய்யமுடியும் ?

தமிழர்கள் என்ற இன - உணர்வோடு கலை கலாச்சாரப் பண்பாட்டு கோலங்களைத்தான் மேம்படுத்த இயன்றளவு முயற்சிக்க வேண்டும். அக்கோலங்களில் சிறந்து உயர்ந்து நிற்பது விளையாட்டுக்கலையேயாகும். பிரான்சில் உள்ள கழகங்கள் ஆண்டு தோறும் உதைபந்தாட்டம், கிரிக்கட், மெய் வல்லுனர் போட்டிகளை நாடாத்தி வருவதும் இன்னும் ஒரு சாரர் மரபுக்கலையான நாட்டுக்கூத்து, நடனம்இ சை மற்றும் கலை நிகழ்ச்சிகள் போன்றவற்றை அரங்கேற்றி வருவதும் சாலச்சிறந்த சேவையாகும்....

யாழ். புனித சம்பத்திரிசியார் கல்லூரி இலங்கையில் -யாழ்ப்பாணத்தில் அதி உன்னதமான உயர்ந்த நிலையில் உள்ள முதல்தரமான சிறந்த கல்லூரிகளில் ஒன்றாகும். அறிவைப் போதிப்பதிலும், ஒழுக்கத்தை கடைப்பிடிப்பதிலும், பல மேதைகளை உருவாக்கியதிலும் விளையாட்டுக்களில் உயர்ந்த தாலும் கல்லூரியின் பெயர் உலகமெங்கும் வியாபித்து நிற்கின்றது. அறிவிலும், ஒழுக்கத்திலும், சமயநெறியிலும் புகழ்மிக்க கல்லூரியில் படித்த பழைய மாணவர்கள் உருவாக்கியதே பிரான்சு புனித சம்பத்திரிசியார் பழைய மாணவர் சங்கம் - இந்தச் சங்கம் எந்த நோக்கத்திற்காக உருவாகியது என்பதை நாம் அறிவோம். அந்த உணர்வின் மேன்மையிலும் முன்னணியில் நிற்பது விளையாட்டுக்கலைக்குச் செய்யும் சேவையேயாகும். இச் சங்கம் ஆண்டுதோறும் உதைபந்தாட்டம், மென்பந்தாட்டம், கலை கலாச்சார நிகழ்ச்சிகளோடு கல்லூரிக்கென நிதி சேகரித்து ஆண்டு தோறும் அனுப்பி செம்மையுற் சேவை செய்து வருவது போற்றதலுக்குரியதாகும்.

இந்த நிகழ்வுகளை மக்கள் திரண்டு பார்க்கின்றார்கள்; பாராட்டுகின்றார்கள். விளையாட்டுக்கள் நாடுகளிடையே தோன்றி வியாபிக்கக் காரணம் என்ன ? மக்களது நல்லொழுக்கம், சமரசம், புரிந்துணர்வு, சமாதானம் ஆகியவற்றைத் தோற்றுவிக்கவே 1896 இல் கிரேக்க நாட்டில் தொடங்கி கண்டங்கள் ஐந்தையும் இணைத்த ஒலிம்பிக் போட்டி 1992 இல் ஸ்பானியா நாடுவரை வளர்ந்து வந்தது எதனால்..? இன.மத, அரசியல் வேறுபாடு அற்ற ஒற்றுமை, சிநேகபூர்வம், சமாதானம், புரிந்துணர்வு, நல்லெண்ணத்தோடு உலகின் புனிதத்தன்மையை விளங்கச் செய்யும் பொருட்டே.

ஒரு விளையாட்டு வீரனுக்க திறமையிருந்தால் மட்டும் போதாது, அந்தந்த திறமையின் மூலம் அடக்கம் நிறைந்த அமைதியும் நிறைந்திருக்கவேண்டும் ! இதற்கொரு உதாரணத்தை சுட்டிக்காட்டி விரும்புகிறேன்.

உலகப் பெரும் வீரர் "பேலே" இவரைப் போல் இனி ஒரு விளையாட்டு உதைபந்தாட்ட வீரர் தோன்றுவாரா... என்று எண்ணும் அளவுக்கு இவர் புகழ் கொடிகட்டிப் பறந்தது. இத்தகைய புகழ்மிக்க வீரரோடு 1986 களில் மெக்சிக்கோவில் நடைபெற்ற உதைபந்தாட்ட உலக கிண்ணப் போட்டிகளின் போது ஆர்ஜென்டீனா அணியின் காப்டனாக விளையாடிய "டைகே. ஆமெண்டா. மரடோனா" வை ஒப்பிட்டுப் புகழ்ந்தார்கள். அந்தக் கருத்து மரடோனா மறுத்துக் கூறிய அடக்கமான உயர்ந்த பெறுமதியான மதிப்புரை. நமது வீரர்களும் படித்துத் தெரிந்து கொள்ளவேண்டும் என்பதற்காக தருகிறேன்.

"காலம் எனக்கு நிறையக் கற்றுக் கொடுத்திருக்கிறது. பக்குவமடைந்துவிட்ட நான் மைதானத்தில் திறமையாக விளையாடப் பழகிக் கொண்டேன். இறுதி ஆட்டத்தின் போது (ஆஜென்டீனா -மே. ஜெர்மனி) ஜோர்ஜ் புருச்சாகவுக்கு பந்தைத் தட்டிக் கொடுத்ததுபோல (பால்) சிறிது காலத்துக்கு முன்னது என்றால் நான் செய்திருக்கமாட்டேன். நாணாகவே தனியே கோலைப் போட முனைந்திருப்பேன். காலும் எடுக்க ஏதுவாக அமைந்தது. நான்கு வருடங்களுக்கு முன்னர் விளையாடியதிலும் பார்க்க இந்த முறையே திறமையாக விளையாடினேன். கண்டிப்பாகக் கேட்டுக் கொள்வதென்பது.. "பேலே"யுடன் என்னை ஒப்பிடாதீர்கள். அவரில் நான் மிகுந்த மதிப்பு வைத்துள்ளேன் அவரது கரும் முயற்சியும் அதிதிறமையும் தான்" "உதைபந்தாட்டத்



தின் ராசர்" என்ற பட்டத்தைப் பெற்றுக் கொடுத்தது. ஆனால் நாமிருவரும் வெவ்வேறான இருவர். நான் மரடோனா அதையிட்டுப் பெருமைப்படுகிறேன்"

கோடான - கோடி மக்களின் பாராட்டைப் பெற்ற வீரனின் அடக்கத்தையும் அமைதியையும் எமது வீரர்கள் சிறிதளவாவது கடைப்பிடித்தல் நன்று... முயற்சி - வளர்ச்சி, அடக்கம்-அமைதி, எதிர்ணி வீரர்களை பொறாமையற்ற சிநேகபூர்வமான மனத்தூய்மையோடு எதிர்கொள்ளும் மனப்பக்குவம் மைதானத்துக்குள் விளையாடத் தகுதியானவர்கள். மைதானத்திற்குள் விளையாடும் இரு அணிகளும் வெற்றியா-தோல்வி என்று தெரியாத நிலையில் வெற்றி பெற்றே தீரவேண்டும் என்ற முனைப்போடு "மத்தியஸ்தரையும்" சட்ட ஒழுங்கான நடைமுறைக்கு அமைந்து இறுதி வரை விளையாடினால்

தான் அந்த ஆட்டம் பார்வையாளருக்கும் வீரர்களுக்கும் மகிழ்ச்சியையும் இனிய அனுபவத்தையும் வழங்கும் !

இப்படியான விளையாட்டுக்கள் நடைபெறும்போது பார்வையாளர்கள், கழகவீரர்கள், ஆதரவாளர்கள் தங்கள் உணர்ச்சிகளை பக்குவப்படுத்த வேண்டும். தங்களது கழக வீரர்களுக்கு உற்சாகமளிக்க வேண்டும். நமது மக்களிடையே வளர்ந்து வந்த சாதி, சமய உட்பூசல்கள் மறையக் காரணமாக இருந்ததும் -பரஸ் -பரம் சமாதானத்தை வளர்க்கும் புனிதத்தன்மையான விளையாட்டுக்கள் மென்மேலும் வளர்ந்து வளம்பெற்று உலகளாவிய ரீதியில் நம் வீரர்களின் திறமைகள் பிரகாசிக்க யாழ்.புனித சம்பத்திரிசியார் கல்லூரி பழைய மாணவர்களது பணி தொடரவேண்டும். ○

### பிறப்பு எங்கே?

சிப்பியிலே நல்முத்து பிறப்பது போலவும்  
சேற்றிலே செந்தாமரை மலர்வது போலவும்  
சோகத்திலிருந்து காவியம் பிறக்கிறது என்று  
எங்கோ எப்போதோ படித்தேன்.

இது பச்சைப் பொய்.

புண்ணிலிருந்து சீழ் வடியுமே தவிர

தேன் சிந்தாது.

வேதனையிலிருந்து விம்மல் பிறக்குமே தவிர

சிரிப்பு முகிழ்க்காது.

வறுமையிலிருந்து வெறுப்பு ஊறுமே தவிர

அன்பு கனியாது

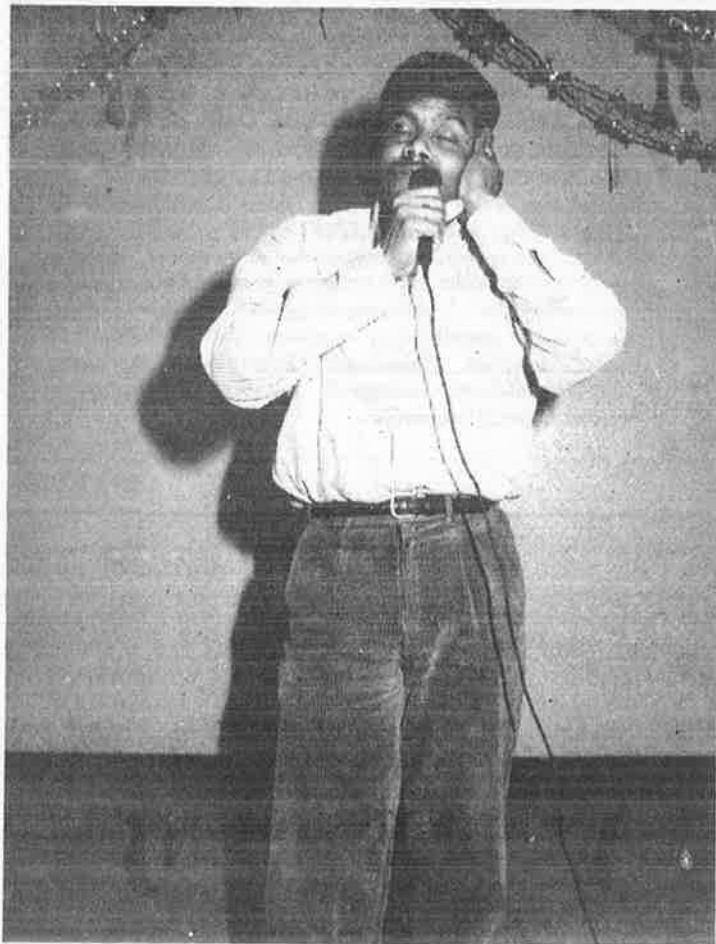
கவிஞனை உயிரோடு கல்லறைக்கு

அனுப்ப எண்ணுபவர்கள் தாம்

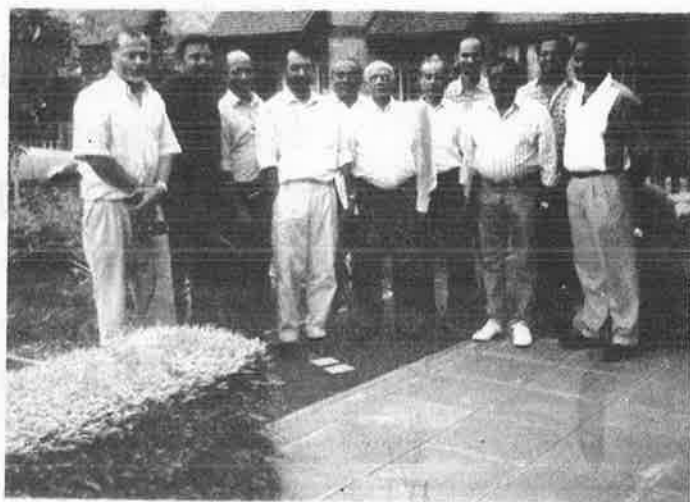
இப்படி வாய்ப்பந்தல் போடுவார்கள்.

- பால்லோ நெருடா

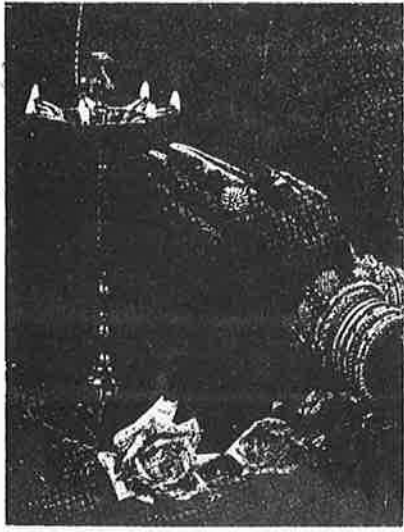
சத்தியப் பாதையில்.....



எமது சங்கத்தின் ஆரம்ப விழாவின் போது, தனது தனிநடிப்பு மூலமும் ஓவியத் திறமையின் மூலமும் எமக்கு முழு ஒத்துழைப்பு நல்கிய 'பல்குரல் வேந்தன்', 'கலைச் சிற்பி', திரு ரி.சாம்சன் அவர்கள்.



யாழ். சம்பத்திரிசியார் கல்லூரியின் இங்கிலாந்து வாழ் பழைய மாணவர் சங்க நிர்வாகிகள்.



# RAJAH BAZAR

S.A.R.L.

- \* தங்க நகைகள்
- \* பட்டுப் புடைவைகள்
- \* அலங்காரப் பொருட்கள்
- \* கைக்கடி காரங்கள்
- \* ஓடியோ - வீடியோ கசற்றுக்கள்

- \* இலங்கை, இந்தியா, சிங்கப்பூர், லண்டன் நாடுகளிலிருந்து இறக்குமதியான ஆண் - பெண், சிறுவர், சிறுமியர் ஆடைகள், சேலைகள்
- \* இலங்கை, இந்தியா, பாகிஸ்தான் நாடுகளிலிருந்து இறக்குமதியான அனைத்துரக மளிகைப் பொருட்களும் மலிவு விலையில் கிடைக்கும்.

52, RUE MARCADET,  
75018 PARIS.

Mo: Marcadet Poissonniers

T.P: 42 59 40 10  
FAX: 42 59 40 02

# ராஜா பஜார்

S.A.R.L.

வட இந்திய உணவுகள்,  
தண்டுரி, புரியாணி மற்றும்  
சைவ - அசைவ உணவுகளுக்கு  
பாரிஸ் நகரில்  
பிரபல்யம் வாய்ந்த நிறுவனம்

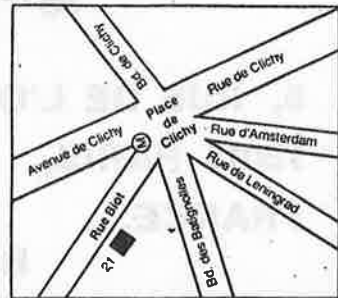
## கௌதமி

21, RUE BIOT

75017 PARIS,

Mo: Place de Clichy

Reservation:  
Phone : 45 22 23 25



RESTAURANT INDIEN

புரட்டாதித் திங்கள்  
வெளிவருகிறது:

"நடிப்பிசைக் காவலன்", "கலைச்சுடர்"  
D. கிறெஹரி தங்கராஜா  
தயாரித்து நெறிப்படுத்தும்  
"பாரிஸ் கலைக் கோயில்"



"சங்கமம்" 2

(பல்கலை விடியோ மலர்)

தொடர்புகளுக்கு:

S. பீலிக்ஸ் மனோதாஸ்  
40 11 44 95

(உங்கள் சகோதர கலைஞர்களுக்கு  
ஆதரவு தாருங்கள்)

கலைக்கோயில்  
43 52 46 36

# NIELAA RESTAURANT



Cuisine Indo - Ceylonnaises  
Ouvert tous les jours sauf Lundi

சுவைமிக்க  
இலங்கை , இந்திய உணவுகளுக்கு

5, RUE DE L'ORILLON,  
75011 PARIS,  
FRANCE.

Mo: BELLEVILLE  
ou GONCOURT

RESERVATION :(1) 43 38 14 13

## சுதேச மருத்துவத்தில் மனதுக்கு மருந்து

மன உணர்ச்சிகளுக்கும், உணவுப்பொருட்களுக்கும் நெருங்கிய தொடர்பு உண்டு. பல உணவுப் பொருட்கள் சில உள்ளக்கிளர்ச்சிகள் ஏற்படுவதற்குக் காரணமாய் இருக்கின்றன. பண்டைக்காலச் சித்தர்கள் இதை நன்கு அறிந்திருந்தனர். மனோ உணர்ச்சிகள் உள்ளத்தைப் பாதிப்பதினால் நோய்கள் பல உண்டாகின்றன என்பதைத் தற்போதைய விஞ்ஞான உலகமும் ஒப்புக்கொள்ளுகின்றது. கோப உணர்ச்சியினால் இருதயம், இரத்தக்குழாய்கள், நரம்பு மண்டலம் என்பன பாதிக்கப்படுகின்றன. கவலை உணர்ச்சியினால் புற்று நோய், சர்மவியாதிகள், வயிற்றுக் கோளாறுகள் என்பன ஏற்படுகின்றன. இப்படியான சிக்கல்கள் உள, உடல் கோளாறுகள் (Psycho Somatic Disorders) எனப்படும். நவீன மருத்துவர்கள் இதற்காக உள அமைதியுண்டாக்கும். (Tranqu lizers) மருந்துகள் பாலிக்கின்றார்கள். உடலுக்கும் உள்ளத்திற்கும் நெருங்கிய தொடர்பு இருக்கிறது. சிற்றின்ப இச்சைகொண்டுள்ள மனம் சுவையானவைகளையும், சுகபோகத்துக்குள்ளானவைகளையும் எப்பொழுதும் நாடும். இந்தப் புத்திப் போக்கை போக்கிக் கொள்வதற்கு உணவுக் கட்டுப்பாட்டுத் திட்டங்களும், பட்டினியிருப்பதும் அவசியமானவை என்று தோன்றலாம். சிற்றின்ப வயப்பட்டுள்ள மனம் உணர்ச்சிகளை அடக்குவதற்குப் பதிலாக அவற்றிற்கு அடிமையாகி விடுகிறது. ஆகையால் உணர்ச்சியைத் தூண்டிவிடாத சுத்தமாண உணவும், அவ்வப்போது பட்டினியிலிருந்து வருவதும் உடலுக்கு அவசியம்.

(ஆதாரம் - காந்தியின் சுயசரிதை, 30 - புலனடக்கத்தை நோக்கி )

### ● விஸ்வபாரதி

(அமரர் டாக்டர் வி.க.விஸ்வலிங்கம் (விஸ்வபாரதி) யாழ். ஷீங்கா சித்த ஆயுள்வேத வைத்தியக் கல்லூரியின் சிரேஷ்ட விரிவுரையாளராகக் கடமையாற்றியவர். இலக்கியத்துறை ஈடுபாடு கொண்டவர். தமிழக அறிவியல் சஞ்சிகையான "கலைக்கதிர்" முதல் ஈழத்துப் பத்திரிகைகள், சஞ்சிகைகள் பலவற்றிலும் மருத்துவ, இலக்கியக் கட்டுரைகள் பல எழுதியவர்)

இதனாற்றான் இன்றும் சர்ம வியாதிகள், இருதய வியாதிகள் போன்ற பல நோய்களில், சில சுவைகளையும் உணவுப்பொருட்களையும் நீக்கிப் பத்தியம் இருக்கும்வண்ணம் சித்த வைத்தியர்கள் நோயாளிகளை வற்புறுத்துகின்றனர். நோயற்ற மனதைச் சாந்தப்படுத்தவும் மனம் நோய்வாய்ப்படாமல் இருக்கவும் கூடச் சித்தர்கள் வழிகளைக் கூறியிருக்கின்றனர்.

"இல்லா மலக மிரண்டு மயின்றோனோயில்லா மலக மிருக்குமே - இலாமல் வாழைக் கறியும் வறையும் இழுதுமுன்பான் வாழக் கனிமுன் வைத்தவன்"

(தேரர் யமக வெண்பா)

பொருள் : தேற்றான்பழம் அல்லது அதன் வித்துடன் நெல்லிக்கனியைச் சேர்த்துச் சாப்பிட்டு வருபவர்களுக்கு மனம் நோய்வாய்ப்படாது வாழைக்காய், வாழைப்பூ, வாழைத்தண்டு ஆகியவற்றைச் சாப்பிடுபவர்கள் இவ்வலகில் வாழக் கொடுத்து வைத்தவர்கள் என்பது இதன் கருத்து.

"வெங்காயம் சுக்கானால் வெந்தயத்தால் ஆவதென்ன ?

இங்கார் சுமந்திருப்பார் இச்சரக்கை - மங்காத

சீரகத்தைத் தந்தீரேல் வேண்டேன் பெருங்காயம்

ஏரகத்துச் செட்டியாரே"

(இப்பாடல் திருவேரகப் பதியில் அமர்ந்துள்ள பெருமானை நினைத்து ஓர் அன்பர் பாடியதாகும்)

வெப்பம் பொருந்திய உடலானது நோய்வாய்ப்பட்டுச் சோர்வடைந்து விட்டால் அயச் செந்துரம் சாப்பிடுவதால் என்ன பயன் ? சிறப்பு மிக்க நல்ல மனத்தை எனக்கு அளித்

தீரானால் இந்தப் பெரிய உடலை நான் விரும்பமாட்டேன். இறைவனே ! என்பது இப்பாடலின் கருத்து.

இப்பாடலில் ஒரு நயமுள்ளது. பெருங்காயம், சீரகம் ஆகிய இரண்டு பொருள்களையும் உணவுக்குச் சுவையையும் மணத்தையும் அளிப்பதற்காக பாவித்து வருகிறோம். இரண்டுமே உடற்தேற்றி (Alterative) பலமுண்டாக்கி (Tonic) மருந்துகளாகும். ஆனாலும் சீரகம் போன்று பெருங்காயம் அவ்வளவு சிறந்தது அல்ல, ஏன் ?

உடற்தேற்றி மருந்துகள் இருவகைப்படும். ஒன்று நோயுற்ற உடலை மட்டும் சீராக்குவது. உள்ளத்தைச் சீராக்காமல் உடலை மட்டுத் சீராக்குவதால் என்ன நன்மை ? பெருங்காயம் (பெரிய உடல்) மட்டும் இருந்துவிட்டால் போதுமா ? சீர் அகமும் இருக்கவேண்டும். அப்போது தான் உண்மையான ஆரோக்கியம் உள்ளவர்களாக இருக்கமுடியும். இந்தச் சந்தர்ப்பத்தில் தான் தமிழ்மொழியின் தத்துவம் நிறைந்த சொல்லாக்க சிறப்பையும் நாம் ரசிக்க முடியும்.

பெருங்காயத்தின் பதார்த்தப் பண்பு சென்னை அரசாங்க வெளியீடான குணபாடத்தில் பின் வருமாறு விபரிக்கப்பட்டுள்ளது.

இது முக்கியமாக குருதியைச் சூடாக்கி நரம்பு

களை வெப்படுத்தும். தமரகத் (இருதய) துடிப்பை உண்டாக்கி பெண்ணிச்சைக் கிளர்ச்சியை உண்டாக்கும். இதைத் தொடர்ச்சியாக உண்டுவரின் தொண்டைப்புண், வயிற்றுப் பொருமல், கழிச்சல், நீர் எரிச்சல் இவைகளை உண்டு பண்ணும்.

இன்றைய மருத்தவ வல்லுனர்களால் உற்சாகமுண்டாக்கி மருந்துகளிற் சேர்க்கப்பட்டுவரும் அல்கஹால் (ALCOHOL)என்னும் மதுசாரமும் இது போன்றதே.

ஆனால் சீதவிரியம் உள்ள சீரகமோ உடலைத் தேற்றுவது மட்டுமல்ல மனதையும் தேற்றுகின்றது. ஞாபகசக்தியை விருத்தி செய்து மூளையை நோய் அடையவிடாது பாதுகாக்கும் பல மருந்துப் பொருட்களைச் சித்தர்கள் ஆராய்ந்த வண்ணமே இருந்தனர்." கண்ணுச்சாமிப் பரம்பரை வைத்தியம்"எனும் நூலில் காணப்படும் "லாரஸ்வத தூர்ணம்", "நீர் பிரமிக்குதம்" ஆகிய மருந்துகள் நல்ல பலனை அளிக்கின்றன. குழந்தைகளுடைய நரம்பு சம்பந்தமான நோய்களுக்கு வெண்தாமரை மிகுந்த பலனை அளிக்கின்றது. குறிப்பிட்ட சில சுவைகளும் பொருட்களும் மனதைக் கெடுக்கின்றன அல்லது அமைதிப்படுத்துகின்றன எனச் சித்தர்கள் கருதியதில் எவ்வளவு உண்மைகள் உள்ளன ?

## தேனின் மகத்துவம்

உலகில் பல நாட்டினரும் தேனை உணவாகவும், மருந்தாகவும் பயன்படுத்துகின்றனர். ஈழத்திலும் அதிகமானாரின் வீட்டில் தேன் பயன்படுத்தப்படுகிறது அல்லவா ?

தேனில் பலவிதச் சத்துக்கள் நிறைந்துள்ளன. இதனை வளரும் பிள்ளைகளுக்கு உணவுடன் சேர்த்துக் கொடுத்தால் அவர்களின் தசைநார்கள் பலம்பெற்று, இரத்தவிருத்தி பெற்று ஆரோக்கியமாக அழகுடன் விளங்குவார்கள்.

தடிமலால் பாதிக்கப்படுபவர்கள் இளஞ்சுடான பாலில் 2, 3 தேக்கரண்டி அளவு தேன் கலந்து குடிக்கலாம்.

சளியோடு கூடிய இருமல் நோய் உள்ளவர்கள், பாலைக் காய்ச்சி 2, 3 தேக்கரண்டி அளவு தேன் கலந்து குடித்தால் இருமல் குறைந்து சளியும் நீங்கிக் குணமாகும். மாதுளம் பழச்சாறுடன் சிறிது தேன் கலந்து குடித்து வருவது இருதய நோய்களுக்கு நன்று.

சிறிது தேன் தினமும் குடித்து வருவது கல்லீரல் நோய்களுக்கும், நரம்பு நோய்களுக்கும், சர்மரோகங்களுக்கும் நல்ல குணத்தை அளிக்கும். பட்டுக்

கைக்குப் போகுமுன் ஒரு கிளாஸ் தண்ணீரில் சிறிது தேன் கலந்து குடித்துவர நல்ல தூக்கத்தைக் கொடுக்கும்.

செவ்வரத்தம் பூவின் இதழ்கள் ஒரு தொகை எடுத்து ஒரு சாடியில் போட்டு அதற்குத் தகுந்த எலு தேன் கலந்து கிளறி பத்து நாட்கள் ஊற வைத்து, பின் காலை மாலை ஒரு தேக்கரண்டி அளவு சாப்பிட்டு வரக் கணைச்சூடு, எலும்புருக்கி, நீர்ரோகங்கள் குணமாகும்.

பாலில் சிறிது தேன் கலந்து படுக்கைக்குப் போகு முன் திருமணத் தம்பதிகள் பருகி வந்தால் தாம்பத்திய வாழ்வு சுவையாய், மகிழ்ச்சியுடையதாய் இருக்கும். பாலும் தேனும் தினசரி உணவுடன் சேர்த்துக் கொள்வோர் நீடித்த ஆயுளைப் பெறுவர்.

"பாலும் தெளிதேனும்..." என்ற ஓளவை முதாட்டியின் பாட்டிலிருந்து தேனின் சிறப்பினைப் புரிந்து கொள்ளலாம். பிரான்ஸ் நாட்டு மக்கள் தேனை அதிகளவு உற்பத்தி செய்து பயன்படுத்துகின்றனர் என்பது குறிப்பிடத்தக்கது.

- வி. ரி.



புனித. சம்பத்திரிசியார் கல்லூரி  
பழைய மாணவர் சங்கத்தின் (பிரான்ஸ் கிளை)  
ஆண்டுவிழா சிறப்புற வாழ்த்துகின்றோம்



ஆயிரம் ஆண்டு காலம்  
அரியதோர் கல்வி தன்னை  
பாயிரம் தமிழ் வளத்தால்  
பாரினில் உயர வைத்து  
பண்பான தமிழ் மண் தன்னில்  
பகலவன் போல நிற்கும் (புனித)  
சம்பத்திரிசியார் கல்லூரி  
பல்லாண்டு வாழ வாழ்த்துகிறோம்.

குறைந்தகால இடைவெளியில்  
நிறைந்ததான சேவை தன்னால்  
மக்கள் மனதில் மங்காத  
இடத்தைப் பெற்றவர்கள்

## நியூ மெய்கண்டான்

(பதிப்பகம் - புத்தகசாலை)

உங்கள் வர்த்தக விளம்பரங்களையும்  
மங்கள் வைபவங்களுக்கான அழைப்பிதழ்களையும்  
மற்றும் அச்சுப்பதிப்பு வேலைகளுக்கும்  
உங்கள் மனதில் நிறைந்த ஸ்தாபனம்

சம்பத்திரிசியார் கல்லூரி பழைய மாணவர் சங்கம் (பிரான்ஸ்)

### ஆலயப் பாடகர் குழு



இயக்குனர் : கிங்ஸ்லி பஸ்தியாம்பிள்ளை  
 திருமதி கொன்சி, திருமதி ஜெய்சி, திரு. பாக்கியராஜா, திரு.  
 டன்ஸ்ரன் அலெக்ஸ், திரு.கொன்சலஸ், திரு செல்வகுமார்  
 ஆகியோர்.

## ● கவிஞர் வைரமுத்து

# நிறம் மாறும் சுரங்கள்

தமிழ்நாட்டுப் புலவர் பெருமக்களே !  
இலக்கணம் கற்ற இளைஞர்களே !  
மரபுக்கவிதை மாண்டுவிடுமோ என்று அதன்  
தலைமாட்டில் நின்று விசிறிக் கொண்டிருப்பவர்களை!

இல்லை - இறந்தே போய்விட்டது என்று விசம்பிக்  
கொண்டிருப்பவர்களே !

இதோ, உங்கள் பக்கம் நான் வருகிறேன்,  
அல்லது என் பக்கம் நீங்கள் வாருங்கள்.  
முதலில், உங்களுக்கெல்லாம் ஓர் உத்தரவாதம்.  
மரபுக்கவிதையென்பது சாலும் சங்கதி அன்று.  
ஈராயிரம் ஆண்டுகளாய் விழுதிறக்கிய விருட்சம்  
அது.

அதன் வேர் கறையான்களால் அரிக்கமுடியாத  
ஆழத்தில் இருக்கிறது.

ஆயிரமாயிரம் ஆண்டுகளாய் அசையாதிருக்கும்  
மரபுமாளிகையை புதுக்கவிதை என்னும் ஐம்ப  
தாண்டு சக்தியா அழித்துவிடப் போகிறது ?  
நான் உள்ளிட்ட என் நண்பர்களெல்லாம் புதுக்க  
விதைக்கு அங்கீகாரம் பெறவே போராடினோமே  
யன்றி மரபை மாய்த்துவிட அன்று.

ஓர் உலக இலக்கிய வடிவத்தை ஏற்றெடுத்துப்,  
பார்க்காமல் தமிழின் கண்களைத் தைத்துவிடக்  
கூடாதே என்று நாங்கள் தவித்த தவிப்பே புதுக்க  
விதை என்னும் பேராவேசம்.  
போதும்.

புதுக்கவிதைக்கு ஒரு பொன்னாசனம் கிடைத்துவிட்  
டது.

அந்தத் தீராத மகிழ்ச்சியில் திரும்பிப் பார்க்கிறேன்.  
அட்டே !

மரபுக்கவிதை இங்கே மண்டியிட்டுக் கிடக்கிறதே !  
பரிதாபம்.

அந்த இலக்கண எலும்பில் உயிர் இன்னும் கொஞ்சம்  
ஓட்டியிருக்கிறது.

மரபின் கண்களின் மரணபயம்.  
போதும் புலவீரர்கள் !

எங்களை மன்னித்துவிடுங்கள்.  
'யாதும் ஊரே ; யாவரும் கேளிர்' என்று முறங்கி  
விட்டு வெளிநாட்டுக்காரனுக்கு விருந்து கொடுத்தோம்.

திடீரென்று பார்த்தால், உள்ளூரில் பட்டினிச்சாவு  
கள் பலவாகிவிட்டன.

புதுக்கவிதை மருடம் அணிந்துவிட்டது பற்றி  
மகிழ்ச்சி.

மரபுக்கவிதை சாகக் கிடப்பது எமக்குச் சம்மத  
யில்லை.

இனி, புதுக்கவிதையின் மின்சார அலைகள் மரபுக்  
கவிதைக்குள் பாய்ச்சப்படும். புதுக்கவிதையின் புது  
ரத்தம் மரபுக்கவிதைக்குள் பீச்சப்படும்.

இடையில் நிகழ்ந்த விபத்து யாது ?  
நன்றாகச் சிந்திக்கத் தெரிந்த பலர் மரபின் பரிமா  
ணம் அறியாதவர்களாக இருக்கிறார்கள்.

மரபுக்காக உயிர் விடுவோம் என்று மார் தட்டுபவர்  
கள் பலர் கற்பனையிலும் சிந்தனையிலும் சகாரா  
வின் சகோதரர்களாகிவிட்டார்கள்.

இலக்கணத் தெளிவும் கற்பனை வளமும் செறிந்த  
வர்கள் மரபை நிரந்தரமாகவே விவாகரத்து செய்  
துவிட்டார்கள்.

எனவே அண்மைக்கால மரபுக்கவிஞர்களை இலக்  
கிய வரலாறு மறுதலித்துவிட்டது.

கோளாறு மரபில்லை; அதைக் கையாள்கிறவர்க  
ளின் கைகளில் என்பதை நிகழ்காலம் நிரூபித்திருக்  
கிறது.

ஆனால், காலகாலமாய், தமிழ் கர்வப்பட்டுக் கொள்  
எக்கூடிய மரபெனும் வீணை வீதி மண்ணில்  
வீழ்ந்து கிடக்கலாமோ ?

கூடாது.  
அதன் தந்திகளில் எங்கள் புதிய சுரங்கள் புகவேண்  
டும்.

தமிழ்க்கவிதை இனி ஒரு புதிய தொனியில் பேசப்  
போகிறது.

தங்களின் பழைய பரண்களில் உட்கார்ந்திருக்கும்  
தமிழ்ப்புலவர்களே!

இலக்கணம் கற்ற இளைய ரத்தங்களே !  
மரபுக்கவிதையை ஒரு பூவனமாய்ப் புனரமைப்  
போம்.

மரபுக்கவிதை இப்போது தன் நீளமான உறக்கத்  
தைக் கலைத்துக் கொண்டு மெல்லக் கண் கசக்கு  
கிறது.

தமிழகமெங்கும் பேனாக்களுக்குச் சாணை பிடிக்கும்  
ஓசை எனக்குக் கேட்கிறது.

என் கருத்துக்களுக்கு ஆதரவான வரவேற்பும்,  
வாழ்த்தும், அதனினும் நல்ல அறிகுறியான எதிர்ப்  
பும் மரபுக்கவிதை சத்தியமாய்த் தழைக்கும் என்ப  
தற்குச் சாட்சி சொல்கின்றன.

இனிமேல் துளிர்க்கவிருக்கும். மரபுக்கவிதைகளை  
மொழி பெயர்த்தால் சமகால இந்திய மொழிகளின்

எந்தக் கவிதைக்கும் சற்றும் தாமாததாய் இருக்கும்.  
இப்போது இளைஞர்களின் நெஞ்சில் ஊறியிருக்கும் உற்சாக ரத்தம் இதைச் சாதித்தே தீரும்.  
இந்தப் பணிக்கு நானே காரணம் என்ற முடநம்பிக்கை எனக்குப் எப்போதும் இல்லை.  
வெற்றிடத்தைக் காற்று நிரப்பும் என்பது விதி.  
நான் பக்கத்துக் காற்றாக இருந்து அந்தப் பணியைச் செய்கிறேன். நான் செய்யாவிட்டாலும் ஒரு தூரத்துக் காற்று அந்தத் தொழிலைச் செய்யும்.  
மௌனத்தைக் கேட்க மட்டுமே பழக்கப்பட்ட செவிகளுக்கு எனது கவலை மிகுந்த கண்ணீர் சங்கீதம் இரைச்சலாய்க் கேட்பது இயல்பு தான்.  
யார் மீதும் எனக்குக் கோபமில்லை.  
என் பாதையில் முள்மாரி மொழிபவர்களுக்கும் சேர்த்தே நான் நடக்கிறேன்.  
மரபைப் புதுப்பிப்பது என்பது புதிய யாப்புக்களை படைப்பதோ எனில் -இல்லை.  
உள்ளடக்கம் புதியதாய் இருக்கும் பட்சத்தில் அது எந்த வடிவிலும் இருக்கலாம்.  
கடைசியில்... அது கவிதையாய் இருக்கவேண்டும்! நாம் நல்ல கவிஞர்களாகவும், நல்ல விமர்சகர்களாகவும் இருப்பது நமது படைப்பைப் பதப்படுத்தும்.  
அண்மைக்காலமாக, தமிழ் மரபுக்கவிதை கருத்துலகத்தை பட்டினி போட்டுவிட்டது என்பது நினைத்தாலே கசக்கும் நிஜம்.  
வாழ்க்கையிலிருந்து சில நூற்றாண்டுகள் வெளியே இருக்கும் விஷயங்களால் கவிதையோ வாழ்க்கையோ கௌரவம் பெறாது.  
நிகழ்காலத்தின் உறுத்தும் நிமிஷங்கள், அகிலத்

தின் அழியாத பேருண்மைகள், நேற்று வரையில் கவிதைகளால் பார்க்கப்படாத பிரதேசங்கள், கவிதையின் சாம்ராஜ்யத்திலிருந்து நாடு கடத்தப் பட்டிருந்த எதார்த்தங்கள், அர்த்தம் சுமந்த கோபங்கள், இந்தச் சமூக அமைப்பைப் புரட்டிப் போடுவதற்கான போராட்டங்கள்-இவைகளெல்லாம் பாடு பொருளானால் மரபுக்கவிதை சிகரத்திலல்லவா சிம்மாசனம் போடும்!  
சமீபகால மரபுக்கவிதைகள், ஈராயிரம் ஆண்டுகள் முதிர்ச்சி கொண்ட நம் மரபுக் கவிதைக்குச் சரியான மரியாதை தரவில்லை என்பது தான் அடக்கமுடியாத ஆதங்கம்.  
ஒரு தனி மனிதத்தவத்தால் அந்த வரம் வராது. அது ஒரு கூட்டுத்தவம்.  
ஆகவே தமிழ்க் கவிஞர்களே! ஒன்றுபட்டு நாமெல்லாம் ஊர் கூடித் தேரிழுப்போம்.  
மரபுக்கவிதை இனி தூய்ச் தூல் கொள்ளட்டும். மரபும் புதுமையும் மாலை மாற்றட்டும்.  
மகாகவி பாரதியின் சிலையை நாம் மாலைகளாலேயே முடிவிடக்கூடாது.  
பொதுவாக விழாக்கள் எல்லாம் ஒருவனை நீளமாக மறந்துவிடுவதற்கான ஒத்திகையாகவே போய்விடுகின்றன.  
மரபில் புது உள்ளடக்கம் பாடிய அந்தப் புலவனை இன்று மரபைப் புதுப்பிக்கும் தூய பணியிலும் துணைக்கழைத்துக் கொள்ளவேண்டும்.  
அதுவே நாம் அவனுக்குச் செய்யும் அழியாத அஞ்சலியாகும்.  
சரி, சாணை பிடித்தது போதும், வாளை எடுங்கள். (நன்றி : இரத்ததானம்)

## வாழும் யுகத்தின் மனச்சாட்சி!


பெரியோர்கள் யாரெனக்  
கேட்பின் எவர்என்பதைப்  
பேசுவேன்! கேளும் உலகீர்!  
பேராளருக் குரிய  
மேலாங் குணங்களும்,  
பெருமை தருபண்பு நலமும்,

பரிகாரமாய்க் கண்ட  
னங்களைக் கருதி, எதிர்  
பாராமலே முகமனை,  
பாராட்டையும் கண்ட  
னத்தையும் ஒன்றுபோற்  
பாவிக்கும் சமசித்தமும்,

அரிதான வெற்றியோ  
அல்லாது தோல்வியோ  
அடையினும் நிதானமில்மைக்  
காளாகிடா மனமும்,  
ஆபத்தை வஞ்சனையை  
அலட்சியம் செய்வன்மையும்,

உரியோர்கள் உண்மையிற்  
பெரியோர்கள்; அவர்களே  
உலகினுயர் வரலாற்றினை  
உருவாக்க வல்லவர்கள்;  
தாம் உயிர் வாழ்கின்ற  
யுக மனச்சாட்சி அவரே!

- தான்தோன்றிக்கவிராயர்



**INDO MAHAL**  
**Restaurant**

**INDIANE COUSINE - SPECIALISTS IN TANDOORI**

வட இந்திய உணவுகள் தண்டுரி, புரியாணி மற்றும்  
சைவ - அசைவ உணவுகளுக்கு பாரிஸ் நகரில்  
பிரபல்யம் வாய்ந்த ஒரே நிறுவனம்

**INDO MAHAL RESTAURANT**

**9, RUE JACQUES LOUVEL TESSIEN,  
75010 PARIS.**

**Mo: GONCOURT**

**Tel: 42 38 02 95**

திருமண - பிறந்தநாள்  
மற்றும் விசேட வைபவங்களுக்கான  
உணவு - சிற்றுண்டி வகைகளை  
சிறந்த முறையில் ஓடர்களுக்கு  
செய்து வழங்குகின்றோம்.

**ஓடர்கள் ஏற்றுக்கொள்ளப்படும் : 42 38 02 95**

# AGILAN



## AGILAN VIDEOS



அழகை அள்ளி வழங்கும்  
அதிநவீன சிகை அலங்காரம்  
ஆடவர்களின் அலங்கார நிலையம்  
அதுவே நிலையான இடம்:

பெண்களுக்காக சனி ஞாயிறு கிழமைகளில்  
விசேடமுறையில் பயிற்சிபெற்ற  
பெண் முடிதிருத்துபவர் சேவை புரிவார்.

203, RUE DU Fg. St. DENIS,  
75010 PARIS.  
TEL: 42 05 30 40

Metro:  
LA CHAPELLE ou  
GARE DU NORD

அன்றும் இன்றும் உங்களை  
ஆவலுடன் கேட்கத் தூண்டும்  
உங்கள் அபிமானப் பாடகர்களின்  
பாடல்கள் அடங்கிய  
ஒடியோ, வீடியோ, C. D.

அகிலன்ஸ் வீடியோஸ் புதிய அறிமுகம்  
\* திரை மெட்டுக்கள் \*  
பார்த்து கேட்டு மகிழுங்கள்

அனைத்து வார, மாத சஞ்சிகைகள்  
பத்திரிகைகளும் கிடைக்கின்றன.

## AGILAN SALOON





**PAUL ÉLUARD**

(France, 1895-1952)

Sur mes cahiers d'écolier  
Sur mon pupitre et les arbres  
Sur le sable sur la neige  
J'écris ton nom

Sur toutes les pages lues  
Sur toutes les pages blanches  
Pierre sang papier ou cendre  
J'écris ton nom

Sur les images dorées  
Sur les armes des guerriers  
Sur la couronne des rois  
J'écris ton nom

Sur la jungle et le désert  
Sur les nids sur les genêts  
Sur l'écho de mon enfance  
J'écris ton nom

Sur les merveilles des nuits  
Sur le pain blanc des journées  
Sur les saisons fiancées  
J'écris ton nom

Sur tous mes chiffons d'azur  
Sur l'étang soleil moisi  
Sur le lac lune vivante  
J'écris ton nom

Sur les champs sur l'horizon  
Sur les ailes des oiseaux  
Et sur le moulin des ombres  
J'écris ton nom

Sur chaque bouffée d'aurore  
Sur la mer sur les bateaux  
Sur la montagne démente  
J'écris ton nom

Sur la mousse des nuages  
Sur les sueurs de l'orage  
Sur la pluie épaisse et fade  
J'écris ton nom

Sur les formes scintillantes  
Sur les cloches des couleurs  
Sur la vérité physique  
J'écris ton nom

Sur les sentiers éveillés  
Sur les routes déployées  
Sur les places qui débordent  
J'écris ton nom

Sur la lampe qui s'allume  
Sur la lampe qui s'éteint  
Sur mes maisons réunies  
J'écris ton nom

Sur le fruit coupé en deux  
Du miroir et de ma chambre  
Sur mon lit coquille vide  
J'écris ton nom

Sur mon chien gourmand et tendre  
Sur ses oreilles dressées  
Sur sa patte maladroite  
J'écris ton nom

Sur le tremplin de ma porte  
Sur les objets familiers  
Sur le flot du feu béni  
J'écris ton nom

Sur toute chair accordée  
Sur le front de mes amis  
Sur chaque main qui se tend  
J'écris ton nom

Sur la vitre des surprises  
Sur les lèvres attentives  
Bien au-dessus du silence  
J'écris ton nom

Sur mes refuges détruits  
Sur mes phares écroulés  
Sur les murs de mon ennui  
J'écris ton nom

Sur l'absence sans désir  
Sur la solitude nue  
Sur les marches de la mort  
J'écris ton nom

Sur la santé revenue  
Sur le risque disparu  
Sur l'espoir sans souvenir  
J'écris ton nom

Et par le pouvoir d'un mot  
Je recommence ma vie  
Je suis né pour te connaître  
Pour te nommer

Liberté.

(«Liberté»,  
dans Poésie et vérité, 1942)

- AVEC REMERCIMENT, 'CENT POÈMES POUR LA LIBERTE'  
- (AMNESTY INTERNATIONAL)

ஏன்  
ஒரு  
கவிஞன்  
ஆனேன் ?

வயலிலும் ஆலை தோளும்  
வாடியே, மாடி வாசி  
உயருமாறு உழவு கின்ற  
உழைப்பவர் குலத்தி னோர்கள்  
கயறிலை கண்டு, அவர்க்காய்ச்  
கழற்றிப்போர் செய்துஅன் னாரின்  
துயரினைத் தீர்க்கும் வானாய்த்  
தூக்கிநான் எழுது கோலை.

பாட்டுகள் செய்யும் மட்டும்  
"பாவலன்" என்ற நாமம்  
தீட்டுபட்ட டிருந்தது என்மேல்  
சிற்தையும் செயலும் வாக்கும்  
நாட்டுக்காய், உழைப்போ ருக்காய்  
நானிலத் தொழிலா ளர்க்காய்  
ஈட்டுக்கு வைத்த பின்பே  
இங்குமெய்க் கவிஞன் ஆனேன்.

சாதியை, மொழியை, தத்தம்  
சமயத்தை, இனத்தை வைத்துப்  
பாதிசெய் துலகை ஏய்த்துப்  
பவிககள் தமக்குத் தேடும்  
முறிகள் தம்மை ஒங்கி  
மொத்திஇங்கு, ஒன்று யில்லா  
நாதியற் றோர்க்காய்ப் பாட  
நான்ஒரு கவிஞன் ஆனேன்.

காலையில் தேவி ருக்குக்  
கையிலே சீனி நக்கி,  
சாலையின் வினக்கில் கற்று  
சங்கடத் துழன்று, செய்ய  
வேலைகட் கலைந்து, மாலை  
வேளைஒர் உணவுக் காகப்  
பாலையெய் யிலிலே மாய்ந்து  
பரதவிக் கின்ற ஏழை.

மக்களின் வாழ்வுப் பூங்கா  
மலர்ச்சியில் பொலிதற் காக  
வக்கிலார் தங்கள் வாழ்வின்  
வறுமைபோய் மீட்சி காண  
திக்கெலாம் பொதுமை பூக்கச்  
செங்களைக் கவிஞன் ஆனேன்  
தக்கதுஇவ் வழிபா யாக்கும்  
தம்பிமார் என்பின் வாரீர்.

● பல்கலை வேந்தர்  
சில்லைபூர் செல்வராசன்

## ● கவிஞர் வி. ரி. இளங்கோவன்

### இது ஒரு துடிப்பு...

சிந்தனை யதிகமர்கிச் சில வேளை...  
புத்தி பேதலித்தவன் போல  
மற்றவர் கண்களுக்கு...  
வானத்தை அளந்து...  
மண்ணையே உற்றுப் பார்த்து...

சிறகடிக்கும் சின்னஞ்சிறு குருவிகள்  
இலையுதிர்ந்த மொட்டை மரங்கள்  
கூதலடிக்கும் பனிக்காற்று மழை  
புறாக்கூடு மாடி மனைகள்  
விஞ்ஞானப் புதுமைகள் விந்தைகள்  
வேடிக்கை விநோத நடப்புகள்  
குதிரைப் பந்தயங்கள் துதுகள்  
சுரண்டும் பலவிதச் சூட்சுமங்கள்  
எங்கள் மக்கள் ஆரவாரம்  
ஓடி ஓடி உழைப்பு ஊர்ப்பேச்சு  
கடைதிறப்பு கனவு படப்பாடல்  
வீடியோ கசெற் குடி உறக்கம்  
கலை நிகழ்ச்சி கரியாட்டம்  
ஏக்கம் அப்பிய முகங்கள்  
எதிலும் ஒட்டாத கால்கள்...

சற்று அசந்தால் போதும்  
சளைக்காமல் விலை பேசும்...  
மனச்சாட்சியை மனிதத்தை  
அடகு வைத்து சுயநலத்தோடு...  
மதிப்பு மரியாதை மாண்பு  
மகிமை துட்டைக் கண்டால்...

என்ன உலகமடா...  
ஊனும் இறங்குதில்லை  
உறக்கமும் வருகுதில்லை  
கண்களை இறுக்கினால்...

பொம்மர் ஹெலி அதிர்வு  
காக்கிச் சட்டை கனத்த சத்தம்  
ஏ.கே. கனக்க எங்கும் பிஞ்சுமுகங்கள்  
வீரவிழிப் பார்வை வீடுகள் தோறும்

விடுதலைத் தாகம் வெண்புறா ஏக்கம்  
அழகிய என் தீவு அன்பான மக்கள்  
வர்ணம் மின்னும் வீடுகள் குடிசைகள்  
கூடற் பனைகள் குச்சொழுங்கைகள்  
கோபுரமுயர்ந்த கோவில்கள் பள்ளிகள்  
இனிய பனங்கள் கூழ் கொழுக்கட்டை  
பட்டணத்து வீதிகள் பழக்கமான முகங்கள்

இலக்கியமேடைகள் முழக்கங்கள்  
இனிய தோழர்கள் ஈழநாடு பேப்பர்  
'ஸ்ரார் கராஜ்' புத்தகக்கடை கட்சிக்கந்தோர்  
கோவில் திருவிழா கொடியேற்றங்கள்  
காலை மாலை காற்றில் வரும் மணியோசை  
தண்ணீர்க்குடம் தாங்கிவரும் அழகு  
வண்டில் சவாரி வாணவிளையாட்டு

தேர்தல் காலம் தெருச்சண்டை  
கொடிகட்டல் கோஷங்கள் ஊர்வலம்  
சோழக மண்புழுதி மழைவெள்ளம்  
வயல் விதைப்பு களை பிடுங்கல் அறுவடை  
தைப்பொங்கல் வருஷப்பிறப்பு  
தீபாவளிக் குதூகலிப்பு பட்டாசு  
பனம்பாத்தி கிழங்கு புழுக்கொடியல்  
அமுகுரல் பாடை ஒப்பாரி  
மாரடிப்பு பறைஅடிப்பு சத்தம்  
கூடலைச் சண்டை சாராயம் சுருட்டு  
சுண்ணாம்பு வெற்றிலைச் சிவப்பு,

சாதி வெறிச்சன்னதம் சனங்களின் குமுறல்  
இரவு ரயில் பரந்த காடு வெளி  
அலைகடல் மணற்பரப்பு கீரிமலை  
கல்லூரி முடிந்து கலகலத்து வரும்  
வெள்ளைக் கவுண்டர் சைக்கிள் ஓட்டம்  
அடிக்கடி எஞ்சின் பழுதாகி எங்கும்  
இடைநடுவில் நிற்கும் இ.போ.ச. பஸ்  
மிச்சக்காசு தராத கொண்டக்டர்

ஒட்டி ஓரா இறால் விளை குதிப்பு  
மட்டி நண்டு திருக்கை சுறா கோழி  
சட்டி சுடச்சுட இறக்கிய கையுடன்  
விட்டு நிறைந்த சோற்றுத்தட்டு,

அப்பு குழைத்துத் தரும்சோறு  
அவரின் அமாவாசை பறுவ அனுஷ்டிப்பு  
அம்மாவின் கதைகள் புராணம் புலமை  
இன்னும் என்னென்னவோ...

வேட்டுச் சத்தம் வீரர் அணிவகுப்பு  
கனரக வாகனங்கள் பவனி  
காலைச் சூரியன் ஒளித்தெறிப்பு  
தென்னோலைக்குள்ளால் தென்றல் சலசலப்பு  
வாழை மரங்கள் தோரணங்கள் மங்கல  
வாத்திய முழக்கங்கள் வாழ்த்தொலிகள்  
உயரப் பறக்கும் கொடிகள் பாடல்கள்  
செந்நிறத் தமிழ் வாசகங்கள் சிரிப்பு  
அள்ளி முத்தமிடும் அன்னையர் ஆன்றோர்  
நிமிர்ந்த நடை நேர்கொண்ட பார்வைகள்,  
துள்ளிவரும் சிறார்கள் சுடர் ஒளிகள்  
ஆனந்தக் களிப்பு ஆரவாரம் பக்கம்  
துள்ளியெழுந்தால்..... அட...  
கட்டிலில் கண்விழிப்பு ... என்ன...  
ஐரோப்பாவில் நானோர் அகதி.

## வாழ்வேன்!

காலனுக் கென்றன்  
காயம் பலியானால்  
காலத்துக் கென்றன்  
கவிதை பலியாமோ ?  
காலனுக் கென்றன்  
காயம் பலிப்படினும்  
காலத்துக் கென்றன்  
கவிதை பலிஆகாது !

- தான்தோன்றிக்கவிராயர்

## **RABINDRANATH TAGORE**

(Inde, 1861-1941)

**Là où l'esprit est sans crainte et où la tête est  
haut portée;**

**Là où la connaissance est libre;**

**Là où le monde n'a pas été morcelé entre  
d'étroites parois mitoyennes;**

**Là où les mots émanent des profondeurs de la  
sincérité;**

**Là où l'effort infatigué tend les bras vers la  
perfection;**

**Là où le clair courant de la raison ne s'est pas  
mortellement égaré dans l'aride et morne désert  
de la coutume;**

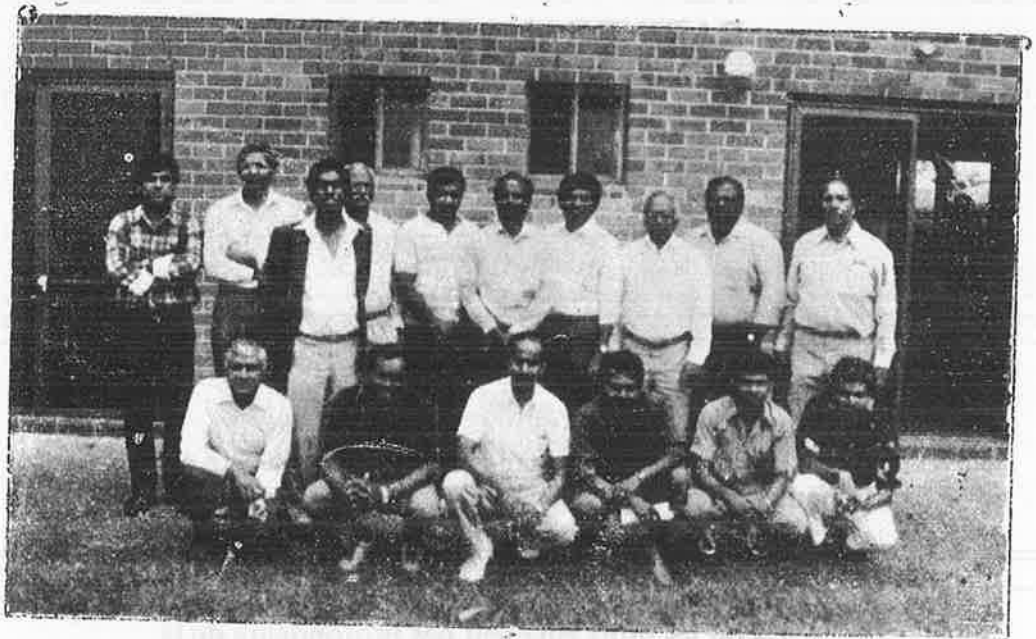
**Là où l'esprit guidé par toi s'avance dans  
l'élargissement continu de la pensée et de l'ac-  
tion —**

**Dans ce paradis de liberté, mon Père, permets  
que ma patrie s'éveille.**

(*L'Offrande lyrique, XXXV, 1947*)  
(Traduit de l'anglais par André Gide)

- AVEC REMERCIMENT, 'CENT POÈMES POUR LA LIBERTE'  
-(AMNESTY INTERNATIONAL)

# The O. B. A. Australia



**Front Row: (L-R) P. J. Seemampillai, S. A. Sylvester, J. Emmanuel, C. D. Rajanayagam, T. Sebaratnam, G. R. Paul,**

**Standing: (L-R) P. A. S. Jehendran, A. T. Arulanandam, Dr. V. Sundarasingham, (Vice - President), T. S. Selvakumarasamy, N C. Rajanayagam (Vice - President), V. Rajakulendran, Dr. John St. George (President), A. Rajakumar, Anton Arulanandam (Secretary).**



பாரிஸ் மாநகரில் சகல தமிழ்மக்களின் நன்மதிப்பையும்  
ஆதரவையும் பெற்ற

## காந்தி மார்சே ஸ்தாபனம்

1st Sept 1992 இல்

ஊது வருடத்தில் காலடி எடுத்து வைப்பதனை  
பெருமையுடன் எமது வாடிக்கையாளர்கள்,  
அன்பர்கள், நண்பர்கள், ஆதரவாளர்கள்  
அனைவருக்கும் தெரிவித்துக்கொள்ளுகின்றோம்.

காந்தி மார்சே ஸ்தாபனத்தாரின் கைவண்ணத்தில் உருவாக்கப்பட்ட  
சகல ஐரோப்பிய நாட்டு மக்களின் நன்மதிப்பைப்பெற்ற  
'வறுத்த மிளகாய்தூள்', 'கோப்பித்தூள்', 'கறிப்பவுடர்'  
எமது ஸ்தாபனத்தில் மட்டுமே விற்பனைக்கு உண்டு என்பதனை  
சகல மக்களுக்கும் அறியத்தருகின்றோம்.

இலங்கையில் இருந்து இறக்குமதி செய்யப்பட்ட  
நண்டு 1Kg - 29 F, இறால் 500 g -28 F, விளைமீன் 1kg -22 F,  
செவ்விளை 1Kg -22 F, சுறா 1Kg -28 F, கொடுவா மீன் 1Kg -33 F  
பேசும்படம், பொம்மை, இந்தியா டே தவிர்ந்த  
அனைத்து வாராந்த சஞ்சிகைகளும் 5F90.

மஞ்சள் அரிசி 25Kg - 179F, மைசூர் பருப்பு 1Kg - 7F 90 ,  
வெள்ளை இடியப்பம் 300G -3F 90, Ceylon சிவத்த  
இடியப்பம் 300G -6F 90, Pataka's ஊறுகாய் 9F 90 ,  
சிவத்த அரிசி மா 1Kg 12F 90, நெல்லிக்கிறஸ் (தோலகட்டி)  
Passion Fruit, Mixed Fruit 1போத்தல் 19F90,

தேங்காய் பால் பவுடர் 9F 90, நல்லெண்ணை 34F 90  
அனைத்து மளிகைப் பொருட்களுக்கும்

ஓடியோ, வீடியோ பழைய - புதிய பிரதிகளை விற்பனைக்கும் வாடகைக்கும்.  
திரைப்பட, பக்திப்பாடல்களை 3 மணித்தியால கசற்றில் பதிவு செய்து  
பெற்றுக்கொள்ளவும், வாகன ஒழுங்குகள், திருமண வைபவத்துக்குரிய  
சாப்பாட்டு ஒழுங்குகள், மணவறை சோடினை, மணப்பெண்ணின் சோடினை,  
Make up செய்வதற்கும் நாடவேண்டிய ஒரே ஸ்தாபனம்.

காந்தி மார்சே ஸ்தாபனம்

Telephone: 48 39 39 22 Fax: 48 39 27 43

# TRANS EXPRESS

TO TRANSLATE YOUR DOCUMENTS  
APPLICATIONS AND STATEMENTS

**QUICKLY** WITH **QUALITY**

FROM TAMIL ENGLISH & SINHALESE

INTO

**FRENCH**

28 Lines per page

**OPEN:**

**TUESDAY**

**WEDNESDAY**

**FRIDAY**

9. 30 a. m. - 5. 30 p. m.

**THURSDAY**

2. 30 p. m. - 5. 30 p. m.

**SATURDAY**

9. 30 a. m. - 1. 30 p. m.

## TRANS EXPRESS

22, RUE DE MENILMONTANT,

75020 PARIS. TEL: 46 36 48 29

**Mo: Menilmontant - BUS 26 PYRENEES MENILMONTANT**  
**- BUS 96 HENRI CHEVREAU**

## \* சிறுகதை

● காவலூர் எஸ். ஜெகநாதன்

## கண்கெட்டபிறகு...

1

பாலம்மா பள்ளிக்கூடத்தில் படித்த காலம் கணக்குப் பாடத்தில் பல முட்டைகள் வாங்கியிருக்கிறாள். முனையில் இருந்த வித்துவம் முற்றி மூன்று பிள்ளைகளுக்குத் தாயாகிய பின்னும் தொடர்ந்து இப்போதும் குட முருட்டும் முளை. மொட்டைப் பென்சில் தடுமாறுகிறது. நான்காம் வகுப்புப் படிக்கும் முத்த மகனின் சதுரறாள் கொப்பி-அமுக்கும் கிழி சலுமான கோலத்தில் குண்டு குண்டான இலக்கங்கள் ஓடிப்பிடித்து விளையாடுகின்றன. பாலம்மா களைத்துப் போய்விட்டாள். முத்து முத்தான வியர்வைகள் முகத்தில் மொய்க்கின்றன. துடைக்க மறந்து அவள் கூட்டல் கழித்தலில் மும்முரமாகி.

'பாலம் என்னடி அவதி பறதியோட..'  
வந்தது விசாலாட்சி என்பது தெரிந்தும், அவள் வரவில்லை முக்கியத்துவம் இருந்தும் பாலம்மாவின் தவம் கலையவில்லை. விரல் மடித்து தனது வாய் முணுமுணுக்கின்ற இலக்கம் மறந்து போகும் என்ற பயம்.

கணக்கு முடிச்ச விமுந்த இடத்தில் நிறுத்தி, முகம் நியிர்த்தி முச்ச வாங்குகிறாள் பாலம்மா.

'அப்படி என்னடி ஆத்தை பெரிய கணக்கு.'  
'முணுக்கி முணுக்கிப் பார்க்கிறன் பதினாறாயிரம் குறையது'

'பெரிய கணக்குத்தான் அது சரி அதுக்கேன் இவ்வளவு மறதி'

'இல்லாம .. இன்னும் ஒரு கிழமை கிடக்குது அவர் வாறதுக்கு'

"உன்ர அவரோ.. வாறாராமோ?.. விசாலாட்சியிடம் பல்வேறு உணர்ச்சிகளும் முட்டி மோதி... உண்மையா எண்டிறேன்'

உண்மையில் விசாலாட்சி இன்னமும் நம்பவில்லை. பாலம்மா இப்படிக்க கணக்கோடு யுத்தம் செய்யாவிட்டாலும் முன்னரும் பல தடவைகள் 'அவர் வரப்போறார்' என்று பறையடித்திருக்கிறாள். ஆசைகள் அவள் உடலை முறுகப் பண்ணி மனக்குரங்கு சிப்பிலி ஆட்டியபோதெல்லாம் அவளது கைகண்ட மருந்து 'இன்னும் ரெண்டு நாளிலை அவர் வருவார்' என்று பலரிடமும் கூறுவது தான். அந்த மருந்து மனக்குரங்கைத் தடவிக்க கொடுத்து உறங்க வைக்கும்.

பழைய அணுபவங்கள் விசாலாட்சியை நம்ப விடாமல் தடுக்க, நம்பச் சொல்கிறது பாலம்மா மூழ்கியுள்ள கணக்கு.

'சும்மா பறையாதை'

'இவளுக்குச் சொன்னால் நம்பமாட்டாள்' கண்ணகி காற்சிலம்பு எறிந்த அதேபோல் மார்புச் சட்டைக்குள் பதுக்கி வைத்திருந்த நீலக்கடித்ததை எடுத்தெறிகிறாள்.

விசாலாட்சி எடுத்து வாசிக்கவில்லை. அந்த ஒரு கணையுடனேயே சரணாகதியாகி....

'நீ கணக்கைப் பார்த்துமுடி' என்றுவிட்டு சிக்காராக அமர்ந்துவிட்டாள் விசாலாட்சி. இனி அவள் இருப்புக்கு மீண்ட தேருக்குச் சரி.

மூன்று வருடங்களுக்கு முன்பு பாலம்மா ஆயிரக்கணக்குகளைப் பார்த்தவனும்ல்ல. நினைத்தவனும்ல்ல. முடித்து ஏழு வருடங்கள் இந்த மண்குடிசையுள் வறுமை அளைந்தது தான் அவளது சீவியமாக இருந்தது. சீதனம், சீர் என்று அள்ளிக்கொடுக்க அப்பனுக்கு வழியில்லாததால் 'ஒண்டுக்குள்ள ஒண்டு' என்று இருந்ததைக் கொடுத்துக் கட்டி வைத்த கணவன் கணகரத்தினம், நாளும் பொழுதுமாய் மண்ணை வறுகி, விளைவித்து, அதை விற்றுப் பணமாக்கி துண்டு விழாமல் வரவும்

செலவும் சரிக்கட்ட உரசி உரசிக் கணக்குப் பார்த்து.. கணகரத்தினம் கணக்கில் புலி.

'எவ்வளவுவெண்டு கேக்கிறன்.. சவுக்காரத்தினர் விலை முணு ருவா.. நாலு நாளிலை முடிச்சால் ஒரு நாளைக்கு எழுபத்தைந்து சதம் முடியுது.. ம' தொட்டதற்கெல்லாம் கணக்கும் முணுக்கும்.

பாலம்மா உத்தரிச்ச உத்தரிப்பு ஏழேழு தலைமுறைக்குப் போதும். கட்டிய சீலை கந்தலாகி அவள் பரிசுகெட்ட பின்னும். 'இப்பதானேடி வேண்டித்தந்தனான் நூற்றிப்பத்து ருவாச்சீலை. நாலு மாசம் பாவிக்கயில்லையெண்டால் நம்மட வரத்தென்ன செலவென்ன' என்று துள்ளிக் குதிப்பான் கணகரத்தினம்.

'பிள்ளையளுக்காவது' என்று இழுக்கும் பெத்த மனம்.

'வறுமை தெரிஞ்ச வளரவேணும். அப்பதான் நாளைக்கு வாழங்கள்' என்பான்.

'நாலு கொத்து அரிசி... மூணு நாளிலை முடிச்சாச்சது'

'செருப்போ.. அதில்லாமல் கால் நடக்காதோ?'

'பெமோ... அந்தப் பேச்சே இருக்கப்படாது. அந்தக் காசிலை ரெண்டு நாள் சீவியம் போகும்.. இவையெல்லாம் கணகரத்தினம் கொட்டிய வாய்மொழிகளில் சில. கண்மண் தெரியாமல் அவளை வந்து தாக்கியிருக்கின்றன அந்தக் கணைகள்.

கணகரத்தினம் பாலம்மா மீது நாய்மாதிரி விழும் அந்தப் பொழுது பட்ட நேரங்களில் முத்தவன் முதலாம் வகுப்புப் புத்தகமும் கையுமாக இருப்பான். அதிலேயே ஒன்றிப்போய் இருப்பான்.

கணகரத்தினம் உறைபோட்டு பக்குவப்படுத்திக் கொடுத்த புத்தகங்களை எவ்வளவு ஆசையோடு விரித்து வைத்து 'ஆனா ப்பன்னா பாவன்னா அப்பா' என்று உரத்துக் கூறுவான். இவனது மனம் பூரித்துவிடும். 'சீ எப்படியெண்டாலும் போ' என்பது போல மனைவியை விலத்தி மகனருகே வந்து ஆசை ததும்பப் பார்த்து நிற்பான்.

எந்தச் செலவு என்றாலும் கணகரத்தினம் 'ஈச்சப்பி' -ஆனால் மகனின் படிப்புக்கு என்றால் பார்க்கவேண்டுமே. ஓடி ஓடி வாங்கிக் கொடுப்பான். அது ஒன்று மகனுக்குப் புழுக்க.

பாலம்மாவுக்கு ?

நரக வேதனையில் பாலம்மா பரிதவித்து முச்சுத்தி ணறியபோதுதான் அந்த விடுதலை கிடைத்தது.

கணகரத்தினம் வெளிநாடு போக அலைந்து உலைந்து, இந்தா அந்தா என்றிருந்து, 'இவனா வது' என்று ஊர் நாக்குவளைக்க எல்லாரையும் அதிர்ச்சியிலாழ்த்தி சிறகடித்துத்தான் விட்டான். பாலம்மாவின் கடைக்குட்டி பிறந்த பலன் என்று சொல்லி ஊர் ஆறுதல் பட்டது.

கணகரத்தினம் 'பிளேன்' ஏறிய நாலைந்து மாதம் கடும் வரட்சி, அதைத்தொடர்ந்து கடும் மழை. அந்த மழையில் நிமிர்ந்தவள் தான் பாலம்மா. காற்றுக்கு 'பக்' கென்று ஏறிய சருகுபோல.

அவளும் அவள் நடப்பும்..

நீண்டநாள் பட்டினி கிடந்தவள் சாப்பாட்டைக் கண்டது போன்று அனுபவிப்பின் அவசரம்.

சில மாதங்கள் ஒரு கணக்கு வழக்கில்லாத சீவியம். தாள் காசுகள் தான் அவளது புழக்கம். சில்லறைகளை அவள் பொருட்படுத்துவதில்லை. ஊரும் அவளுக்குச் 'சில்லறை'யானது.

'பிரேக்' இல்லாத அந்த ஒட்டகம் பத்தாயிரம் ரூபாவுக்கு மேல் சிந்திய பின்னர்தான் 'சடார்' என்று நின்றது. நாணயக்கயிறறைச் சுண்டி இழுத்தது கணகரத்தினத்தின் கடிதம்.

அனுப்புக்கிற காசுகளை வீடு கட்டவேணும். ஆன மான அலுவல்களைப் பார்க்க வேணும். இங்கு சும்மா அள்ளறதில்லை. என்னைக் கசக்கிப் பிழிஞ்சு காசு. வீண்செலவு செய்யாதே. எல்லாத்துக்கும் கணக்கு வைச்சிருக்க வேணும்'

பாலம்மாவுக்கு பகீர் என்றது. பழைய 'கசவஞ்சி' கணகரத்தினம் கண்முன்னால் நின்று பயமுறுத்துவது போன்று ஒரு பயம். இவள் சளை சளையாகக் கண்டு மாறிவிட்டது போல் கணகரத்தினம் மாறவில்லையோ ? அதே பழைய கணகரத்தினம் இன்னமும் அப்படியே...

இவளுக்குப் பிடித்த கிலியைப் பணப் பேய்தான் விரட்டியது.

பாலம்மா திசை திரும்பினாள்.

கணகரத்தினம் ஊர் திரும்புவதற்குள் அவன் அனுப்பும் பணத்தை வட்டி வாசிக்குக் கொடுத்து தானும் உருட்டித் திரட்ட முனைந்தாள். அந்த முனைப்புக்கு கைகொடுத்தவள் விசாலாட்சி.

விசாலாட்சியின் 'சிபாரிசு' உள்ளவர்களுக்கு காசு

வேர் பாய்ச்சத் தொடங்கியதில் இருந்து பாலம்மா வலு கட்டுச் செட்டு. வீடு கட்டுவதில் மடக்க இருந்த காசை வட்டிக்கு விட்டவள் 'எல்லாம் நீங்க வந்துதான்' என்று பத்தினி ஆகிவிட்டாள். இப்போதெல்லாம் பாலம்மா மாறித்தான் போனாள். காசைக்கண்ட 'ஆவலாதி' என்று முகம் நொடித்தது ஊர்.

ஊர் முழுவதும் இவளது காசு விளைய...

விசாலாட்சியும் பாலம்மாவின் மடியில் ஓட்டுண்ணியாகி...

இரண்டு வருடங்களுக்கு மேலான இந்த நிலைமையின் நீடிப்பில் கத்தி விழுந்தது கணகரத்தினத்தின் கடிதத்தின் வடிவில்.

விசாலம், வடக்காலை நிற்கிற காசுகளை உடன் அறவாக்கிப் போடலாம். இவன் கடைக்காரர் சின்னத்தம்பியும் பார்வதியும் தான் சில்லெடுப்பு' 'நல்ல கதை... அவன் சின்னம்பிக்கு நான் தானே பிணை நிண்டனான். கடையடியிலை நிண்டு வாயைத் திறந்தனெண்டால் காசு தானாக வருகுது' விசாலாட்சியின் வாயில் பாலம்மாவுக்கு நல்ல நம்பிக்கை.

'பார்வதி தான்..'

பார்வதி மகளை ஒப்பேற்றக் கைபிசைந்து - பாலம் மாவுக்குச் சுற்றி வளைத்து 'என்னவோ முறை' என்று குழையடித்து ஐயாயிரம் ரூபா பெற்றவள்.

'நாலு மாசத்தில' என்றது பேரப்பிள்ளை கண்டும் இன்னமும் சிந்திக்கவில்லை.

'அவள் பாரதி ரோச நரம்பு அறுத்தவள். பேசிப் பிரயோசனமில்லை. முள்ளிலை போட்ட சீலை மாதிரி.. ம' பாலம்மா பெருமூச்சுவிடுகிறாள்.

'அவன் ராசரத்தினத்துக்கு ரெண்டாயிரம் ரூபா குடுத்தெண்டனி வாங்கிற்றியா ?' விசாலாட்சி கயிறு கொடுக்கிறாள்.

'ஓமெண்டாப்போல..'

இராசரத்தினம் பாலம்மாவுக்கு ஒன்றுவிட்ட சகோ தரன். பாலம்மா வறுமையில் அமுந்தியபோது முகம் திருப்பியவன், காய்த்த மரமாகிய போது வெளவால் ஆகி, பழைய சூடுகள் இன்னும் தழுமுடி ஆறாத போதும் 'சரி பாவம் பார்த்து' என்று மடி அவிழ்த்த தில் இரண்டாயிரம் வரை கடன். அது திரும்புவ தென்பது நடக்கப் போவதில்லை.

'கடலிலை போட்ட மாதிரி நினைக்கவேண்டியது தான்' இது விசாலாட்சியின் குத்தல்.

'சரி.. ஒண்டுக்குள்ள ஒண்டு' பாலம்மா தனக்கே சமாதானமளிக்கிறாள்.

'ஒண்டோ... நல்ல கதை. உன்ர ஆள் பேருக்குக் குடுக்கவா நான் கஷ்டப்பட்டு உழைச்சனான் என்று சீறுவான் கணகரத்தினம், இருந்து பார்' 'ஆஸ்பத்திரிச் செலவோட போடுவம்' கணக்குக் கொப்பியில் மொட்டை பென்சில் சுழிக்கிறது.

'அவன் ராசரத்தினத்துக்கு நீ பாவம் பார்க்கிறாய், அவன்ர வாய் உன்னை மதிக்குதா ? எத்தினை நொட்டை நொடிப்புச் சொல்லிறான்' விசாலாட்சி சகுனியின் அவதாரம்.

தனது பறதியில் அவள் போட்ட முடிச்சைக் கவனத்துக்க எடுக்காமல் கணக்கில் யிரள்கிறாள் பாலம்மா.

சத்தியப் பாதையில்.....

'ஒரு கிழமை கிடக்கு..போயா...அலைஞ்சு எல்லாத்  
தையும் திரட்டவேணும்.'  
'என்ன திரட்டுறது... கணக்கைக் காட்டினால்  
கணகரத்தினம் வாயை முடுவான்'  
'முடிஞ்சதைச் செய்து வைப்பம்'. என்று கூறி நழு  
விய கொண்டையை முழுவதுமாக குலைத்து உதறி  
, மீண்டும் முடிந்தாள் பாலம்மா.  
பாலம்மா ஒரு கிழமை பறந்து விழுந்து - ஓட்டுகள்  
போட்டு ஒழுங்காக்கி, களைத்து நிமிர்ந்த போது  
கணகரத்தினம் வந்து சேர்ந்தான். இப்போது அவ  
னில் நல்ல பொலிவு. பழைய காய்ந்த கோலம்  
உதிர்ந்துவிட, தோற்றத்தில் புதுமனிசனாக அவன்  
ஊருக்குள் பிரவேசித்ததில்லை இருந்து எதிர்ப்பட்ட  
எல்லாரையும் கட்டி அணைப்பு. சிறிதும் பெரிசுக  
ளுமாகப் பின்னால் பெரிய பட்டாளம். எதிர்ப்படுப  
வர்கள் எல்லாரும் கைபிடித்து முகம் சரித்து, எம்  
பீமார் கண்டால் 'என்ன எம் பீ பதவி' என்று உதறி  
விட்ட உடனே வெளிநாடு பறக்குமளவுக்கு ஊரே  
திமிலோகப்பட்டது.  
கணகரத்தினமும் தான் ஏதோ சந்திரமண்டலம்  
போய் சாதனை செய்து வந்தது போன்ற பாவ  
னை... அனைத்திலும் ஒரு வகை மெத்தனம்.  
அவன் இப்படி.....  
பாலம்மா.....  
பணம் வலுத்ததற்கென்ன, வட்டிவாசிவென்று  
பிசாசாகப் பறந்து உருக்குலைந்த கோலம். பாலம்  
மாவின் 'அழுக்கு' தொடர்கதை.  
வீட்டுக்கு வந்த கணகரத்தினம் ஒரு பாவனையாக  
பாலம்மாவை 'தீட்டு' அணைப்பு அவ்வளவு தான்.  
தான் பொலிய பொலிவிழந்து நிற்கும் மனைவியைத்  
சீரணிக்க முடியாமல் ஒப்புக்கு அணைப்பு. அன்பு  
போல் பேச்சு.

குறுக்கிட்டு ஊர் மொய்க்கிறது. பாலம்மாவுக்கு  
அந்தப் பெருமிதம் ஒன்றே போதும்.  
நாலு நாட்கள் கலகலப்பில் கழிய, திண்ணைத்  
தூணோடு சாவகாசமாக சாய்ந்து இருக்கிறான்  
கணகரத்தினம். முன்னாள் வந்து பக்குவமாக நிற  
கும் பாலம்மா,  
'இதில் எல்லாக் கணக்கும் இருக்கு' கொப்பியை  
நீட்டுகிறாள். பிரசாதம் கொடுப்பது போன்ற பய  
பக்தி. அவளது கையில் இருந்த மொட்டைக் குட்  
டிப் பென்சிலையும் வாங்குகிறாள். கையில் பிடிபட  
மறுக்கும் பென்சில். அழுக்கும் கிழிசலுமான  
கொப்பி.  
கணகரத்தினம் கணக்கைப் பார்க்கவில்லை. கொப்  
பியையும் பென்சிலையும் அவற்றின் அலங்கோலத்  
தையும் பார்த்து....  
'இதாற்ற...?' என்று கேட்கிறான்.  
'நம்மட கணக்கு. நீங்க அணுப்பின காசுக்கணக்கு'  
'அதில்லையடி... இந்தக் கொப்பியும் பென்சிலும்  
ஆற்றை'  
'முத்தவன்ர....'  
கொப்பியையும் பென்சிலையும் வெறித்துப் பார்த்து  
விட்டு பெருமூச்சுடன் நிமிர்கிறான். முற்றத்து  
தென்னை மரங்களைக் கண்ணைக் கட்டிவிட்டுத்  
தொடுகின்ற விளையாட்டில் தன்னை மறந்து ஈடு  
பட்டிருந்த மகனைப் பார்த்துவிட்டு பாலம்மா மீது  
முகம் திருப்புகிறான்.  
கணகரத்தினத்தின் அந்தப் பார்வையில் தான் எத்  
தனை குமுறல்.  
( அமரர் காவலுார் எஸ். ஜெகநாதனின் 'எரிசரங்  
கள்' சிறுகதைத் தொகுப்பிலிருந்து)

**புதுக்கணக்கு**

இந்தக் கணக்கு...  
எனக்கேனோ புரியவில்லை  
கூட்டினேன் கழித்தேன்  
குழம்பினேன் மறுபடியும்  
வெண்டொன்று துண்டிரண்டாய்  
விடைகாணத் தெரியாமல்.  
வெட்கத்தை விட்டயலில்  
விரைந்துமே காட்டினேன்  
நீட்டினார் அவர்களுமே  
நிரம்பவே பெருக்கிவிட்டு  
மாட்டியவன் நானேதான்  
மறுபடியும் பழையநிலை  
கூட்டிக் கழித்துக்  
குறுக்காகவே கீறாமல்  
பிரிந்திருந்தா லப்போதே  
பிரச்சனையும் தீர்ந்திருக்கும்  
கடலை ஞானத்தின்  
சுருதிதா னென்றாலும்  
சுருக்கவழி எப்போதும்  
சுதந்திரத்திற் கில்லையன்றோ !!  
மதுரி மாறன்.

**இப்போது...**

கண்ணீர்,  
வியர்வை,  
வான் - நிலவு  
தென்றல்,  
அழகெலாம்  
குருதியில் நனைந்தே...  
இப்போதைக்கு,  
எங்கள் எழுதுகோலும்  
அப்படியே !

- அநேகன்





அங்கும் இங்கும், அன்றும் இன்றும் என்றும்  
மக்கள் மனதில் மங்காத இடத்தைப் பெற்றவர்கள்

>>>> ஜெமினி சலூன் <<<<

உங்கள் எண்ணம் போல் சிகையை அலங்காரம் செய்து  
பொங்கும் வசீகரத்துடனும் புதுப் பொலிவுடனும் திகழ  
இன்றே நாடுங்கள்

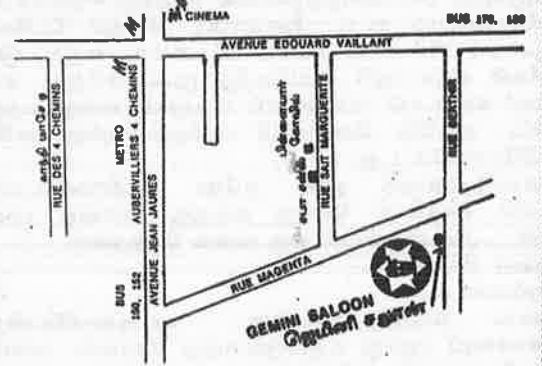
Mo: AUBERVILLIERS 4 CHEMIN ல்

GEMINI SALOON

தேவையேற்றபடி  
சிகையை அலங்காரம் செய்தல்,  
விரும்பியபடி சிகையை நிறமுட்டுதல்  
எண்ணம்போல் சிகையை சுருட்டிக்கொள்ளுதல்  
இத்தனைக்கும் இன்றே சேவையில்  
உங்களை அழைப்பவர்கள்.

1, RUE BERTHIER,  
93500 PANTIN,  
FRANCE.

Mo: AUBERVILLIES 4 CHEMIN  
AUTO BUS : 170, 130  
TEL: (1) 48 40 38 22



GAYATHIRY

IMPORT - EXPORT PRODUITS EXOTIQUES

லீலா தயாரிப்புகளின் ஏக விநியோகஸ்தர்கள்.  
இலங்கையிலிருந்தும் இந்தியாவிலிருந்தும்  
தருவிக்கப்பட்ட தரமான உணவுப்பொருட்கள்  
கொம்பக் கிண்குள், தமிழ், சிங்கள ஒடியோ - வீடியோ  
கசெட்டுக்கள் வாடகைக்கும் விற்பனைக்கும் உண்டு.  
மற்றும் இலங்கை, இந்திய காய்கறிகள்  
திங்கள், வியாழன் தினங்களிலும் மீன், நண்டு, சுறா, இறால்  
உணவு வகைகளும் வாரம்தோறும்

நியாயமான விலையில் பெற்றுக்கொள்ள



காயத்திரி

உங்களது தேவையே, எங்களது சேவை

GAYATHIRY  
S.A.R.L.

IMPORT - EXPORT PRODUITS EXOTIQUES

210, RUE du Fbg St-DENIS, 75010 PARIS

Tel: (1)42 09 22 43

Fax: (1)46 07 90 34



## ● டாக்டர் அநேகன்

பெற்றோரின் கவனத்துக்கு...

**பாலர் உளநலம் பேணுங்கள்!**

ஆரோக்கியமான சமூகம் உருவாகப் பிள்ளைகள் ஆரோக்கியத்துடனும் மகிழ்வுடனும் இருக்கவேண்டியது அவசியம். இன்பகரமான பிள்ளைப் பருவத்தை நாம் அவர்களுக்கு அளிக்கவேண்டுமேயானால் வெவ்வேறு வயதுக்கட்டங்களில் அவர்கள் எதைச் சிந்திக்கிறார்கள் என்பதையும் எதையெல்லாம் செய்யவல்லவர்கள் என்பதையும் நாம் அறிந்திருக்க வேண்டும். இவற்றை அறிந்திருந்தால் மட்டுமே அவர்கள் எதிர்நோக்கும் பிரச்சினைகளைத் தீர்ப்பதற்கு நாம் உதவமுடியும். பிறந்தது முதல் வளரும் வரை, பிள்ளைகள் பெருமளவுக்கு மாற்றத்துக்குள்ளாகிறார்கள் என்பது நாம் எல்லோரும் அறிந்ததே. பிள்ளைகளின் பருமனில் மாற்றம் ஏற்படுவது மட்டுமன்றி அவர்கள் சிந்திக்கும் வகையிலும் கற்கும் வகையிலும் மாற்றங்கள் ஏற்படுகின்றன. வெவ்வேறு வயதெல்லைகளில் பிள்ளைகள் வித்தியாசமாகச் சிந்திக்கிறார்கள். உணர்ச்சியாளர்கள்.

குழந்தைகளும் இளம்பிள்ளைகளும் தாம் அன்புக்குரியவர்கள் என்ற உணர்வை பெறவேண்டும்; அவர்களிடம் அன்பு செலுத்துவோரும் இருக்கவேண்டும். தாயும் குழந்தையும் ஒருங்கே மகிழ்வாக இருத்தல் வேண்டும். இது இருவரையும் பொறுத்தளவில் முக்கியமெனினும், பொதுவாக இதுவே குழந்தையின் அன்பு பற்றிய முதலாவது அனுபவமாகவும் அமைகின்றது. உடற்தேவைகளை அல்லது உணவூட்டுதலை நன்கு கவனித்தலில் மட்டும் வளர்ச்சி தங்கியிருக்கவில்லை. பிள்ளைகளுடன் பேச வேண்டும்; விளையாடவேண்டும். சில பிள்ளைகளைக் கவனிப்பது சுலபமான காரியமாகவும் வேறு சில பிள்ளைகளைக் கவனிப்பது

சிரமமான காரியமாகவும் அமைகின்றது. ஒரு பிள்ளை இயற்கையாகவே சிடுசிடுப்புள்ளவனாக அமைந்துவிடவும் கூடும். ஒரு பிள்ளையின் நடத்தை மற்றொரு பிள்ளையின் நடத்தையிலிருந்து இயற்கையிலேயே வேறுபடுகின்றதென்பதைத் தாய் உணரவேண்டும்.

குழந்தை தவழ ஆரம்பிக்கும்போதும், நடக்க ஆரம்பிக்கும்போதும், பேச ஆரம்பிக்கும்போதும், ஓட ஆரம்பிக்கும்போதும், தானே தனித்துக் கருமங்களை ஆற்ற ஆரம்பிக்கும்போதும் தனது துழலைப் பற்றி அறிந்து கொள்வதற்கு அதற்குச் சதந்திரம் இருக்கவே

ண்டும். பொதுவாக பொருட்களை இழுத்தல், பொறுக்குதல், பண்டங்களைச் சுவைத்துப் பார்த்தல், மூலைமுடுக்குகளுடன் சென்று எட்டிப்பார்த்தல் போன்ற செயல்களுடன் இத்தகைய தொழிற்பாடு ஆரம்பமாகின்றது. இத்தகைய தொழிற்பாடுகள் பயனற்றவை என்று நமக்குத் தோன்றலாம். ஆனால், இதுவே குழந்தை விளையாடும் முறையும் கற்கும் முறையுமாகும்.

3 - 6 வயதுக்கு இடைப்பட்ட வயதடைந்த பிள்ளைகள், தமக்கு வேண்டிய நேரத்தில் ஆறுதல் பெறுவதற்கும், தம்முள் ஏற்படும் உள்ளக்கிளர்ச்சிகளைச் சேர்த்து அனுபவிப்பதற்குமென நாடி ஓடக்கூடியவளாகிய தாயுடனும், தமது நம்பிக்கைக்கு பாத்திரமான ஒரு சிலருடனும் நெருங்கிய தொடர்பு கொள்ளவேண்டியது அவசியம்.

இவ்வயதுப் பிள்ளைகள் குறிப்பாக இதே வயதுடைய ஏனைய பிள்ளைகளைச் சந்தித்து, அவர்களுடன் கலந்து பழகவும் விளையாடவும், பொருள்களைப் பகிர்ந்து கொள்ளவும் கற்கவேண்டியதும் அவசியம். மற்றவர்கள் செய்வதைத் தானும் பின்பற்றிச் செய்வதன்

மூலமும் (தமது கற்பனா சக்தியைப் பயன்படுத்தி) விளையாட்டுக்களைப் புதிதாக 'உருவாக்குவதன்' மூலமும் பிள்ளைகள் கற்கிறார்கள். பிள்ளைகளுக்கு கதை சொல்வது அவர்களுடைய கற்பனையை அபிவிருத்தி செய்வதற்கு நல்லதொரு வழியாகும்.

பிள்ளைகள் வளர, வளரமேலும் பல பணிகளைத் தாமாகவே செய்வதற்கு அனுமதிக்கப்படவேண்டியதுடன் நாளாந்தம் ஆற்றவேண்டிய இலகுவான கருமங்களைச் செய்யவும் கற்பிக்கவேண்டும். மேலும் கடினமான விடயங்களைக் கற்பதற்கு ஓர் ஆயத்தமாக இது அமையும்.

அதிகமதிமமாக பேசும் வல்லமை வினாக்களுக்குப் பதிலிறுக்கும் வல்லமை. எளிய நிகழ்ச்சிகளை வர்ணிக்கும் வல்லமை என்பன போன்ற கிளர்ச்சியூட்டும் திறன்களை இவ்வயதுப் பிள்ளைகள் கற்கிறார்கள். இவர்களுடைய பேசும் ஆற்றலை ஊக்குவிக்கவேண்டியது அவசியம்.

இவ்வயதுக்குட்பட்ட பிள்ளைகளின் உளப்பாங்கைப் பொறுத்து ஒரே குடும்பத்தைச் சேர்ந்த பிள்ளைகளிடையே கூட நடத்தைகள் பெருமளவில் வேறுபடும் என்பதைப் பெற்றோருக்கு ஞாபகமூட்ட வேண்டும். உதாரணமாக, சில பிள்ளைகள், அஞ்சிஓதுங்கும் சுபாவம் உடையவர்களாகவும் வேறு சிலர் வெட்கமிக்கவர்களாகவும் மற்றும் சிலர் தனித்து விளையாட விரும்புவோராகவும் ஏனையோர், பேசுவதில் விருப்புள்ளவர்களாகவும், மற்றவர்களின் கவனத்தை தம்பால் ஈர்க்கும் விருப்புள்ளவர்களாகவும் இருப்பதை நாம் காண்கின்றோம்.

கொன்னை (திக்கிப் பேசுதல்), நகம் கடித்தல், விரல்துப்புதல் போன்ற பழக்கங்கள் யாவும் 3 வயதுக்கும் 6 வயதுக்கும் இடைப்பட்ட வயதுடைய பிள்ளைகளிடையே வழமையாகக் காணப்படுபவை என்பதையும் பெற்றோருக்கு மீள உறுதிப்படுத்துதல் வேண்டும். இத்தகைய பழக்கங்களை அகற்றுவதற்குச் சிகிச்சை அளிக்கவும் கூடாது.

3வயத்துக்கும் 6 வயதுக்கும் இடைப்பட்ட வயதுடைய பிள்ளைகள், தாம் கேட்பது கிடைக்காதபோது சிற்சில சமயங்களில் தீவிரமான சினத்தை வெளிப்படுத்துவதுண்டு. இது இயல்பானதே. தீங்கு விளைவிக்காது. தீவிரச் சினவெளிப்பாட்டினால் பெற்றோரைப் பயப்படுத்திவிடலாம் எனப் பிள்ளை அறிந்து

கொள்வானேயானால் அதிகமதிமமாக அதைக் கையாள முயற்சிப்பான். இதனால் பிள்ளை வளர வளர தீவிரச் சின வெளிப்பாட்டை அவன் தொடர்ந்தும் பின்பற்றலாம். 6 வயது - 12 வயது எல்லைக்குட்பட்ட பிள்ளைகள் பொதுவாக பாடசாலையிலும், பாடசாலைக்கு வெளியிலும் பல புதிய விடயங்களைக் கற்பதில் இன்பம் காண்கின்றனர். - பாடசாலையில் வாசிப்பு, எழுத்து, எண் எண் பவற்றில் திறமைகளைப் பிள்ளைகள் கற்கின்றனர். அத்துடன் இவர்கள், பாடசாலையில், ஏனைய பிள்ளைகளுடன் ஒத்துநடக்கும் தன்மையையும் பெற்றுக் கொள்கின்றனர்.

இவ்வயதில் பிள்ளைகள் முதற் தடவையாக வீட்டுப் பாதுகாப்புக் சூழலிலிருந்து விடுபட்டு தனது குடும்பவட்டத்துக்கு அப்பாற்பட்டோருடன் சேர்ந்து நடக்கவும் கற்றுக் கொள்கின்றனர்.

இடம் பெயர்ந்து வந்துவிட்டவர் நாம். வீட்டிலே ஒரு மொழி, வெளியிலே ஒரு மொழி கேட்கவேண்டிய, பேசவேண்டிய சூழ்நிலை நமது பாலர்களுக்கு ஏற்படும். சூழல் புதிது; மக்கள் புதிது; மொழிகள் புதிது. இத்தகைய சூழ்நிலையில் நமது பாலர்களின் உளநலன்களைப் புரிந்து கொண்டு, அவர்களின் எதிர்கால நலன்களைக் கவனத்திற்கொண்டு நாம் செயற்படவேண்டும்.

அத்துடன் தாய்மொழிக் கல்வி புகட்டப்படுவதும் அவசியமானது. விஞ்ஞானம், தொழில் நுட்பம் வளர்ந்த நாடுகளில் நாம் வாழ்ந்தாலும், இந்நாட்டு மொழிகளில் பாண்டித்தியம் பெற்று உயர்நிலை பெற்றாலும் தாய் மொழி தெரியாத நிலையில் எமது பாலர்கள் வாழக் கூடாது. உரிய காலத்தில் தாய்மொழிக் கல்வியும் கற்கவைத்து எமது சந்ததி தலை நிமிர்ந்து வாழ வழிவகுப்போமாக. ○

"It is the time to take another road  
It is the hour of departure,  
the hard cold hour....

I summon you in the moist hour....

I raise my song to you...."

- PABLO NERUDA

சத்தியப் பாதையில்.....

நன்றி...நன்றி... நன்றி..

\* எமது சங்க மலரான "சத்தியப் பாதையில்" சிறப்புற மலர்வதற்கு , அபராத உழைத்த சகலருக்கும்.....

\* ஆசிச்செய்தி, வாழ்த்துச் செய்தி, அளித்த எமது வழிகாட்டிகள், பெரியோர்கள் பாவருக்கும்.....

\* கேட்டபோதெல்லாம் மனங்கோணாது விளம்பரந் தந்து ஒத்துழைத்த வர்த்தக நிறுவனங்களின் அதிபர்களுக்கும்...

\* விளம்பரச் சேகரிப்பிலும் மலர்த்தயாரிப்பிலும் முன்னின்று உதவிய அங்கத்தவர்கட்கும்...

\* மலரின் அட்டைப்படத்தை அர்த்தமுற வரைந்துதவிய , ஓவியர் திரு . தி. சாம்சன் அவர்களுக்கும்...

\* கட்டுரை, கவிதை மற்றும் விடயதானங்கள் தந்துதவிய சகலருக்கும்....

\* மலரைச் சிறப்புற வடிவமைத்துத்தந்த "ரஜினி பதிப்பக"த்தார்க்கும், அச்சிட்ட தமிழாலயம் ஸ்தாபனத்தார்க்கும்...

\* விழாச் செய்திகளை நன்முறையில் பிரசுரித்துதவிய "பாரிஸ் ஈழநாடு", "பாரிஸ் முரசு" பத்திரிகை நிறுவனங்களுக்கும்...

குறிப்பாக, தமது நேரத்தை கடந்த பல நாட்களாக எமக்காக ஒதுக்கி , இம்மலரைச் சிறப்புற உருவாக்க ஆலோசனை நல்கி, சிந்தனைக் கருவியமாகத் தொகுத்துப் பூரணமாக்கி எமக்குதவிய முன்னணிப் பத்திரிகையாளரும் எழுத்தாளருமான டாக்டர். வி.ரி. இளங்கோவன் அவர்கட்கும்....

## மனம் நிறைந்த நன்றிகள்.

- மலர்க்குழு

முதலாவது ஆண்டைப்பூர்த்திசெய்து  
இரண்டாவது ஆண்டில்  
காலடிவைக்கும்

**வாகீசன் அன் கோ**



**VAHESAN & CO**



இறக்குமதி செய்யப்பட்ட இலங்கை இந்திய உணவுப் பொருட்கள்  
அலங்கார ஆடம்பர பொருட்கள், வீட்டுப் பாவனைப் பொருட்கள்  
அனைத்தையும் ஒரே இடத்தில் பெற்றுக் கொள்ள

கதைப்புத்தகங்கள் வீடியோ கசெட்டுகள்  
வாடகைக்கு விடப்படும்

**வாகீசன் & கோ**

CD, ஒடியோ கசெட்டுகள், மாதவாரசஞ்சிகைகள்  
போன்றவை மிகக் குறைந்த விலையில் பெற்றிட

Restaurant - VAHESAN  
25 Rue du Do Heulin  
PARIS 75017  
Tel: 42 28 43 40

VAHESAN & CO  
84 RUE DE LA FOLIE MERICOURT  
M - REPUBLIQUE  
PARIS 75011  
Tel: 43 38 78 16

Restaurant - VAHESAN  
3 Rue Cassendi  
PARIS 75014  
Tel: 43 20 89 84  
Fax: 42 28 66 43



அன்றைய, இன்றைய, நாளைய  
ஒறிஜினல் வீடியோப் படங்கள்

அன்றும் இன்றும் உங்களை  
ஆவலுடன் கேட்கத் தூண்டும்  
உங்கள் அபிமான பாடகர்களின்  
பாடல்கள் அடங்கிய  
ஒடியோ, வீடியோ, CD

அத்துடன் தொம்சன் வீடியோ, ஒடியோக்களையும்  
மொத்தமாகவும், சில்லறையாகவும் பெறலாம்.  
மற்றும் தமிழ் வார, மாதப் பத்திரிகைகள், சஞ்சிகைகள் யாவற்றையும்  
ஒரே இடத்தில் பெற்றுக்கொள்ள

**சசி வீடியோ விஷன்**

**SHAASI  
VIDEO VISION**

64, RUE LOUIS BLANC, 75010 PARIS.  
Metro: LA CHAPELLE ou GARE DU NORD  
Tel: 40 38 31 78

உங்கள் சேவையே எங்கள் திருப்தி



# ஏசியா என்ரபிறைஸ்

## ASIA ENTERPRISE

நவநாகரீக நங்கையர்விரும்பும் ஆடைகள்  
வீட்டுப் பாவனைப் பொருட்கள்,  
அன்பளிப்புப் பொருட்கள்

மற்றும்

வாரந்தோறும் இலங்கை, இந்திய மரக்கறிவகைகள்  
நண்டு, இறால், சுறா, விளைமீன் போன்ற  
கடல் உணவுவகைகள்

மற்றும்

இலங்கை, இந்திய, வியட்நாமிய  
மளிகைப் பொருட்கள்

தமிழ், சிங்கள, இந்தி வீடியோ, ஓடியோப்பிரதிகள்  
இனிய கீதங்கள் அடங்கிய கொம்பக்ற் டிஸ்க்குகள்  
வார, மாத தமிழ் சஞ்சிகைகள் - பத்திரிகைகள்  
யாவும் எம்மிடம் பெற்றுக்கொள்ளலாம்..

**ஏசியா** வின் விசேட தயாரிப்பான  
மிளகாய்த்தூள், கோப்பித்தூள், அரிசிமா,  
ஊறுகாய்வகைகளை வாங்கி அதன் சுவையை  
அனுபவியுங்கள்.

230, RUE DE FG. ST. DENIS,  
75010 PARIS.

TEL: 40 34 87 46  
FAX: 42 05 04 04

Mo: LA CHAPPELLE ou GARE DU NORD



குமார்ஸ்  
சொப்ஸ்  
எஸ். ஏ. ஆர். எல்.

**KUMARS SHOP**

S. A. R. L.

உங்கள் எண்ணங்கள் எங்கள் கை வண்ணங்கள்

மங்கையர் மனங்கவரும் வண்ணவண்ணப் புடவைகள்  
தங்க நகைகள்  
ஆடவரின் நாகரிக உடைகள்  
குழந்தைச் செல்வங்களின் றெடிமேட் உடுப்புக்கள்  
வீடியோ, ஒடியோ கசட்டுக்கள்  
அன்பளிப்புப் பொருட்கள்  
மற்றும் அனைத்துத் தேவைகளுக்கும் நாடுங்கள்

அழகு நகைகளின்

சுரங்கம்

குமார்ஸ்  
சொப்ஸ்  
எஸ். ஏ. ஆர். எல்.  
**KUMARS SHOP**  
S. A. R. L.

80, BD. BARBES,  
75018 PARIS.

Mo: MARCADET POISSONNIERS.

Tel: 42 59 35 10 Fax: 42 59 35 00

உங்கள் நகைத் தேவைகள்  
அனைத்தும் உரிய நேரத்தில்  
செய்து தரப்படும்